

新住民及在地台灣人的社會知覺文化差異經驗與因應策略之研究
新住民發展基金補助研究報告（105 年度）

新住民及在地台灣人的社會知覺 文化差異經驗與因應策略之研究

新住民發展基金補助研究報告

中華民國 105 年 12 月

(本報告內容及建議，純屬研究小組意見，不代表本機關意見)

新住民及在地台灣人的社會知覺 文化差異經驗與因應策略之研究

接受補助單位：長庚學校財團法人長庚科技大學

研究主持人：梁蕙芳

研 究 員：黃惠珍

研究助理：張雅玟

新住民發展基金補助研究報告

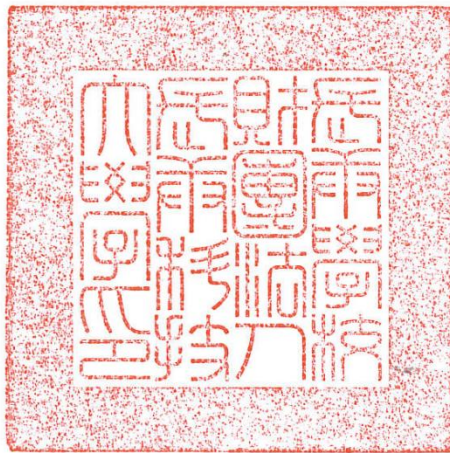
中華民國 105 年 12 月

(本報告內容及建議，純屬研究小組意見，不代表本機關意見)

著作權授權書

茲同意授權內政部將本研究成果「新住民及在地台灣人的社會知覺文化差異經驗與因應策略之研究」，進行典藏與無償再製利用，並得不限時間、地域與次數，以紙本或數位方式發行和出版，或進行數位化典藏、重製、透過網路傳輸，進行公開散佈，提供讀者基於個人非營利性質之線上檢索、瀏覽、下載或列印，以利學術資訊交流。

立授權書機關：長庚學校財團法人長庚科技大學



中華民國一〇六年一月六日

目次

表次	III
圖次	IV
摘要	V
第一章 緒論	13
第一節 研究緣起與背景	13
第二節 研究目的	15
第三節 研究重要性	16
第二章 文獻探討	17
第一節 社會知覺與適應	17
第二節 新住民面臨的文化差異與適應問題	20
第三節 文化與多元文化	23
第三章 研究設計	25
第一節 研究方法	26
第四章 結果	36
第一節 受訪者之社會人口學	36
第二節 研究結果	51
第五章 討論	92
第一節 新住民與在地台知覺的文化差異	92

第二節 社區民眾教育-多元文化素養	96
第六章 結論與建議	100
附錄一 問卷	105
附錄二 臨床試驗同意證明書	109
附錄三 部分訪談逐字稿	113
參考文獻	137

表次

表 1 新住民	37
表 2 台灣人	37
表 3 新住民夫妻年齡差距	38
表 4 新住民清單	39
表 5 新住民基本資料	46
表 6 台灣人基本資料	49
表 7 問卷量表之信度分析	68
表 8 身心適應	77
表 9 基本特性和文化與身心適應之差異	78
表 10 基本特性和文化與身心適應之關係	82
表 11 檢視文化與溝通之重要預測因子	83

圖次

圖一 研究架構	26
圖二 新住民文化適應	77

新住民及在地台灣人的社會知覺文化差異經驗與因應策略之研究

摘 要

關鍵詞：新住民、文化差異、社會知覺

本計劃目的在探討新住民及在地台灣人的社會知覺文化差異經驗與因應策略。以質性研究訪談方式去了解新住民與在地台灣人在日常生活中彼此體驗到的文化差異內涵。共訪談了 206 位新住民，及本地的台灣人 112 位；受訪的新住民其年齡介於 22 至 70 歲之間，平均年齡為 38.41 歲，其中以母籍為越南籍佔最多數，有 86 位(42%)；其次為中國大陸有 70 位(34.1%)；印尼有 26 位(12.7%)；柬埔寨有 8 位(3.9%)。嫁來台灣透過的方式主要為親友介紹和自由戀愛分別佔有 44.8%、29.9%；子女年齡為 0-33 歲，平均年齡為 10.53 歲；家庭型態主要為小家庭佔 56.1%；嫁來台灣的時間長短為 1-32 年，平均為 12.32 年。受訪的台灣人共有 112 位，男性受訪者佔 36.6%，女性受訪者佔 63.4%。新住民受訪者之家庭功能主要為良好者和中度家庭功能障礙者，分別佔有 49.5%、32.8%，身心健康狀況主要為不佳者佔 53.3%，心理困擾程度主要為無心理困擾者佔 70.8%。

以半結構性的訪談指引去引導、深入訪談以進行資料的蒐集。訪談指引如：
在日常生活經驗裏，請你分享你所體驗到的文化差異，你的感受及因應歷程。以錄音筆錄下訪談內容，並將其謄寫為逐字稿。使用內容分析法分析資料；並以準

確性、可轉換性、可靠性，與可確認性，來檢視研究結果的確實與可信賴性。半結構性的訪談分析結果萃取四大主題：文化衝擊，努力調適與因應，困境與需求，自我成長或隨風而逝。文化與溝通狀況調查表方面，母籍為大陸者相較於越南者，溝通差異較小；母籍為大陸者相較於越南者，身心健康狀況較為良好。文化適應量表中，在人際網絡的構面上，發現嫁來台灣時間長短與人際網絡呈低度正相關($p < .05$)，與生活滿意度量表分數呈低度負相關($p < .05$)，即嫁來台灣時間越長者，與台灣人越親近，嫁來台灣時間越長者，個人知覺生活的整體滿意度卻越低。

The study of cultural differences with social perception and coping strategies among new immigrants and Taiwanese

ABSTRACT

Key words: immigrants, cultural difference, social perception,

The purpose of this research is to explore cultural difference with social perception and coping strategies among new immigrants and Taiwanese. Qualitative research was used to explore the experiences of cultural differences among new immigrants and Taiwanese. Total amount of 206 immigrants who were married to Taiwanese, and 112 Taiwanese were participated in this study. Of all these participants, 36.6% were males and 63.4 were females. For family functions, 49.5% were fair and 32.8% had family function disordering. Physical and psychological disturbance took 63.5%. Previously, researchers interviewed 4-5 participants including immigrants and Taiwanese to explore the fluency and appropriateness of interview guides. Snow ball method was used to invite more participants who were willing to participate in the research. Semi-structured interview guide was used to explore and collect data for this research. Interview guide involve for example “telling about experiences and cultural differences in your daily life”. The interview process was recorded and transcribe vertically. Cultural adaptation perception questionnaires were evaluated with a 5-point Likert-type scale. Qualitative method with content

analysis was used to analysis data. Rigor includes transparency, dependability, comparativeness, and reflexivity was used for the conscientiousness of the research process. Results showed that average age of immigrants (22-70 years) (38.41yrs). Results of the qualitative with semi-structured guide study showed four main themes: cultural shock, striving to adapt new place, difficulty and needs, self-growth or Gone with the Wind. For the results of the culture and communication scale, mothers' original citizenship from mainland China have no communication difficulties compared with them from Vietnam. The situation of physical and psychological health, women' s original citizenship from mainland China better than women from Vietnam. For the results of cultural accommodation, the duration of time they married to Taiwan was lower positive correlated ($p<.05$) with interpersonal relationship network. However, the duration of time they married to Taiwan was lower negative correlated ($p<.05$) with life satisfaction. It means that the longer they stay in Taiwan have stronger interpersonal relationship network but have lower sense of life satisfactions.

第一章 緒 論

第一節 研究緣起與背景

新住民人數的增加，在臺灣已經形成一個社會現象，且大多是臺灣男子與外籍（如東南亞國家，中國大陸）女子結婚，這樣的跨國婚姻，也相同於兩個相異的文化結合再一起，彼此間文化和生活經驗的差異，對其個人、家庭與社會都造成衝擊。根據內政部戶政司(2015)統計，自1987年1月至2015年5月底止，在臺的新住民包括外籍配偶和大陸配偶人數共計503,255人。其中，大陸配偶(含港澳)在臺人數計有340,195人，含大陸地區配偶人數計有326,307人，及港澳配偶人數計有13,888人；外籍配偶在臺人數計有163,060人（男16,366人、女146,694人），而外籍配偶中，又以東南亞外籍配偶（越南、印尼、泰國、菲律賓、柬埔寨等國家）人數居多，且前三名人數最多者依序為越南籍91,793人、印尼籍28,444人、泰國籍8,490人。關於「外籍配偶」的稱謂，多泛指男性、女性及來自於東南亞或歐美等其它國家之配偶；然根據內政部(2015)之102年外籍與大陸配偶生活需求調查摘要報告指出，外籍與大陸配偶表示不需要特別的稱呼者占最高為84.4%，其次偏好「新住民」稱謂者占5.2%。而本文為研究考量引用學者論說時的完整性與文章之流暢，係將「外籍配偶」與「新住民」二詞混合使用。

社會知覺是指對社會對象的知覺，如對人、人際關係的知覺；不僅是對人的表情、語言、姿態等外表特徵的印象，也包括對人與人之間的關係、內在的想法、信念、觀點。因此社會知覺可能因文化差異而有不同或不協調，甚至會有衝突。

在地台灣人對來自東南亞之新住民的社會知覺，包括語言隔閡、婦幼衛生觀念不足、生活習慣、人際關係適應困難，致無法在短時間內融入台灣的生活環境。然而新住民自我知覺其文化差異與在地台灣人知覺的是否一樣呢？是否因彼此社會知覺有差異，而有文化適應上的衝突？且女性新住民在社會中為相對弱勢的一群，若主流國無法了解、同理她們，將使新住民在台的生活適應倍加困難，也將影響其家庭關係、親子教養，甚至影響社會安定與國家競爭力，因此，正視新住民及在地台灣人的社會知覺文化差異，進而協助新住民了解與適應台灣的生活環境；同時也去除在地台灣人對新住民不當的刻板印象與歸因，進而給予新住民適當關懷與照顧，同理並積極協助她們盡速融入台灣的生活環境。

第二節 研究目的

為能實質地協助新住民融入台灣社會，盡快適應在台的生活；也為能讓在地台灣人去除不當的標籤化與歸因，接納新住民；使其能心無旁騖地教養孩子、就業…。生活在台灣的土地上，本研究目的為：

1. 探討新住民日常生活中體驗到的文化差異，其主觀感受及因應歷程。
2. 探討在地台灣人知覺新住民的文化差異。
3. 比較新住民與國人相處時(如語言、語氣、肢體動作等)之主觀經歷文化差異及因應過程。
4. 分析不同背景變項(如國籍、年齡、子女年齡、區域文化、教育程度等)之新住民，其經歷文化差異及相關因應改變歷程，提出因應策略。
5. 依研究成果提出新住民照顧輔導相關政策之具體建議。

第三節 研究重要性

因跨國婚姻使多元文化共存於家庭與社會，而多元文化如同馬賽克的鑲嵌方式，即使顏色，形狀不同，仍能協調共存且形成美麗圖案，如美國是世界移民最多的國家，呈現「馬賽克理論」（Guzzetta, 1995；Coll & Magnuson, 2000，各種族文化的多元性從飲食、服裝等呈現在日常生活中，不同人對新文化的同化、認同差異很大，各自的節慶習俗，因此「中國城」、「韓國村」等，和主流白人同時發展。這樣的發展尊重不同文化的特質，文化多元性（cultural pluralism）可以是一個社會的普遍情形，民族鎔爐不必讓大家都接受同一套生活價值、放棄原生文化生活。了解，必須尊重多元文化可以共同形成新的社會文化，因此本研究可了解新住民與台灣民眾的文化差異性，從了解、尊重、同理，找出共通性，與差異性，並尊重彼此的差異性，尊重不同文化的特質，進而協調共存且形成和諧美麗之社會。

第二章 文獻探討

第一節 社會知覺與適應

社會知覺(social perception)即個人對社會性刺激(如人、事、物)的看法，解釋及資訊利用，並建構出印象及其行為原因的推論(陳昌文，鍾玉英，奉春梅，周瑾，顏炯，2004)。其中對他人的知覺尤其具有重要性，包括(1)非語言溝通：臉部表情、眼神與目光注視、身體接觸與距離、手勢與肢體動作等。(2)內隱人格理論：用以瞭解他人的認知基模，使能迅速形成對他人的印象與評斷，雖然不一定正確。及(3)對他人行為的歸因。上述內容多會受到文化因素影響，如生活在同一社會文化，透過相同語言與價值觀，人們的非語言溝通彼此能心照不宣，內隱人格理論與歸因方式也會很相似。因此每種文化和語言、非語言之溝通方式會創造出大家共同與共用的內隱理論(如標籤化或刻板化)，也影響到人們看待他人的印象，直接或間接影響人際相處與適應。

當個體面對不同的社會知覺文化差異或在一個新的文化環境下，可能會產生文化震撼(culture shock)，直接衝擊到個體的內在心靈，須有效面對及適應它，才能享受愉快自在的生活。「適應」有三種定義(張春興，1989)：(1)個體為排除障礙、克服困難，以滿足其需求時所表現的各種反應；(2)個體為與其生活環境，包含社會環境與自然

環境，保持和諧狀態所表現的各種反應；(3)除環境中的人、事、物外，個體為滿足自己的需求所表現的一切內在改變歷程，包括態度、觀念。且一般所稱的「適應」，大多指「生活適應」，因此也有將「生活適應」簡稱為「適應」（簡瓊珠，2003；謝國榮，2014）。總而言之，適應或生活適應是一種兼具動態與靜態，持續與變動的調適過程。在內在方面能達到心裡的滿足，在外在方面能與環境維持平衡、和諧關係，是個人在自己和外環境之間，不斷調和及互動的歷程（鍾德馨，2005；謝國榮，2014）。因此，適應或生活適應是一種生理、心理與社會的安適狀態。

適應可包括個人適應、社會適應、家庭適應及同儕適應等，個人適應強調個人需求的滿足，能了解自己的能力和情緒與動機，透過自我調節以確立個人的價值與目標，以引導適合個體生活以達到自我統整之目的。社會適應指個人在生活環境中，運用溝通技巧有效與人互動，表現出社會化的行為，達成人際關係和諧。近年國內有關女性外籍配偶生活適應的研究如陳美玲（2006）探討東南亞及大陸地區來台外籍配偶生活適應及因應行為，結果發現在女性外籍配偶飲食、溝通、氣候差異、活動範圍、宗教與自主權等各方面等都有生活適應的問題。陳曉筑（2010）進行台北市外籍配偶生活適應相關研究，其研究結果發現台

北市外籍配偶生活適應情形普遍良好，已在台落地生根。許琇絢(2012)

則研究屏東縣外籍配偶識字教育學習成效與生活適應關係，結果顯示外

籍配偶生活適應的狀況介於普通和良好之間，在「家庭適應」的表現最

佳，「社會適應」的表現則較差。

第二節 新住民面臨的文化差異與適應問題

新住民離開原生家庭與母國，來到台灣首先須面對不同的地理環境、氣候、風俗習慣、語言、人際關係等文化差異問題，同時須面對新家庭的姻親與人際關係建立，過程中可能遭受社會歧視、剝削、異鄉感、社交隔離等生活適應問題(楊詠梅、王秀紅，2011)。又因新住民來自不同國家與文化，不論是在健康信念，價值觀、生活習慣、宗教信仰、及語言等方面都存在著與主流文化上的差異，這些差異直接衝擊到新住民與家庭，社區鄰里的相關適應問題。王秀紅、楊詠梅(2002)曾針對跨國婚姻的新住民研究，發現普遍有移民適應、溝通困難、家族延續及健康照護利用障礙方面的問題；戴君倚、鍾聿琳(2002)也指出懷孕的新住民在台灣，對文化適應與氣候環境的適應有困難，而且會反應在身心健康的問題。外籍配偶的原生地與台灣畢竟不同，氣候、環境、風俗、語言、經濟、家庭關係....均需適應，若適應不良，成為母親後，在養育子女的過程中，也會影響子女的身心健康(王秀紅、楊詠梅，2002；劉美芳、鍾信心、許敏桃，2001；蕭昭娟，2000；戴君倚、鍾聿琳，2002)。江馥名、梁蕙芳、邱慧洳、鄭夙芬、黃美華(2010)用結構式問卷收集195位新住民識字學習專班學員，研究結果顯示不同的文化背景因素影響其身心健康。檢視目前國內以外籍配偶為研究問題的文章中，大致可分為：(1)婚姻與家庭問題；(2)語言溝通問題；(3)子女教養與教育問題；(4)優生保健問題；(5)社會歧視與污名化問題(邱方晞，2003；葉肅科，2004；翁毓秀，2004；孫智辰、郭俊巖，2007)。

因此新住民可能面臨之困境(鍾，2005)：(1) 語言與文化差異：新住民嫁來台灣之後，因語言差異與隔閡，常導致人際關係受干擾；活動範圍亦受限，隻身在異地文化社會中生活，舉目無親以致缺乏社會支持與人際互動網絡，再者與家人或社區鄰居相處時，可能因語言、語氣、肢體動作等溝通差異而產生誤會、壓力與無助感。(2) 種族歧視與文化偏見：他人的社會知覺，對於新住民常有的刻板印象為來自落後地區、買賣的婚姻模式等負向說辭，進入家庭及婚姻中因而被曲解與矮化，致難以獲得尊重與地位。(3) 婚姻關係與子女教養：雖然婚姻多半是透過婚姻仲介媒合，而非以感情為基礎；且通常嫁來不久後即懷孕生子，教育環境隔閡，引發子女教養問題。根據內政部(2012)調查新住民在臺生活遇到的困擾，第三困擾原因為「子女教育或溝通」，每百人中有5人。新住民來臺初期不僅面臨婚姻及異文化適應之壓力，更接踵而來的是子女教養、為人母的壓力。

(4) 家庭經濟壓力：娶外籍配偶的台灣家庭很多是社經地位較差的勞動階層，甚至身心障礙及心智障礙的比率偏高，是社會經濟上的弱勢者(王等，2011)，在家庭經濟的壓力下，許多新住民需求職工作，但受限於法律之規定，及語言與溝通之文化差異，使得新住民謀職較不易。內政部(2003)資料顯示，外籍配偶的教育程度普遍較低，故求職工作多數落入於低技術性產業，所得收入也相對較低，再加上語言文字不通，要取得技術證明也很困難。之後，內政部(2012)調查新住民在臺生活遇到的困擾，調查結果發現，主要困擾原因為「經濟問題」，且每百人中有15人，「就業問題」困擾次之，每百人中有7人，因「子女教育或溝通」

及「在臺的生活權益」感到困擾者，皆為每百人中有5人。綜合上述，新住民可能因文化差異，使得在台灣的生活適應，家庭人際、婚姻與親子關係，及求職與工作上有負向影響。

第三節 文化與多元文化

文化是指在一特定團體中，經由學習、分享，及代代傳承的價值、信念、常規和生活方式。這些價值、信念、常規和生活方式可引導此特定團體中人們的思想、決定，及行動 (Leininger, 1995)。文化是一種行為表現，它深深地影響到人們內在與外在的環境 (Giger & Davidhizar, 1995)。文化也影響人們的健康及健康照護行為，它包括了生活習慣、疾病的認知與溝通、疾病求醫行為、疾病的社會反應、及親子教養方式 (胡, 1988)。新住民來自不同的文化背景，因此，除了要以客觀的立場去看待，還應設身處地以個體主觀的認知和看法去了解與對待。跨文化護理學者 Leininger 提出以「日出模式」為個體進行文化照護的評估 (Leininger, 1991)，例如，以個體的世界觀、社會結構、生活方式、宗教、政治、經濟因素來評估與界定個體的不同文化，並認為這些都會影響人們的健康及健康照護行為。因此，文化是一個藍圖(blue print)，它包括了價值觀、信念和風俗習慣，且經代代相傳，傳遞給同一社會組織的人們。當面臨新住民為病患本身或病人的照護者，例如照護病童或其家人的照護行為，應考慮其原生文化的存在與影響，以提供適當的整體性照護，並達到文化適切性的照護(Culturally Competent Care) (Leininger, 2002)。

「多元文化」(Multiculturalism)之理念，多元文化是指社會中存在著不同的文化，每一文化都有其獨立性與獨特性，彼此間有著差異與多樣化，需彼此間互相尊重與欣賞，以構成一個整體與和諧的社會(Arora & Duncan, 1986);亦即「多

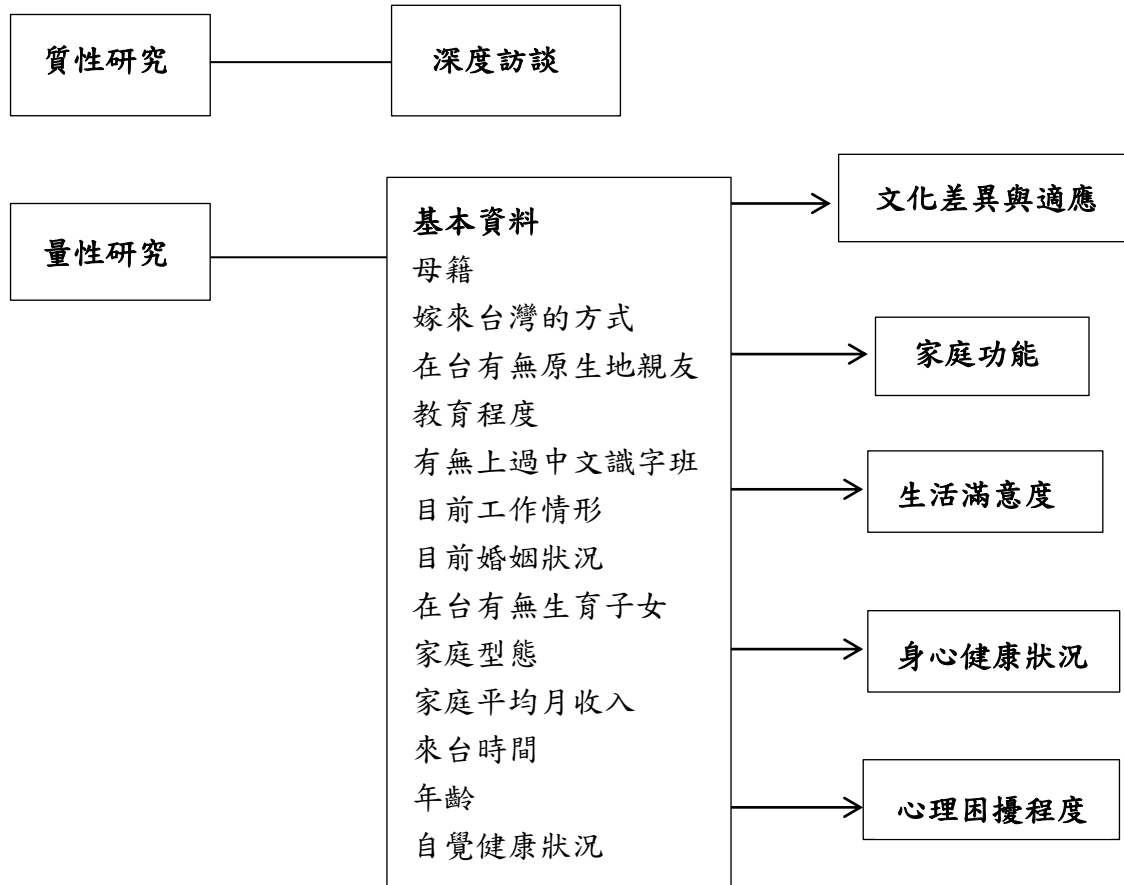
元文化」之理念在承認文化差異的確實存在，但須促進人們彼此認識、了解、接納與欣賞不同種族或群體的文化差異(張、劉，2010)。因此，「多元文化」包含了三種意涵：(1)自我認同，(2)相互尊重，(3)相互豐富，也就是，在平等、瞭解、尊重之中，建立起自我文化和他者文化之間的交流平台，讓文化在同中求異、異中求同，在此情境下，大家都是平等的，每個人都有相同機會參與社會生活，能同時在主流社會經歷共同文化與保有其族群文化特性來生活，並主張國家必須承認各個族群的差異性(丘昌泰，2008；Banks,1994；張、劉，2010；曹，2012)。社會知覺(social perception)可能因個人文化背景不同，而對社會性刺激(如人、事、物)的看法也不同；社會多元文化的展現除須考量因文化背景不同而致社會知覺有差異性，社會群體除了對所屬群體的自我中心有所認識與反思外，還需了解其異同，進而去學習與欣賞差異。

因此本研究乃以「多元文化」之理念，確信新住民有其文化的獨立性與獨特性；也相信新住民與在地台灣人在社會知覺有其文化差異；希望透過本研究，以質性研究之深度訪談方式去了解新住民與在地台灣人在日常生活中彼此體驗到的文化差異內涵是甚麼？客觀評估新住民的文化差異適應問題，分析不同背景變項(如國籍、年齡、子女年齡、區域文化、教育程度等)之新住民，其經歷文化差異及相關因應改變歷程；最後並邀請專家學者針對研究結果提出具體建議。

第三章 研究設計

本研究主要以質性研究方法進行探討。本質性研究方法奠基於人類學家 Marcus 與 Fischer (1999) 所推行的傳統人類學轉向，嘗試由重視外顯行為儀式與慣習的民族誌研究方式，轉向至透過象徵、意義與思考來進行人類文化思潮理解的詮釋；也因此，行為底層所鋪陳的意義或象徵成為理解文化差異之重點。雖然關於新住民議題國內已有許多研究去探討，以了解新住民在台灣的處境，但本研究除涉及使用深度訪談與田野觀察，試圖詮釋從客位觀點 (etic point of view) 轉向主位觀點 (emic point of view) 的路徑，尊重新住民的社會知覺文化差異，故訪談新住民之主觀感受，即了解其具有之個別差異與詮釋權的個體；另外也將訪談生活在其周遭的台灣家人或社區鄰里居民，以深入參與者文化差異之生活經驗以重新審視研究主體所置身的社會文化脈絡對於新住民文化差異真實經驗的詮釋，期彰顯參與者在台灣特有文化中所展現社會知覺文化差異之意義。

居住在台灣的新住民，擁有其母國文化並橫跨兩國文化，期間並夾雜著文化衝擊。新住民內心裏的文化差異與在地台灣人其社會知覺不同文化差異之經驗應有所不同，也尚未被廣泛的研究與描述，質性研究可提供適切的研究方法去確立、學習和瞭解在此族群裡的人們可預測的思想和行為模式。質性研究可以詳細的、動態的描述文化差異內在的想法及觀點，以獲得新住民日常生活中體驗到的文化差異的整體觀。



圖一 研究架構

第一節 研究方法

為保障研究對象之權益及隱私，在進行本研究之前，本研究計畫先送人體試驗委員會【Institution Review Board (IRB)】審查通過之後再進行。研究方法主要以質性研究設計進行。敘述如下：

研究對象

為了解新住民及在地台灣人的社會知覺文化差異經驗，本研究對象包括新住民及在地台灣人。新住民方面，招募育有子女的東南亞國籍及大陸籍女性新住民，以了解其主觀感受。且在台灣之東南亞新住民的前三大母籍(出生之後所擁有的

最先國籍)為越南、印尼及泰國籍，故東南亞新住民以此三個母籍的新住民為主要，另也包括柬埔寨，馬來西亞，需端看滾雪球方式收集個案之狀況。研究對象希望是育有子女的新住民，因有了子女的新住民多半來台灣已有一段時間，對於家庭、子女教養及台灣社會之文化差異較有感觸，語言或非語言方面也較能溝通。另外將招募本地的台灣人，以了解他們站在客觀立場，如何看待新住民的文化差異。研究者先與4-5位女性新住民；及2-3位本地台灣人訪談，以測試訪談指引之流暢度與適切性，再以配額取樣方式蒐集研究對象。為能了解全國性新住民及在地台灣人的社會知覺文化差異經驗，將根據交通部中央氣象局之地理分區，包括北部區域、中部區域、南部區域及東部區域；北部區域包括基隆市、台北市、新北市、桃園市、新竹市、新竹縣、苗栗縣；中部區域包括臺中市、彰化縣、南投縣、雲林縣、嘉義市、嘉義縣；南部區域包括臺南市、高雄市、屏東縣；東部區域包括宜蘭縣、花蓮縣、台東縣。再根據各縣市外裔、外籍配偶人數按國籍分與大陸（含港澳）配偶人數(2015)配額，如台灣本島北、中、南及東部區域之外籍配偶與大陸配偶人數共499,956人，其中北部區域共254,415人，佔0.51%；中部區域共116,503人，佔0.23%；南部區域共109,080人，佔0.22%；東部區域共19,958人，佔0.04%。亦即北、中、南及東部區域將各以51%，23%，22%，4%之比率抽樣。關於受訪者人數，擬收案人數為114，因此北、中、南及東部區域將各取約58人，26人，25人，5人之外籍配偶與大陸配偶，且將包括越南籍、印尼籍...等東南亞國籍及大陸籍之女性新住民，至於訪談的實際人數還需看資料的

飽和度而決定。故本研究對象選取條件詳述如下：（1）丈夫國籍為台灣，且母籍為越南、印尼..等東南亞國籍及大陸籍之一的女性。（2）能與訪員以國、台語溝通。（3）經訪員說明研究目的及研究方式，有意願接受訪談，且能清楚表達想法感受者。凡符合收案條件者先經研究者向收案對象說明權益，並取得參與研究同意書後，才進行收案。

由於計畫主持人專長在護理學與社會工作(兒童福利)，過去也曾帶領學生在衛生所實習，協助新住民與其嬰幼兒執行健兒門診評估，或預防注射，與新住民有良好情誼。研究對象之收集，將先徵求衛生局進而衛生所同意，以提供新住民或須帶子女來衛生所之新住民同意訪談；或透過縣(市)外籍配偶新移民家庭服務中心的協助，進而以滾雪球方式招募願意接受訪談之新住民，約定時間訪談之前，將先以電話與受訪者約定訪談時間，或是徵求新住民及其親人或鄰里居民同意，在合適的時間與隱私的環境之下進行訪談，本研究資料的蒐集將在自然、舒適、自在的環境下進行訪談，在訪談的過程中以錄音筆或錄音機錄下訪談的過程，訪談結束後，再轉換成文字稿。在與訊息提供者（informants）訪談之前，研究者都予一說明本研究目的及相關倫理問題，例如，若是他們在被訪談的過程中有不舒服的感覺，隨時可以終止被訪談；也就是在他們自願的情況之下接受研究者的訪談。

以質性研究方法，以訪談、參與式觀察法（participant observation），及半結構性的訪談指引去引導、深入訪談，以進行資料的蒐集。研究者在與她們溝通接

觸數次之後，即開始選定關鍵訊息提供者（key informants）與一般訊息提供者（general informants）。「關鍵訊息提供者」（key informants）即來自母極為東南亞國籍女性新住民及大陸籍新住民，以局內的（emic）立場，提供研究者深入的訊息及資料--亦即有關越南、印尼、及大陸的文化，對日常生活中體驗到的文化差異理念與狀況，與人際相處的溝通方式如語言、語氣、肢體動作等的運用；這些關鍵訊息提供者（key informants）將被研究者深度訪談至少二次以上，每次一小時左右，此有別於一般訊息提供者（general informants）。一般訊息提供者（general informants）可幫助研究者了解及反應關鍵訊息提供者（key informants）所提供之文化差異及需求等範疇。依據Spradley(1979)的民族誌研究法，關鍵訊息提供者將是被認為有關本研究主題最能提供充分、深入知識的人，一般訊息提供者對於本研究主題提供的，則是一般的、泛泛的知識或概念。一般訊息提供者（general informants）除了提供給研究者有關於東南亞如越南、印尼及大陸文化，及在臺灣之日常生活中遇到的文化差異狀況之一般、廣泛的知識，同時他們也具有反應關鍵訊息提供者（key informants）的資料，這些一般訊息提供者（general informants）包括了在地的台灣親友，即以局外的（etic）立場來看待新住民日常生活的文化差異與需求。

如上述，研究者以配額取樣方式蒐集個案，徵求並透過縣(市)外籍配偶新移民家庭服務中心的協助，再以滾雪球方式招募願意接受訪談之母籍為東南亞國籍如越南籍、印尼籍...等東南亞國籍及大陸籍女性新住民，先以電話說明研究目的

並徵求同意，約定時間即以彼此最合適及舒適的時間內，前往做訪談及參與式的觀察。訪談前，研究者先徵求個案同意，以錄音筆或錄音機錄下整個訪談過程，並將訪談內容謄寫為逐字稿。

訪談指引(訪問新住民)如下：

1. 請問您來台灣多久了？還習慣嗎？最不習慣或不能適應的是甚麼？
2. 在日常生活經驗裏，可否請你舉例你所體驗到的文化差異，印象最深刻的是哪一件事？請告訴我妳的感受及因應歷程。
3. 一般而言，當你與本地台灣人例如鄰居，溝通或相處時，她們的語言、語氣、肢體動作跟你/妳有甚麼不同？你如何因應？
4. 你覺得來台灣的這些日子裏，在剛來時，如頭一年，你最大的生活適應問題是甚麼？需要怎樣的幫忙或協助？
5. 在第二年，你最大的生活適應問題是甚麼？需要怎樣的幫忙或協助？
6. 目前，你最大的生活適應問題是甚麼？需要怎樣的幫忙或協助？
7. 整體而言，你希望政府機關如何協助你？家庭如何協助你？社區鄰居如何協助你？

訪談指引(訪問在地台灣人)如下：

1. 一般而言，當你在人際溝通或相處時，你如何判斷或認為對方是新住民？

2. 新住民的語言、語氣、肢體動作跟你/妳有甚麼不同?你如何因應?

請與我分享你如何協助新住民適應在台灣的生活經驗?

3. 你對新住民在台灣生活的感受和看法為何?

研究工具除上述的訪談指引之外，還有問卷；受訪的在地台灣人之問卷內容包括性別，婚姻狀況，配偶母籍等。新住民的問卷內容(附錄一)包括背景變項，如國籍、年齡、子女數、教育程度、嫁來台灣透過的方式、在台灣的原生地親友、家庭型態、宗教信仰、目前的婚姻狀況、家庭平均月收入、家庭功能、身心健康狀況、心理困擾程度、文化與溝通適應狀況等，此基本資料及問卷表隨同訪談由訪者詢問並填寫。說明如下：

1、基本資料

人口學變項，包括國籍、年齡、子女數、嫁來台灣透過的方式、在台灣的原生地親友、家庭型態、宗教信仰、家庭平均月收入；婚姻狀況、教育程度及家庭支持。其中家庭支持以家庭功能量表(FamilyAPGAR Score)評估，它是以對家庭成員的看法而開發出APGAR五個項目的問卷(Smilkstein, 1984)，能在短時間內對該家庭功能狀況有所瞭解，判定家庭情況有無危機，是家庭功能評估常見的表單之一，其中APGAR各代表為：A為適應度(adaptation)，P為合作度(partnership)、G為成長度(growth)、A則代表情感度(affection)、R為融洽度(resolve)，評估方式則是由受測者回答APGAR五題問題。5題共10分，大於6分表示家庭功能良好，4~6分、

0~3分分別表示中~嚴重的家庭功能障礙。

2. 身心狀況以「簡式健康表」(Brief Symptom Rating Scale, 簡稱BSRS-5) (李明濱等, 2003), 「華人健康量表-12」(Cheng & Williams, 1986), 及「生活滿意量表」(Diener & Diener, 1995)評估。

(1)「簡式健康表」(Brief Symptom Rating Scale, 簡稱BSRS-5), 以五題測量個人主觀心理困擾, 包括「焦慮」、「憤怒」、「憂鬱」、「不如人」與「失眠」的困擾程度(5點量尺)。其得分的分類標準, 若總分 ≤ 5 分, 則無心理困擾; 若總分落在6~9分/10~14分/ ≥ 15 分, 則歸類為輕/中/重度心理困擾。

(2)華人健康量表-12, 共計12題, 為最近兩週內對自我健康狀況的評量, 屬自陳式四點量表—從“一點也不”、“和平時差不多”、“比平時較覺得”至“比平時更覺得”計分為0-0-1-1; 個別項目計分為0-1分, 其中「一點也不」與「平時差不多」計分為0分, 「比平時較覺得」與「比平時更覺得」計分為1分, 量表總分介於0-12分之間, 得分越高表示身心健康狀況越差。華人健康量表-12 應用於社區及臨床的效度頗佳, 其因素結構(factor structure)之一致性很高, 內在一致性Cronbach's α 係數為0.83 - 0.92 (Cheng & Williams, 1986)。

(3)生活滿意量表(The Satisfaction with Life Scale, SWLS), 共有5個題目, 要求反應者從主觀知覺評價個人對整體生活的滿意度, 採用李克特式7點量尺計分, 從1分非常不同意到7分非常同意, 總分界於5分至35分。總分愈高表示個人知覺生活的整體滿意度愈高。

3. 文化適應狀況之量表, 參考相關文獻並延請和本研究相關的學者專家,

針對問卷內容相關性、文字敘述的清晰度、用字遣詞，提供修正意見之後，並完成正式問卷，評定之結果文化適應狀況調查表之內容效度係數 (index of content validity, CVI) 值為 .96。本研究工具中的文化適應狀況量表，藉由因素分析來探討並歸納成幾個重要的構面，且根據 Cronbach's α 來考驗其內部一致性。藉由因素分析歸納成兩個構面，分別為語言適應以及人際網絡，其累積的解釋變異量達 54.94%，Cronbach's α 值為 0.79，表示具有良好的內部一致性，量表採用 Likert Scale 五分法計分方式，分數越高表示文化適應狀況越佳。

質性研究法是在幫助瞭解在台灣的新住民的文化差異及其因應或適應需求，且是在兩個相異文化的衝擊之下，在這樣一個自然的情境 (natural setting) 裡，資料的蒐集和分析是同時在進行的。資料的分析使用內容分析法佐以民族誌學研究法來分析 (Leininger, 1990; Roper & Shapira, 2000)：第一階段包括從關鍵訊息提供者 (key informants)、一般訊息提供者 (general informants) 所提供資料的蒐集、錄音 (並轉化成文字稿)；第二階段，將聚集 (grouped)、譯碼 (code)，及根據研究的範疇 (domain of inquiry) 去把這些蒐集來的，第一手的、初步的資料 (raw data) 作分類；第三階段將從分類的資料裡去尋找意義、一再出現的格式 (pattern) 及飽和度；第四階段將從這些一再出現的格式去發展以找出主題，這些主題描述將有助於政府與相關專業人員提昇新住民的適應與在地台灣人的接納度。問卷資料分析統計部分則利用套裝軟體 SPSS20.0 對各項資料進行統計分析，研究中採用的方法包括：(一) 描述性統計：次數分配、百分比及平均值。

(二) 推論性統計：皮爾森相關性分析、獨立樣本 t 檢定(t-test) 、單因子變異數分析 (one-way analysis of variance ; one-way ANOVA) 進行資料分析。

質性研究的嚴謹度

為檢視本研究的質性資料分析結果是否真實正確與可信賴，採 Lincoln 及 Guba(1985)指出的四個標準，即準確性(credibility)、可轉換性(transferability)、可靠性(dependability)，與可確認性(confirmability)，來檢視研究結果的確實與可信賴性(trustworthiness)。以個案檢視(member checks)來確定是否具準確性，亦即從訊息提供者行為或言談裡，再次確認研究者的解釋與關鍵是否符合，而錄音帶與田野日誌也可增進準確性(credibility)。資料蒐集雖然無法概括(generalize)到其他族群，但先前的訪談內容將可呈現出訊息提供者(informants)對新住民日常生活中體驗到的文化差異及其適應需求，研究結果或可應用於不同情境及不同脈絡的其他個案，具有可轉換性(transferability)。研究者與個案平時建立與長時間的接觸，除了多次訪談，尚有田野觀察與記錄，以確認、比較資料的一致性，以增加可靠性。

研究倫理

為保障研究對象之權益及隱私，研究過程須考量倫理原則。在進行本研究之前，本研究計畫先送人體試驗委員會【Institution Review Board (IRB)】審查，並已於105年3月25日及8月10日通過審查通過審查(附錄二)。對參加研究的個案研究者都有詳細說明本研究目的、方法及所需花費時間，且研究對象表示同意後

再簽署同意書。研究者並向受訪者說明對於所獲資料絕對保密，僅做為學術使用；研究對象在參與過程中若有不適的感受，可隨時中途退出，所提供之資料也會立即銷毀。於完成訪問後均致贈一份小禮物，以感謝參加者參與。對於資料保管方式，研究對象姓名與編碼列表分開存放，以保護研究對象之隱私。並且將研究對象同意書與資料分開裝訂，收集資料以代碼方式鍵入電腦，最後研究者會將研究對象原始資料存放於安全地點保存五年後再進行銷毀。

第四章 結果

第一節 受訪者之社會人口學

根據交通部中央氣象局之地理分區，包括北部區域、中部區域、南部區域及東部區域；北部區域包括基隆市、台北市、新北市、桃園市、新竹市、新竹縣、苗栗縣；中部區域包括臺中市、彰化縣、南投縣、雲林縣、嘉義市、嘉義縣；南部區域包括臺南市、高雄市、屏東縣；東部區域包括宜蘭縣、花蓮縣、台東縣。

依據上述的分區，此次收案人數結果，台灣人的部分，北部有56人，佔50%；中部有23人，佔20.5%；南部有11人，佔9.9%；東部有22人，佔19.6%。新住民的部分，北部有61人，佔29.6%；中部有75人，佔36.5%；南部有22人，佔10.7%；東部有48人，佔23.3%。

表 1 新住民

地區	個數	%
基隆	4	1.9
台北/新北	39	18.9
桃園	9	4.4
新竹	9	4.4
台中	1	0.5
南投	1	0.5
彰化	6	2.9
雲林	10	4.9
嘉義	57	27.7
台南	1	0.5
高雄	16	7.8
屏東	5	2.4
宜蘭	21	10.2
花蓮	4	1.9
台東	23	11.2
總計	206	100.0

表2 台灣人

地區	個數	%
基隆	1	0.9
台北/新北	43	38.4
桃園	2	1.8
新竹	10	8.9
南投	9	8.0
嘉義	14	12.5
台南	1	0.9
高雄	6	5.4
屏東	4	3.6
宜蘭	10	8.9
台東	12	10.7
總計	112	100.0

表 3 新住民夫妻年齡差距

夫妻年齡差距	個數	%
5歲以下	1	5.9
6-10歲	5	29.4
11-20歲	7	41.2
21-30歲	4	23.5
總計	17	100.0

夫妻年齡差距為4-28歲，平均差距為15.18歲。

一、新住民社會人口學

受訪的新住民共有 206 位，年齡介於 22 至 70 歲之間，平均年齡為 38.41 歲，其中以母籍為越南籍佔最多數，有 86 位(42%)；其次為中國大陸有 70 位(34.1%)；印尼有 26 位(12.7%)；柬埔寨有 8 位(3.9%)；其他則包括香港，寮國，菲律賓，緬甸，馬來西亞有 15 位(7.3%)。嫁來台灣透過的方式主要為親友介紹和自由戀愛分別佔有 44.8%、29.9%；在台灣有原生地親友者佔 56.3%，在台灣有上過中文識字班者佔 59.7%，在台灣有生育子女者佔 85.9%，其子女年齡為 0-33 歲，平均年齡為 10.53 歲；家庭型態主要為小家庭佔 56.1%。受測者的自覺健康狀況為 3-15 分，平均為 9.50 分，嫁來台灣的時間長短為 1-32 年，平均為 12.32 年(如表 4，表 5)。

表 4 新住民清單

編號	母籍	初到/來台 期間(年)	婚姻方式	年齡	教育程度	子女數	子女 最大齡	子女 最小齡	家庭型態	居住地區
1	越南	1998(18)	親友介紹	43	高中	2	15	13	核心家庭	嘉義市
2	越南	2007(9)	親友介紹	35	國中	2	9	3	核心家庭	嘉義市
3	中國 大陸	2003(13)	自由戀愛	37	高中	2	11	8	折衷家庭	嘉義縣
4	越南	2005(11)	自由戀愛	37	國中	2	10	2.5	核心家庭	嘉義縣
5	越南	1997(19)	親友介紹	37	高中	1	11		折衷家庭	嘉義縣
6	越南	2000(16)	親友介紹	45	國中	3	16	13	核心家庭	彰化縣
7	越南	2006(10)	親友介紹	52	小學	0			核心家庭	彰化縣
8	越南	2001(15)	仲介所介紹	36	國中	1	13		核心家庭	彰化縣
9	越南	2001(15)	仲介所介紹	36	小學肄業	1	13		夫亡自住	彰化縣
10	越南	1999(17)	親友介紹	48	國中	0			核心家庭	彰化縣
11	越南	2013(3)	親友介紹	32	高中	1	1.5		折衷家庭	彰化縣
12	印尼	2009(7)	親友介紹	32	高中	1	6		核心家庭	嘉義縣
13	印尼	1999(17)	親友介紹	42	專科/大學	2	15	12	折衷家庭	嘉義縣
14	越南	2009(7)	親友介紹	46	國中	0			離婚自住	嘉義縣
15	印尼	1984(32)	親友介紹	54	小學	3	31	27	核心家庭	雲林縣
16	越南	2010(6)	仲介所介紹	27	國中	1	5		大家庭	雲林縣
17	越南	2010(6)	自由戀愛	36	高中	1	3		大家庭	雲林縣
18	菲律 賓	1993(23)	自由戀愛	50	專科/大學	3	19	15	核心家庭	雲林縣
19	越南	1998(18)	仲介所介紹	43	小學肄業	0			核心家庭	高雄市
20	印尼	2002(14)	親友介紹	37	高中	2	13	11	核心家庭	雲林縣
21	中國 大陸	1991(25)	親友介紹	51	國中	2	25	16	核心家庭	雲林縣
22	越南	2006(10)	仲介所介紹	45	小學	1	5		核心家庭	高雄市
23	越南	2008(8)	自由戀愛	33	高中	2	7	5	大家庭	台南市
24	中國 大陸	2001(15)	仲介所介紹	38	國中	1	14		核心家庭	高雄市
25	印尼	1998(18)	仲介所介紹	47	高中	1	14		折衷家庭	高雄市
26	中國 大陸	1994(22)	親友介紹	43	高中	3	20	5	折衷家庭	高雄市
27	中國 大陸	2005(11)	親友介紹	43	國中	1	10		核心家庭	高雄市
28	越南	2001(15)	自由戀愛	42	國中	0			折衷家庭	高雄市
29	印尼	2004(12)	親友介紹	29	小學	2	10	8	核心家庭	雲林縣
30	中國 大陸	2000(16)	親友介紹	48	國中	1	13		折衷家庭	雲林縣
31	越南	1996(20)	親友介紹	51	高中	2	19	12	核心家庭	嘉義市

第四章 結果

編號	母籍	初到/來台 期間(年)	婚姻方式	年齡	教育程度	子女數	子女 最大齡	子女 最小齡	家庭型態	居住地區
32	越南	2000(16)	親友介紹	44	高中	2	14	12	核心家庭	嘉義市
33	越南	2006(10)	仲介所介紹	34	國中	2	8	4	折衷家庭	嘉義市
34	馬來 西亞	1991(25)	自由戀愛	53	碩士或以上	2	17	16	折衷家庭	台北市
35	中國 大陸	2011(5)	親友介紹	32	專科或大學	1	4		小家庭	新北市
36	中國 大陸	2006(10)	親友介紹	38	小學	1	10		小家庭	臺北市
37	印尼	2001(15)	親友介紹	45	沒受過教育	2	16	13	小家庭	新北市
38	印尼	2001(15)	自由戀愛	49	專科/大學	2	15	14	小家庭	臺北市
39	越南	1997(19)	其他原因	39	國中	2	20	15	小家庭	新北市
40	越南	1988(28)	仲介所介紹	41	沒受過教育	1	13		小家庭	新北市
41	越南	1995(21)	親友介紹	43	大學	3	20	4	單親家庭	台中市
42	越南	1999(17)	中介所介紹	37	高中	3	16	4	小家庭	嘉義縣
43	越南	2008(8)	親友介紹	31	國中	2	8	7	單親家庭	嘉義市
44	越南	2007(9)	親友介紹	47	小學	1	8		小家庭	嘉義市
45	柬埔寨	2002(14)	仲介所介紹	31	小學	2	13	11	單親家庭	嘉義市
46	柬埔寨	2000(16)	仲介所介紹	39	高中	2	15	2	小家庭	嘉義市
47	越南	2000(16)	仲介所介紹	31	高中	2	5	3	折衷家庭	屏東縣
48	中國 大陸	2007(9)	親友介紹	30	國中	2	6	4	折衷家庭	屏東縣
49	越南	1996(20)	仲介所介紹	44	沒受過教育	2	16	12	小家庭	屏東縣
50	中國 大陸	2003(13)	親友介紹	45	國中	1	12		小家庭	屏東縣
51	印尼	1996(20)	仲介所介紹	38	小學	2	15	11	小家庭	屏東縣
52	越南	2007(9)	自由戀愛	46	國中	2	33	30	小家庭	高雄市
53	印尼	2002(14)	自由戀愛	44	國中	0			小家庭	嘉義縣
54	越南	2003(13)	親友介紹	37	國中	2	12	9	折衷家庭	嘉義縣
55	越南	2006(10)	自由戀愛	34	專科或大學	2	9	8	小家庭	嘉義縣
56	中國 大陸	1995(21)	自由戀愛	45	專科或大學	2	19	17	小家庭	嘉義縣
57	中國 大陸	2002(14)		40	專科或大學	2	11	10	其他	嘉義縣
58	中國 大陸	2007(9)	親友介紹	34	高中	2	10	1	單親家庭	嘉義縣
59	印尼		親友介紹	47	國中	2	13	10	其他	嘉義縣
60	越南	2004(12)	親友介紹	32	高中	1	13		折衷家庭	嘉義市
61	中國 大陸	2002(14)		44	小學	1	12		小家庭	嘉義縣

新住民及在地台灣人的社會知覺
文化差異經驗與因應策略之研究

編號	母籍	初到/來台 期間(年)	婚姻方式	年齡	教育程度	子女數	子女 最大齡	子女 最小齡	家庭型態	居住地區
62	印尼	2001(15)	自由戀愛	35	國中	3	13	9	小家庭	嘉義縣
63	越南	2003(13)	親友介紹	33	國中	2	4		大家庭	嘉義縣
64	越南	2008(8)	親友介紹	30	國中	1	6		小家庭	嘉義縣
65	越南	2009(7)	自由戀愛	38	小學	2	14	8		嘉義縣
66	馬來 西亞	2010(6)	自由戀愛	34	碩士或以上	0			小家庭	嘉義縣
67	越南	2013(3)	自由戀愛	29	高中	1	1		大家庭	嘉義縣
68	中國 大陸	2000(16)	自由戀愛	45	高中	2	15	13	小家庭	嘉義縣
69	中國 大陸	2002(14)	親友介紹	44	高中	1	13		折衷家庭	嘉義縣
70	中國 大陸	2009(7)	親友介紹	49	高中	1			小家庭	花蓮縣
71	中國 大陸	1993(23)	親友介紹	47	高中	2	22	20	小家庭	花蓮路
72	中國 大陸	1996(20)	親友介紹	45	小學	2	18	16	小家庭	台北市
73	越南	2000(16)		38	國中	1	15		折衷家庭	台東市
74	越南	2000(16)	自由戀愛	43	專科或大學	2	14	12	小家庭	台東市
75	越南	1997(19)	仲介所介紹	40	小學	1	6		小家庭	台東市
76	越南	1999(17)	仲介所介紹	38	高中	2	15	13	小家庭	台東市
77	印尼	2005(11)	仲介所介紹	34	高中	3	10	6	小家庭	台東市
78	越南	2013(3)	仲介所介紹	25	高中	0			折衷家庭	台東市
79	越南	2005(11)	仲介所介紹	28	高中	2	7	5	折衷家庭	台東市
80	越南	1997(19)	親友介紹	40	專科或大學	2	18	16	小家庭	台東市
81	越南	2002(14)	親友介紹	35	國中	0			小家庭	台東市
82	越南	1996(20)	親友介紹	41	專科或大學	3	19	15	小家庭	台東市
83	越南	2003(13)	仲介所介紹	31	國中	1	8		折衷家庭	台東市
84	越南	2016(0)	親友介紹	27	高中	0			折衷家庭	台東市
85	越南	2004(12)	親友介紹	22	小學	0			小家庭	台東市
86	菲律 賓	2006(10)	仲介所介紹	42	專科或大學	1	8		小家庭	台東市
87	越南	2006(0)	仲介所介紹	34	國中	2	10	9	折衷家庭	台東市
88	越南	2016(0)	親友介紹	29	高中	0			折衷家庭	台東縣
89	越南	2016(0)	親友介紹	25	專科或大學	0			折衷家庭	台東市
90	越南	2014(2)	親友介紹	23	高中	1	1		折衷家庭	台東縣
91	越南	2016(0)	親友介紹	26	高中	0			折衷家庭	台東市
92	越南	2009(7)	親友介紹	31	高中	1	5		小家庭	台東市
93	越南	2012(4)	仲介所介紹	27	小學	1	3		小家庭	台東市
94	越南	2005(11)	親友介紹	29	小學	0			折衷家庭	台東市

第四章 結果

編號	母籍	初到/來台 期間(年)	婚姻方式	年齡	教育程度	子女數	子女 最大齡	子女 最小齡	家庭型態	居住地區
95	越南	2000(16)	親友介紹	42	小學	2	16	8	小家庭	台東市
96	越南	2008(8)	仲介所介紹	40	高中	1	1		其他	高雄市
97	越南	2007(9)	自由戀愛	36	高中	1	8		小家庭	高雄市
98	中國 大陸	2003(13)	自由戀愛	42	專科或大學	1	12		折衷家庭	高雄市
99	印尼	2000(16)	仲介所介紹	41	專科或大學	2	14	10	折衷家庭	高雄市
100	印尼	2004(12)	自由戀愛	39	國中	1	8		小家庭	新竹市
101	中國 大陸	1992(24)	親友介紹	44	高中	1	19		折衷家庭	新竹市
102	中國 大陸	2007(9)	自由戀愛	33	專科或大學	2	9	7	折衷家庭	新竹市
103	中國 大陸	2005(11)	親友介紹	33	高中	2	10	9	大家庭	新竹市
104	印尼	2005(11)	親友介紹	33	高中	2	5	1	折衷家庭	新竹市
105	菲律 賓	2000(16)	自由戀愛	41	專科或大學	3	17	1	單親家庭	新竹市
106	印尼	2006(10)	自由戀愛	36	高中	3			單親家庭	新竹市
107	中國 大陸	2013(3)	自由戀愛	40	專科或大學	0			小家庭	新竹市
108	中國 大陸	2014(2)	自由戀愛	34	專科或大學					新竹市
109	中國 大陸	2015(1)	自由戀愛	47	高中	0			小家庭	新北市
110	中國 大陸	2012(4)	親友介紹	40	高中	2	4	1	小家庭	新北市
111	中國 大陸	1984(32)	自由戀愛	58	專科或大學	2	30	26	單身	新北市
112	中國 大陸	2003(13)	自由戀愛	48	專科或大學	2	12	8	小家庭	台北市
113	中國 大陸	2007(9)	親友介紹	33	高中	2	9	4	小家庭	台北市
114	中國 大陸	2011(5)	親友介紹	31	高中	1	5		大家庭	台北市
115	中國 大陸	2012(4)	自由戀愛	31	專科或大學	1	3		小家庭	台北市
116	香港	2001(15)	自由戀愛	35	專科或大學	2	5	2	小家庭	台北市
117	中國 大陸	2015(1)	親友介紹	54	專科或大學	0			小家庭	新北市
118	中國 大陸	2012(4)	自由戀愛	32	專科或大學	1	4		小家庭	台北市

新住民及在地台灣人的社會知覺
文化差異經驗與因應策略之研究

編號	母籍	初到/來台 期間(年)	婚姻方式	年齡	教育程度	子女數	子女 最大齡	子女 最小齡	家庭型態	居住地區
119	中國 大陸	2002(14)	親友介紹	40		2	10	9	小家庭	嘉義縣
120	越南	2002(14)	親友介紹	35	小學	2	10	8	小家庭	嘉義縣
121	越南	2001(15)	自由戀愛	34	國中	2	10	8	小家庭	嘉義縣
122	中國 大陸	2006(10)	仲介所介紹	35	國中	3	10	8	小家庭	嘉義縣
123	緬甸	1998(18)	親友介紹	37	小學	2	14	12	折衷家庭	嘉義縣
124	柬埔寨	1998(18)	仲介所介紹	38	國中	3	14	9	小家庭	嘉義縣
125	中國 大陸	2006(10)	其他原因	42	國中	2	10	9	折衷家庭	嘉義縣
126	中國 大陸	2007(9)	仲介所介紹	42	國中	1	9		折衷家庭	嘉義縣
127	緬甸	1998(18)	仲介所介紹	46	沒受過教育	2	16	13	小家庭	嘉義縣
128	柬埔寨	2006(10)	親友介紹	30	國中	2	11	5	小家庭	嘉義縣
129	中國 大陸	2008(8)	親友介紹	42	沒受過教育	2	8	6	大家庭	嘉義縣
130	中國 大陸	2005(11)	親友介紹	36	沒受過教育	2	12	10	折衷家庭	嘉義縣
131	緬甸	1997(19)	仲介所介紹	57	小學	2	17	15	小家庭	嘉義縣
132	中國 大陸	1995(21)	親友介紹	41	小學	3	19	9	小家庭	嘉義縣
133	緬甸	2002(14)	自由戀愛	53	小學	1	13		折衷家庭	嘉義縣
134	中國 大陸	2001(15)	親友介紹	38	國中	2	14	13	單親家庭	嘉義縣
135	柬埔寨	1999(17)	仲介所介紹	38	小學	2	16	13	小家庭	嘉義縣
136	越南	2005(11)	親友介紹	33	高中	1			折衷家庭	嘉義縣
137	越南	1985(31)		48	國中	2	17	14	折衷家庭	嘉義縣
138	中國 大陸	2002(14)	仲介所介紹	45	小學	1	14		單親家庭	台北市
139	越南	1999(17)	仲介所介紹	37	沒受過教育	1	15		小家庭	台北市
140	中國 大陸	2000(16)	親友介紹	37	國中	1	14		小家庭	台北市
141	中國 大陸	1999(17)	親友介紹	44	專科或大學	1	16		單親家庭	台北市
142	中國 大陸	1999(17)	親友介紹	42	國中	2	16	14	小家庭	台北市
143	菲律賓	2015 (1)	自由戀愛	33		0			折衷家庭	桃園市

第四章 結果

編號	母籍	初到/來台 期間(年)	婚姻方式	年齡	教育程度	子女數	子女 最大齡	子女 最小齡	家庭型態	居住地區
144	柬埔寨	1999(17)	仲介所介紹	70	小學	0			小家庭	桃園市
145	緬甸	1989(27)		50	高中	3	20	18	小家庭	桃園市
146		1991(25)	其他原因	53	高中	2	22	21	小家庭	桃園市
147	印尼	2003(13)	自由戀愛	41	國中	1	3		小家庭	桃園市
148	越南	2004(12)	親友介紹	31	高中	1			單親家庭	桃園市
149	馬來西亞	2013(3)	自由戀愛	27	專科或大學	3	2	0	小家庭	桃園市
150	越南	2016(0)	親友介紹	31	國中	0			大家庭	桃園市
151	中國大陸	2006(10)	親友介紹	35	專科或大學	2	9	8	小家庭	桃園市
152	越南	1996(20)	仲介所介紹	40	國中	1	19		小家庭	嘉義市
153	越南	2004(12)	自由戀愛	33	高中	2	11	1	小家庭	嘉義市
154	越南	2007(9)	親友介紹	46	國中	2	9	4	小家庭	雲林縣
155	越南	2004(12)	親友介紹	32	小學	1	11		小家庭	花蓮縣
156	越南	2001(15)	親友介紹	38	國中	1	13		小家庭	花蓮縣
157	印尼	2007(9)	仲介所介紹	33	高中	1	13		折衷家庭	花蓮縣
158	印尼	2001(15)	自由戀愛	44	高中	3	13	1	小家庭	花蓮縣
159	越南	2006(10)	仲介所介紹	26		1	9		折衷家庭	高雄市
160	印尼	2000(16)	親友介紹	31	國中	2	16	14	折衷家庭	高雄市旗
161	中國大陸	1999(17)	親友介紹	43	專科或大學	1	14		單親家庭	高雄市
162	中國大陸	2014(2)	自由戀愛	50	高中	0			小家庭	基隆市
163	中國大陸	2008(8)	自由戀愛	39	高中	2	7	3	小家庭	基隆市
164	中國大陸	2005(11)	親友介紹	39	國中	2	11	1	小家庭	基隆市
165	中國大陸	2010(6)	親友介紹	36	高中	2	4	1	折衷家庭	基隆市
166	印尼	1994(22)	仲介所介紹	42	國中	2	20	11	單親家庭	宜蘭縣
167	中國大陸	2004(12)	親友介紹	41	國中	2	11	11	小家庭	宜蘭縣
168	中國大陸	2005(11)	仲介所介紹	33	國中	2	5	3	大家庭	宜蘭縣
169	越南	2015(1)	親友介紹	25	國中	1	8		折衷家庭	宜蘭縣
170	越南	2003(13)	仲介所介紹	35	國中	1	13		小家庭	宜蘭縣
171	越南	2003(13)	親友介紹	31	高中	1	12		單身	宜蘭縣
172	菲律賓	2012(4)	自由介紹	32	專科或大學	1	4		折衷家庭	宜蘭縣

新住民及在地台灣人的社會知覺
文化差異經驗與因應策略之研究

編號	母籍	初到/來台 期間(年)	婚姻方式	年齡	教育程度	子女數	子女 最大齡	子女 最小齡	家庭型態	居住地區
173	中國 大陸	2008(8)	自由戀愛	34	國中	3	6	1	折衷家庭	宜蘭縣
174	越南	2005(11)	自由戀愛	33	專科或大學	2	8	8	小家庭	宜蘭縣
175	越南	2003(13)	親友介紹	38	小學	2	13	1	小家庭	宜蘭市
176	印尼	1997(19)	親友介紹	41	高中	2	16	12	折衷家庭	宜蘭縣
177	越南	2005(11)	自由戀愛	48	高中	2	11	10	單親家庭	宜蘭市
178	越南	2002(14)	自由戀愛	38	專科或大學	2	8	2	折衷家庭	宜蘭縣
179	越南	2007(9)	親友介紹	30	國中	2	7	5	折衷家庭	宜蘭縣
180	中國 大陸	2005(11)	親友介紹	35	高中	2	11	8	折衷家庭	宜蘭縣
181	中國 大陸	2000(16)	自由戀愛	33	高中	3	6	3	折衷家庭	宜蘭市
182	柬埔寨	2006(10)	仲介所介紹	34	高中	2			小家庭	宜蘭縣
183	越南	2006(10)		36	專科或大學	2	10	8	大家庭	宜蘭縣
184	越南	2012(4)	自由戀愛	35	高中	2	5	3	小家庭	宜蘭縣
185	印尼	1996(20)	親友介紹	42	小學	2	18	16	小家庭	高雄
186	柬埔寨	2000(16)	仲介所介紹	35	國中	3	16	5	折衷家庭	宜蘭縣
187	印尼	2005(11)	仲介所介紹	46	小學	3	20	9	單親家庭	宜蘭縣
188	中國 大陸	2016(0)	自由戀愛	32	碩士或以上	0			小家庭	新北市
189	中國 大陸	2006(10)	自由戀愛	36	專科或大學	2	8	7	小家庭	新北市
190	中國 大陸	2008(8)	自由戀愛	35	專科或大學	1	7		小家庭	新北市
191	中國 大陸	1998(18)	自由戀愛	38	高中	1	18		小家庭	新北市
192	中國 大陸	2016(0)	自由戀愛	30	碩士或以上	0			新婚家庭	新北市
193	越南	1999(17)	自由戀愛	44	國中	1	14		折衷家庭	新北市
194	中國 大陸	2010(6)	自由戀愛	57	高中	0			小家庭	新北市
195	中國 大陸	2013(3)	親友介紹	38	國中	2	2	1	小家庭	新北市
196	中國 大陸	2010(6)	自由戀愛	36	專科或大學	1	3		小家庭	新北市
197	中國 大陸	2013(3)	自由戀愛	41	高中	0			折衷家庭	新北市
198	越南	2015(1)	自由戀愛	26	高中	1	1		大家庭	新北市

編號	母籍	初到/來台期間(年)	婚姻方式	年齡	教育程度	子女數	子女最大齡	子女最小齡	家庭型態	居住地區
199	越南	2015(1)	親友介紹	52	高中	0			小家庭	新北市
200	中國大陸	2015(1)	親友介紹	44	國中	0			小家庭	新北市
201	中國大陸	2012(4)	自由戀愛	28	高中	2	4	2	折衷家庭	新北市
202	中國大陸	2012(4)	自由戀愛	32	專科或大學	2	4	1	小家庭	新北市
203	中國大陸	2010(6)	自由戀愛	35	專科或大學	2	4	2	折衷家庭	台北市
204	中國大陸	2007(9)	親友介紹	41	高中	1	7		折衷家庭	新北市
205	越南	1996(20)	仲介所介紹	38	小學	2	17	16	小家庭	南投縣
206	印尼	1996(20)	仲介所介紹	37	小學	2	19	17	離婚自住	嘉義縣

表 5 新住民基本資料

項目	個數	%
母籍[◆]		
越南	86	42.0
印尼	26	12.7
柬埔寨	8	3.9
大陸	70	34.1
其他	15	7.3
嫁來台灣透過的方式[◎]		
仲介所介紹	46	22.9
親友介紹	90	44.8
自由戀愛	60	29.9
其他原因	5	2.5

項目	個數	%
在台灣的原生地親友[◎]		
有	111	56.3
無	86	43.7
教育程度[◎]		
沒受過教育	2	1.0
小學	34	16.7
國中	58	28.6
高中	68	33.5
專科或大學	37	18.2
碩士或以上	4	2.0
在台灣上過中文識字班[◎]		
不曾上過	71	40.3
有上過	105	59.7
目前工作情形[◎]		
家庭主婦	63	31.5
在先生家幫忙工作	13	6.5
自己擺小吃攤	9	4.5
出外打零工	40	20.0
其他	75	37.5
目前的婚姻狀況[◎]		
不好	23	12.0
普通	56	29.2
好	44	22.9
很好	69	35.9
在台灣有無生育子女		
無	29	14.1
有	177	85.9
子女數:		
1位	64	36.2
2位	89	50.3
3位	24	13.6
家庭型態[◇]		
小家庭	115	56.1
折衷家庭	59	28.8
大家庭	11	5.4
其他	20	9.8

項目	個數	%
宗教信仰[◎]		
天主教	5	2.5
基督教	20	9.9
佛教	53	26.1
回教	3	1.5
台灣一般民間信仰	88	43.3
其他	34	16.7
家庭平均月收入[◇]		
15,000元台幣以下	17	8.3
15,001~25,000元台幣以下	62	30.2
25,001~35,000元台幣以下	37	18.0
35,001~45,000元台幣以下	17	8.3
45,001元台幣以上	38	18.5
不知道	24	11.7
其他	10	4.9
地區個案數		
北部	61	29.6
中部	75	36.5
南部	22	10.7
東部	48	23.3

◇ 遺漏值：1 位。◆ 遺漏值：2 位。◎ 遺漏值：超過 3 位以上。

二、台灣人之社會人口學

受訪的台灣人共有 112 位，男性受訪者佔 36.6%，女性受訪者佔 63.4%，
 種族主要為閩南人佔 83.2%，婚姻狀況主要為已婚佔 61.6%，配偶母籍主要
 為中華民國國籍佔 84.4%，然而配偶為非中華民國國籍者，其母籍主要為越
 南佔 50.0%，家庭型態主要為核心家庭佔 54.2%，受測者中，目前有工作者

佔 76.9%，有 72.5% 者擁有不同族群類別的親戚或好朋友，有 80.4% 者曾經到國外旅遊過。

量性方面針對有效問卷進行統計量性分析。根據研究目的以及變項性質，使用描述性統計來描述各變項的頻率。

表 6 台灣人基本資料

項目	個數	%
性別		
男	41	36.6
女	71	63.4
種族[◎]		
閩南人	89	83.2
大陸省籍	3	2.8
客家籍	13	12.1
原住民	1	0.9
其他	1	0.9
婚姻		
未婚	30	26.8
已婚	69	61.6
離婚	9	8.0
喪偶	4	3.6
配偶的母籍		
中華民國國籍	76	84.4
非中華民國國籍	14	15.6
越南	7	50.0
印尼	2	14.3
大陸	5	35.7
宗教信仰[◇]		
天主教	1	0.9
基督教	10	9.0
佛教	33	29.7
回教	1	0.9
台灣一般民間信仰	63	56.8
其他	3	2.7

項目	個數	%
家庭型態[◎]		
單親	15	14.0
核心家庭	58	54.2
折衷家庭	15	14.0
大家庭	6	5.6
其他	13	12.1
教育程度[◇]		
未上學	1	0.9
小學畢	7	6.3
國中畢	10	9.0
高中(職)畢	31	27.9
專科、大學畢	52	46.8
研究所(碩士、博士)	10	9.0
目前工作情形[◎]		
有	83	76.9
沒有	25	23.1
有不同族群類別的親戚或好朋友[◎]		
沒有	30	27.5
有	79	72.5
曾經到國外旅遊		
不曾有	22	19.6
曾有	90	80.4
曾經住在國外[◎]		
不曾有	74	73.3
曾有	27	26.7
實際接觸或參與過不同族群文化的慶典經驗[◆]		
不曾有	68	61.8
曾有	42	38.2
地區個案數		
北部	56	50
中部	23	20.5
南部	11	9.9
東部	22	19.6

◇ 遺漏值：1 位。◆ 遺漏值：2 位。◎ 遺漏值：超過 3 位以上。

第二節 研究結果

一、新住民文化差異-質性分析

訪談資料經分析歸納，得到下列五個主題，

(一)文化衝擊

因跨國的婚姻遷徙使自身生活在不同文化的空間與國度，對新住民而言，移民不僅是搬遷到新的遷移地，更是與遷移地的社會與文化衝擊及融合。在這一段過程中，新住民必須面對來自各方面的挑戰，如面臨語言、飲食、氣候與宗教之差異與衝擊。以下包括五個次主題，分別如下：

1. 察覺：我們”不一樣”嗎？

多數新住民認為初接觸台灣土地，覺得這是個富庶地方，台灣人與自己外表似乎無多大差異，但是卻常察覺被審視而不自在，難道我們有甚麼”不一樣”嗎？；包括 3 個次主題：

(1) 別老是盯著我看

在社區，或在人群裡，新住民總覺被審視而不自在。

「剛來台灣時，出去倒個垃圾，總覺得鄰居都一直在看我，有時還會問我妳是哪一國的？習慣嗎？可能是在關心我，但我不習慣人家一直看我。」(#1-5, #12-23)

「到現在，我來台灣 11 年了，我還常被盯著看，不一樣嗎？我長得比較黑嗎？為什麼一出去人家都一直盯著我看？」(#10-15, #21-36)

(2) 別問-嫁來台灣，我的家人花多少錢？

新住民認為在眾多的溝通與談話過程裏，最難以忍受的衝擊是被問及花多少錢來台灣，這種感覺好像自己不被當人看待，很不受尊重的感覺。

「被鄰居一直盯著看已經很難受了，有時他們/她們還會問我，妳來台灣妳家的人花多少錢娶妳的？我不喜歡談這個問題，好像是我沒血沒淚的，好像是...我只是一個東西。」(#2, 22-40)

(3) 別在眾人面前數落我，或指著我大聲說話

另一讓新住民難以忍受的衝擊是，在陌生人或很多人面前被責備，或大聲說話，感覺很不受尊重。

「我剛來時，還不太會講這邊的話時，常常就是一堆人在大聲地討論，我知道他們在說我，可我又講不出個所以然來，無法為自己辯解，後來我覺台灣人很喜歡聚集在一起說人家事情，包括我在家裡時，姑姑嫂嫂都在說我時，我也很不自在、不舒服，也不習慣。」(#50-65, #71-86)

2. 外在環境：氣候與環境，飲食習慣，科技

(1) 氣候與環境之衝擊

新住民來台後，氣候與環境之衝擊讓他們很不習慣，其身體也需一段時間去習慣台灣的氣候變遷，重新調適身體對環境反應，而台灣的副熱帶型氣候及海島氣候及時常有地震發生常使新住民苦不堪言，甚至有食慾不振、水土不服而生病的情況發生。

「台灣氣候實在是太熱了，晚上睡覺沒有蓋被子還能讓我滿頭大汗的，白天更是熱得受不了，來台灣的頭幾年很少穿長袖的衣服。」(#8，#27-36)

「我們那比較冷而且還會下雪呢！還會打雪仗呢！我們那冷到都能看到冰柱，台灣只有山上才會下雪，還有台灣濕濕冷冷的，我們那也是，而且都常下雨，不過台灣比較濕。我們那也沒有台灣的夏天這麼熱。」(#12，#58-76)

「我們越南那裡都是夏天，非常熱，台灣有時候冬天很冷，我的皮膚會過敏，到現在都不太習慣。」(#13)

「氣候就越南比較涼爽，不會像台灣這麼悶熱。像我在牧場工作，夏天都全身汗。」(#16)

(2)飲食習慣與故鄉有差異

新住民的飲食文化方式與我國烹調方式不盡相同，使得居住在台灣時需重新適應新的飲食習慣，例如：東南亞地區以酸、香、辣、甜入菜以利開胃，烹調時常使用魚露，中國地區則以重鹹、嗜辣為主。因此，飲食問題亦造成文化衝擊。

「我的家鄉菜啊！口味都比台灣還要重，偏鹹又辣，所以覺得這裡的比較沒味道，又加上台灣南部的口味偏甜，所以剛嫁來那段時間的前半年幾乎沒有什麼食慾。而且我覺得蔬菜吃起來的口感也不同，可能是氣候或土質的影響吧！總覺得是一樣品種的菜，吃起來的口感卻跟我家鄉的不太一樣，我自己試著烹調過也是煮不出家鄉味！」(#5，78-96)

「就台灣吃的比較淡而且很豐盛，大陸就吃的比較鹹也比較辣，我剛來的時候還真的不太習慣，現在就會自己加辣。就是物質比較好，很容易就買到了，而且每餐都有湯。」。(#6，78-92)

「剛來台灣吃到稠稠的湯，不知道為什麼台灣人很喜歡湯加麵粉、太白粉下去煮，我們越南都吃的很清淡，還有臭豆腐剛開始也不敢吃，因為實在太臭了...，台灣人做月子很喜歡吃麻油，我們做月子是吃比較清淡」。(#8，97-102)

「飲食上我覺得就台灣吃的很ㄉㄨㄥ派，一頓飯一定要有魚肉青菜還有湯，越南一道菜就可以吃的很飽了。」。(#10，97-102)

「只要我用魚露煮菜時，我的小妹就捏著鼻子說，在煮甚麼東西？臭死了，幾次都打消我煮家鄉菜的念頭。」。(#2，95-101)

(3) 台灣科技進步

新住民多認為生活在台灣很便利，與原生國最大不同之處是電話、手機、電腦，家電家家都有，很方便。

3 溝通與衝突

(1) 期待落差

本研究如表 2 之新住民基本資料中，所呈現之”嫁來台灣透過的方式”中由”仲介所介紹”者共有 46 位新住民(22.9%)。這些新住民

「在越南時，我先生他拿名片給我的是建築師啦，但是來到台灣才知道他是做水泥工；當時他沒說他有結過婚，我還天真的以為他未婚，怎知道來台灣

才知他娶過老婆...來台灣時是懷著美麗的梦想來的，怎知一到台灣看到的景象完全不一樣。」

「每個姊妹嫁過來就覺得說，包括我自己，我當初就認為嫁過來可以改善我的母國家庭，可以讓我的父母過得更好，也就是弟弟妹妹可以去上課，大部分嫁過來當初都是這樣子，所以加上就是媒人婆，他們就是說你有身心障礙阿或者推輪椅阿，他們都會覺得說，媒人婆都會告訴我們說妳嫁給這個人，他是很有錢，你什麼都不用做，你就是照顧這個人就好了，每個月他們會固定多少錢會寄給你們家這樣子，因為當初每個人都是為了要改善家庭才嫁過來嘛，因為每個人都是要有個目的，你才能嫁給一個你不認識的人」

「當初嫁來前，我老公說他有田有漁塭，來台灣時才發現騙我們，那是租的；說有車，但那是腳踏車，沒車子也沒摩托車，來台灣時的時候就像夢醒時的痛苦，很想回家啊！可我已經懷孕了....」

(2)溝通障礙

新住民多來自中國，或東南亞的越南、印尼、菲律賓、柬埔寨等國，除中國籍女性較無溝通上之障礙，其他來自非華語系的新住民剛來台灣時較無法流利地與台灣家人溝通。

「剛來台灣時，有時候他們說的我聽不懂，或是他們說的我聽錯，還好我先生和婆婆脾氣都很好，會慢慢教我講，到現在就比較沒問題了，但是台語還是不太會，可是簡單的可以聽的懂。」(#2，90-111)

「剛來時，我覺得最大的困難是語言，都聽不懂，只聽得懂一些基本的。在越南有學習一個月，剛到這裡還是聽不懂別人在講甚麼。」(#5-8, 97-102)

大部分新住民認為不是只要學好國語即可，還要學會台語或客家語，才能與家人或社區鄰居溝通。

「我在印尼時以為這裏講的是國語，天啊! 國語都搞不懂了，哪知來到台灣時才發現公公婆婆講的是台語，親戚也都用台語講，有的還用客語講，我都聽不懂耶!」。
(#13-14, 122-145)

(3) 迥異的溝通管道：

新住民多認為生活在台灣，語言障礙是溝通最大的困難，除此之外在不同情境即不同的溝通管道會有其不同的語言，因此面對不同的溝通管道即不同情境時，其使用的語言自然也不同。新住民常見的溝通管道：(a)家庭--夫妻、婆媳、姑嫂、親子；(b)社區鄰里；(c)孩子的學校-老師，聯絡簿；及(d)醫護人員。若這些溝通管道都能溝通無礙，才能在新地方適應得很好

(a) 家庭-雖然都是家人，但也是有不同應對方式。「跟老公講的話，不一定可跟婆婆講，例如我會跟老公說為什麼二嫂回家都不用做事，都是我在做，這些話當然也不能跟二嫂講...只能客套去說」(#31-47)

(b) 社區鄰里-鄰居多住在附近，但新住民與社區鄰里的溝通方式卻有不同看法。

「那時不知為了何事，我告訴鄰居，說我跟我老公吵架，不久後，鄰居就跟

老公說你老婆這樣子不對，之後我就甚麼話都不跟鄰居說了」。(#62-66)

「幸好我鄰居對我很好，有一位鄰居姐姐，跟我年紀差不多，每次要買菜就會找我一起去，我忙無法去買東西，她也會幫我。我心情不好時，她也會來我家安慰我，我婆婆和我家人看到她來我家找我去哪裡也不會有意見，都知道她不會亂把我帶去哪裡。」(#156-158)

(c) 孩子的學校

與孩子學習之處的親師溝通，如到孩子的學校參加親師會，或聯絡簿的閱讀與簽名對部分新住民而言是壓力。

「說真的，中文識字班五去學了 2-3 次，但小孩子的聯絡簿我有些還是有看沒有懂，我只好叫她爸爸看和簽，但她爸爸都沒再認真看，就隨便簽一簽。」

(#21-49)

「親師會我都會去，但較不會再那麼多人面前提出意見，我有時就直接找他們老師問，他在學校的狀況。」(#31-47)

(d) 醫護人員：與醫護人員的溝通內容也不一樣。

「我是很怕到醫院去，因為我要想很久才能講，有些語言我不會講，必須跟我老公去。」

「當孩子生病的時候，我老公他們會帶孩子去看醫生，我也會去，因為孩子是我在照顧的我最知道了；但是醫生會問小孩生病了怎樣，他們卻都要我講，老公他們都不講，因為他們不知道孩子的狀況，可是我也講不出來；但是醫生問肚子

哪裡痛，我就又壓力很大，想講也講不出來，有時候都不知道怎麼講，但是假如講不出來，又會擔心說小朋友不舒服會延誤她的病。她那時候是有早產，右腸子有開刀，所以是說孩子的痛苦沒辦法幫她講出來....」

(4)衝突

新住民居住在台灣，與人際之間相處與溝通難免有時發生衝突。在面對不同對象的衝突時有幾種處理形式：

(a) 家人：剛來台灣常因語言有困難，而無法理解也無法辯解，此時須找家

裡的重要他人或支持者如丈夫來解釋，推敲與家人衝突的原因，並設法

學習，修正自己，避免再有衝突或紛爭發生。但也有新住民碰到親密家

人-丈夫因不同價值觀或特殊行為起衝突，如有 12 位已離婚的新住民說：

「他只要一喝酒，我就慘了，先是一連串三字經，摔東西，謾罵，打人，

此時我家人，婆婆會來支開他，並安撫我要忍耐。隔天酒醒平靜後，我

會嚴重告訴他，若再對我動手，我就會離開。可當時他都以為我無路可

走，不會真的離開他。」

(b) 其他人：有些新住民曾與鄰居或同事有衝突，大致上新住民先冷靜評估

事情發生經過，同時也先隱忍，若再次有紛爭發生，也評估自己沒有錯，

則會思考如何去溝通及面對。

「我們現在住的房子隔音太差了，隔壁的人嘛走路都會有聲音的，關燈我也聽到，

沖馬桶我有聽到，他就一天到晚寫信來說是我們家的恐龍在走路...剛開始我先忍

耐，我就沒有跟他講就是我也都有聽到，半夜還聽到他那邊有打高爾夫球，不知道是不是用球故意丟。忍耐幾次後，我也想好怎麼跟他說，後來我就直接去跟他講，不好意思喔！你家關燈的時候我有聽到耶，你沖馬桶的時候我也有聽到，你走路我也有聽到，你也不要管我們家是穿什麼鞋子在走路...」

(#200)

「我房子外面有種菜，我的芥藍菜，我用保麗龍種嘛，好幾次隔壁鄰居回來他就是會撞倒，我每換一個他就撞壞一個就對了，我就也是不管阿，我就寫一個，弄一個牌子，插在保麗龍盆”先生小姐，我也是有生命的，請不要撞我，我會痛痛”」

(#202)

4. 宗教習俗震撼

新住民除中國籍所信仰之宗教與台灣大致相同，其餘國籍者多有所差異，其中越南及泰國籍新住民有多數信奉佛教，菲律賓籍移民則信奉天主教居多，印尼籍移民則多數信奉回教；但新住民多數表示不能理解臺灣人為何一年到頭都在拜拜或燒紙錢，不同宗教衍生出不同背景的生活習性，而不同生活習性的人生活在一起勢必有衝擊。

(1) 宗教儀式與飲食有衝突

「我家有拜拜，拜拜時就要煮很多東西，如豬肉，但我不能吃....不過慶幸的是夫家只有拜固定的幾個大節日，像是：春節、清明、端午、中秋...所以大概一兩年就慢慢適應了。」(#1, 123-130)

「我娘家跟台灣一樣，有拿香拜祖先或拜神，且方式大致差不多一樣。」(#3，143-151)

「我先生是基督教，跟我的信仰是一樣的，所以我們在這上面沒有什麼問題，我們都會去教堂參加活動。」(#8)

(2) 拜拜儀式多而繁複

「覺得台灣人很愛『拜拜』，什麼神明、節日都要拜，還要拜祖先，禮俗也蠻複雜的；有時還要放鞭炮，說真的很繁複。」(#103-143)

「拜拜我還是不太會，我家有神明初一，十五都要拜拜，我因為不會，我婆婆就說來好幾個月還不會，我說你又沒有跟我說要怎樣拜拜，要煮好幾碗那個我不會啊！拜水果去廟裡拜拜，印尼沒有公嬭，台灣有公嬭，拜公嬭煮幾碗我不知道。」(#123-135)

5. 多重角色扮演：妻子、母親；照顧者、家務；工作

新住民一來台灣隨即扮演妻子的角色，有些新住民甚至已懷孕，過不了多久又當起母親的角色；有些新住民還需照顧家裡失能的長輩，分擔家務及工作以分擔家裡的經濟。

「來台灣時我老公的兄弟很多個都住在一起，我要和他們相處又要煮飯給全家吃。」(#127-130)

多重角色之扮演，也會讓新住民有力不從心之感覺。

(1) 孩子性別非我能決定

「我 18 歲嫁過來，我婆婆中風在床上，我要照顧她，一會兒我又懷孕生小孩，又要帶小孩，

我在兩年內由一個小姐變成要做很多事情，我承認每件事都沒做好。可是沒生兒子 不是我的錯，孩子的性別不是我一個人能決定的！」(#1-3，55-57)

(2) 家務分工不公平

「同樣大家都是生活在一個家庭裡，逢年過節為什麼都是我一個人去買菜，煮菜，煮給全家大大小小吃，我大伯母，小嬸她們全都坐在那兒，不用做，也不用收拾東西！」(#12-16，77-87)

(2) 工作不公平

「孩子大了，因為老公工作不穩定，所以我就去工作，老闆對待我和台灣人不一樣，錢也給得不一樣，而且她們星期六和星期日可以放假，我們就不行放假！」

(#2-5，105-127)

(二) 努力調適與適應

新住民來自不同國家與文化，在台灣生活時如上述常需面對許多文化衝擊，在此過程中，新住民必須努力調適與適應，以因應來自各方面的挑戰與困難。

1. 因應

(1) 磨合：認識、區辨

大多數的新住民幾乎無法在短時間內完全適應台灣的生活，皆須經歷定居、調適進而漸適應，初適應時間至少需 1-3 年，而期間若無法得到家人或親友的協助與同理，可能導致適應不良，也會失去原本對家鄉的文化認同感，或者成為新文化的邊緣人。因此多數新住民認為須下決心認識、區辨及學習新事物，才能在台灣安身立命。

「差不多生大女兒後才慢慢適應，大概 2 年左右。」。(#2-5)

「台灣的天氣，台灣有時候冬天很冷，大概來 1-2 年才習慣這樣濕冷的冬天。」。
(#4，85-120)

「適應喔，都還好，就嫁過來很多地方不懂，就慢慢學習適應，像剛嫁過來，我什麼都不懂，跟先生生活習慣很多不同，也是這樣慢慢溝通過來的，磨合過來的，花了兩三年的時間在適應。很多事情要很認真的去認識它，甚至去辨別它，例如拜拜這件事，要用力弄清楚，雞頭、魚頭怎麼擺；夫妻相處，必須知道他的底線，就是要去辨別，不要踩它」。(#15，65)

(2) 修正自己

對於自己的缺失與弱點，新住民多認為須努力去修正自己。例如語言一事，新住民多認為在台灣，國語不見得能使溝通通暢，有時需要用台語，這對新住民而言是件不容易的事，因此需把該用的語言學習好。

「老公的媽媽都講台語，啊我那時候國語都搞不懂了要怎麼講台語？現在我每天看台語連續劇學台語。既然要當台灣人就要把語言學好。」(#7，45)

「在台灣 16 年了仍常被當外人，即使回到越南，媽媽和鄰居又趕著我離開，到底哪裡是我家？我已 10 年沒回越南了，就想要在這裡生活習慣。」(#25,43-50)

(3) 妥協

對於無法改變的事實，新住民多認為”妥協”了。有部分離婚的新住民認為須與環境做協調，凡事不需太強求。

「要順著生活，不用勉強。我前夫一喝酒就要打我，我忍耐了 10 年，才和他離婚，我現在甚麼也沒有，只有順著這一切，我若勉強再與他生活一起，我可能早就被打死了！」。(#37)

2.動力來源-子女與家人

新住民認為子女與家人是最大的生活動力來源。

「我之所以這麼努力工作當然是為我的家人與孩子，我也希望我的留下來能協助我孩子，那麼這些辛苦都會讓我覺得值得」。(#45，54-70，82-115)

3.尋找留下之理由

新住民普遍認為台灣是個很好生活的地方，資源豐富，尤其是台灣的醫療照護，方便又專業；台灣到處都有商店，生活上也頗為便利。

(1).醫療品質佳

所有新住民認為台灣的醫療品質佳且便利，良好又便利的醫療照護是新住民認為這是留在台灣最大的優點與理由。

「醫療方面你們台灣真是無話可說，非常方便又有品質，我們大陸到大醫院看診是要預約醫師的！還要跟一群人排隊，在台灣多好，醫生也都很和善。我們那兒如果醫師看診時間到就走人，所以看個病很麻煩的。」(#28, 43-50)

「台灣的醫生和護士都很棒，很有責任感」

「我們越南沒有像台灣這麼好，有時候要請醫生開刀還要包紅包給他，而且看醫生也沒有像台灣這麼便宜」。(#25, 29)

「在越南看醫生，如果早上休息時間到了，病人還沒看完，醫生不會繼續看，病人就要等到下午，晚上看病還要加錢。」。(#25, 29)

「在台灣的醫院都有特別協助我們」。(#36-49)

「越南醫療沒台灣這麼好，台灣有健保，越南沒有，越南看醫生都只是去藥局拿藥吃一吃，不像台灣還可以看醫生，我們真的要好好珍惜。這樣生病看醫生也不會花費很高，付不起。」(#25, 29-42)

(2)生活便利

多數新住民普遍認為台灣是個生活極便利的好地方。

「台灣到處都有在賣東西，好方便，即使半夜肚子餓也可有 7-11 買東西吃」。
(#4, 13-42)

「台灣的電視台很多啊，雖然不是看得很懂，但是可以學習國語和台語。」(#8, 119-138)

(三)困境與需求

多數新住民認為生活在台灣，在日常生活上還是有很多困境，希望能克服與受到協助。

1. 自我成長受限

新住民認為不僅是台灣的語言，台灣的文化，教育，法律都是她們想要認識與學習的。若僅僅是上識字班仍然不夠，希望能有機會長期的或正規的接受台灣的教育。

「過去的識字班我已學了4次，同樣的，重複性的內容，但現在我的孩子念書了，我還是有許多看不懂，無法教他們，我希望能有機會接受台灣的正式教育，社區大學也好。」(#3, 24-35)

2. 子女教育有限

新住民表示因為語言、文字限制，如：中文的說、聽、讀、寫困難，導致無法教導子女、帶領兒童閱讀書籍、說故事，無法領導兒童學習語文、教導正確的讀音與學校課業的輔導等，故在教育子女時常承受困境與壓力，渴望能有能力協助子女教育。

「下課就送她去安親班請老師教，不然我也看不懂，家裡也沒有人會。而我希望自己能幫他們一些，至少連絡簿要能看得懂」。(#2, 23-51)

「我的孩子最大的要升國中，我又看不懂沒辦法教，怕他在課業會接不上，想讓他們去補習。」(#5, 63-71)

3. 褪去”外籍”

新住民常因為刻板印象和被商品化而被當成傳宗接代工具及廉價勞工，更透露出大多數的台灣人對於外籍配偶的歧視與不友善。新住民既要調適外在的生活步調，又必須面臨生活上內在的心理煎熬，故希望台灣人能去除對外籍配偶負面的刻板印象，不要貼標籤，並且多給予信任與尊重。

「我很怕碰到那鄰居，每次都問我很貴喔！起先我聽不懂，後來才知道她在問我我拿了多少錢才嫁給我老公，好像我是甚麼東西被賣到這裡，我的感覺不是很舒服。不單單這樣，連我的孩子在學校，人家都不跟他玩，說他媽媽是外籍的...」

(#2, 22-40)

4.信任、尊重我

在家庭關係或社區鄰里間的相處裏，新住民普遍希望台灣的家人與親戚朋友多予以信任及尊重，雖然也認為要得到別人的信任需一段時間，但仍渴求受到信任與尊重。

「小姑回我家時常常就不理我，不看我就這樣走進來，連看都不看我，自己直直走進來，雖然這裡曾是妳的家，但現在是我們住的地方，你至少點個頭，尊重嘛！」(#7)

不被家人信任也讓新住民覺得很困擾。

「我沒有想到，婆婆忘了把錢放在哪裡，竟然就懷疑我偷錢，不信任我，她怎麼可以懷疑跟她十幾年了的我的，我的感受你應該知道吧！」(#7)

(四) 自我成長或隨遇而安

1. 自我學習

隨著來台灣的歲月慢慢增長起來，新住民普遍認為自我學習與成長很重要，學習新事物，甚至一技之長，或多些收入，讓自己的經濟漸能獨立，也能增加成就感。

「我在學修美甲，不僅學到新技術，也認識了許多志同道合的朋友，將來還可獨立賺錢，感覺很好！」(#17, 37-40)

2. 母以子貴

新住民隨著孩子的成長，陪伴孩子成長也學習了很多事物，如到孩子學校協助，也順道學習許多新事物。許多新住民也認為在台灣因有了孩子，就不那麼想家鄉了，在台灣家庭也因為孩子而備受台灣長輩的重視與支持。

「我告訴我婆婆，我無論如何都要去考駕照，才能接送我小孩上下學，她就答應了，還幫我看小孩！」(#17, 22-48)

3. 平凡過生活

部分新住民因離婚，但也選擇繼續留在台灣生活，希望過著平淡又平靜的生活。

「我離婚了，仍然住在台灣，每天都去工作，日子過得平凡又自在！」(#11, 32-41)

二、新住民文化差異-量性分析

研究工具的信效度檢驗

本研究工具中的量表，藉由因素分析來探討並歸納成幾個重要的構面，且根據 Cronbach' s α 來考驗其內部一致性。

(一)文化與溝通量表

藉由因素分析可歸納成兩個構面，分別為語言適應以及人際網絡，其累積的解釋變異量達 54.94%，Cronbach' s α 值為 0.79，表示具有良好的內部一致性。

表 7 問卷量表之信度分析

量表	題數	Cronbach's α 值
文化與溝通量表	10	0.79
語言適應	6	0.79
人際網絡	4	0.79

分析方法

針對有效問卷進行統计量性分析。根據研究目的以及變項性質，來選擇適當的統計方法，其包含描述性統計、皮爾森相關分析、逐步複迴歸分析、獨立樣本 t 檢定、單因子變異數分析以及事後檢定 Scheffe 法等方法進行分析。若變異數同質性檢定結果為不同質性，則使用 Welch 統计量，來檢定平均數且事後比較使用 Dunnett's T3 法來進行分析。

問卷的基本資料部分主要以敘述性統計來描述各變項的頻率；文化與身心

適應部分包含五個量表，分別根據受測者基本資料，以皮爾森相關分析、獨立樣本 t 檢定與單因子變異數分析以及事後檢定來進一步探討不同情況之下是否有差異，並透過逐步複迴歸分析來預測文化與溝通之因子分析。本研究各項檢定的統計顯著水準均以小於 0.05 為準則。

結果

一、文化與身心適應

受測者家庭功能主要為良好和中度家庭功能障礙，分別佔有 49.5%、32.8%，身心健康狀況主要為不佳佔 53.3%，心理困擾程度主要為無心理困擾佔 70.8%（表 8）。

根據受測者基本資料，探討是否因為變項的不同，而在文化與身心適應各量表中有所差異。

文化與溝通量表中，在語言適應的構面上，分數越高表示溝通差異愈小，母籍為越南者平均分數為 18.60，印尼者平均分數為 21.00，柬埔寨者平均分數為 20.00，大陸者平均分數為 22.95，其它平均分數為 20.07，其他包含菲律賓、馬來西亞、香港、寮國以及緬甸，根據變異數分析結果，達到統計上顯著差異，並根據 Dunnett's T3 法進行事後比較，得知母籍為大陸者相較於越南者，溝通差異較小。在台灣有原生地親友者平均分數為 19.51，無原生地親友者平均分數為 21.66，根據獨立樣本 t 檢定，達到統計上顯著差

異($t = -2.93, p < .01$)，得知在台灣無原生地親友者相較於有原生地親友者，溝通差異較小。在台灣無上過中文識字班者平均分數為 21.83，有上過中文識字班者平均分數為 19.67，根據獨立樣本 t 檢定，達到統計上顯著差異($t = 2.64, p < .05$)，得知在台灣無上過中文識字班者相較於有上過中文識字班者，溝通差異較小（表 9）。

文化與溝通量表中，在人際網絡的構面上，分數越高表示與台灣人越親近，在台灣有原生地親友者平均分數為 12.15，無原生地親友者平均分數為 13.35，根據獨立樣本 t 檢定，達到統計上顯著差異($t = -3.08, p < .01$)，得知在台灣無原生地親友者相較於有原生地親友者，與台灣人較親近。在台灣無上過中文識字班者平均分數為 13.33，有上過中文識字班者平均分數為 12.27，根據獨立樣本 t 檢定，達到統計上顯著差異($t = 2.38, p < .05$)，得知在台灣無上過中文識字班者相較於有上過中文識字班者，與台灣人較親近。目前婚姻狀況為不好者平均分數為 14.33，普通者平均分數為 12.51，好者平均分數為 12.51，很好者平均分數為 12.48，根據變異數分析結果，達到統計上顯著差異($F = 3.04, p < .05$)，並根據 Scheffe 法進行事後比較，得知目前婚姻狀況為不好者相較於很好者，與台灣人較為親近（表 10）。

在家庭功能量表中，分數越高表示家庭功能越好，嫁來台灣透過的方式為仲介所介紹者平均分數為 5.36，親友介紹者平均分數為 6.38，自由戀愛者平均分數為 7.19，其他平均分數為 8.80，其他包含網戀、在工作上認識，

根據變異數分析結果，達到統計上顯著差異($F = 4.25, p < .05$)，並根據 Scheffe 法進行事後比較，得知嫁來台灣透過的方式為自由戀愛者相較於仲介所介紹者，家庭功能較為良好。目前工作情形為家庭主婦者平均分數為 6.90，在先生家幫忙工作者平均分數為 6.67，自己擺小吃攤者平均分數為 8.22，出外打零工者平均分數為 5.54，其它平均分數為 6.49，其他包含清潔人員、工廠工作、照服員、仲介、翻譯員、行政、金融、美甲店、英文老師、旅行社工作、退休、剪髮、會計、銷售員及學會理事長，根據變異數分析結果，達到統計上顯著差異，並根據 Dunnett's T3 法進行事後比較，得知目前工作為自己擺小吃攤者相較於出外打零工者，家庭功能較為良好。目前婚姻狀況為不好者平均分數為 3.52，普通者平均分數為 5.04，好者平均分數為 7.41，很好者平均分數為 8.43，根據變異數分析結果，達到統計上顯著差異，並根據 Dunnett's T3 法進行事後比較，得知目前婚姻狀況為好或很好者相較於不好或普通者，家庭功能較為良好。家庭型態為小家庭者平均分數為 6.72，折衷家庭者平均分數為 6.45，大家庭者平均分數為 7.36，其他平均分數為 4.26，其他包含單親、離婚、與婆婆同住或與朋友同住，根據變異數分析結果，達到統計上顯著差異($F = 4.05, p < .05$)，並根據 Scheffe 法進行事後比較，得知家庭型態為小家庭者相較於其他者，家庭功能較為良好。家庭平均月收入為 15,000 元台幣以下者平均分數為 5.35，15,001~25,000 元者平均分數為 5.70，25,001~35,000 元者平均分數為 6.22，

35,001~45,000 元者平均分數為 6.41, 45,001 元台幣以上者平均分數為 7.87, 不知道或其他平均分數為 7.03, 其他為由慈濟資助, 根據變異數分析結果, 達到統計上顯著差異, 並根據 Dunnett's T3 法進行事後比較, 得知家庭平均月收入為 45,001 元台幣以上者相較於 15,000 元台幣以下或 15,001~25,000 元者, 家庭功能較為良好 (表 9)。

在生活滿意度量表中, 分數越高表示個人知覺生活的整體滿意度越高, 目前婚姻狀況為不好者平均分數為 16.04, 普通者平均分數為 18.60, 好者平均分數為 24.25, 很好者平均分數為 28.03, 根據變異數分析結果, 達到統計上顯著差異, 並根據 Dunnett's T3 法進行事後比較, 得知目前婚姻狀況為好或很好者相較於不好或普通者, 個人知覺生活的整體滿意度較高, 且目前婚姻狀況為很好者相較於好者, 有較高的個人知覺生活整體滿意度。家庭平均月收入為 15,000 元台幣以下者平均分數為 21.18, 15,001~25,000 元者平均分數為 20.74, 25,001~35,000 元者平均分數為 23.31, 35,001~45,000 元者平均分數為 22.24, 45,001 元台幣以上者平均分數為 26.13, 不知道或其他平均分數為 23.12, 根據變異數分析結果, 達到統計上顯著差異 ($F = 2.70, p < .05$), 並根據 Scheffe 法進行事後比較, 得知家庭平均月收入為 45,001 元台幣以上者相較於 15,001~25,000 元者, 個人知覺生活的整體滿意度較高 (表 9)。

在華人健康量表中, 分數越高表示身心健康狀況越差, 母籍為越南者平

均分數為 5.25，印尼者平均分數為 4.44，柬埔寨者平均分數為 6.50，大陸者平均分數為 3.22，其它平均分數為 4.19，根據變異數分析結果，達到統計上顯著差異($F = 4.18, p < .01$)，並根據 Scheffe 法進行事後比較，得知母籍為大陸者相較於越南者，身心健康狀況較為良好。在台灣有原生地親友者平均分數為 5.05，無原生地親友者平均分數為 3.83，根據獨立樣本 t 檢定，達到統計上顯著差異($t = 2.44, p < .05$)，得知在台灣無原生地親友者相較於有原生地親友者，身心健康狀況較為良好 (表 9)。

簡式健康量為分數越高心理困擾程度越嚴重，教育程度為沒受過教育者平均分數為 6.00，小學者平均分數為 6.13，國中者平均分數為 5.20，高中者平均分數為 4.47，專科或大學者平均分數為 3.95，碩士或以上者平均分數為 0.25，根據變異數分析結果，達到統計上顯著差異，並根據 Dunnett's T3 法進行事後比較，得知教育程度為碩士或以上者相較於小學、國中、高中或專科大學者，較無心理困擾。目前婚姻狀況為不好者平均分數為 9.65，普通者平均分數為 5.73，好者平均分數為 5.00，很好者平均分數為 2.49，根據變異數分析結果，達到統計上顯著差異，並根據 Dunnett's T3 法進行事後比較，得知目前婚姻狀況為好或很好者相較於不好者，較無心理困擾，且目前婚姻狀況為很好者相較於普通或好者也較無心理困擾 (表 9)。

文化與溝通量表中，在人際網絡的構面上，分數越高表示與台灣人越親近，根據皮爾森相關分析，得知嫁來台灣時間長短與人際網絡呈低度正相關

($p < .05$)，即嫁來台灣時間越長者，與台灣人越親近。在生活滿意度量表中，分數越高表示個人知覺生活的整體滿意度越高，根據皮爾森相關分析，得知嫁來台灣時間長短與生活滿意度量表分數呈低度負相關($p < .05$)，即嫁來台灣時間越長者，個人知覺生活的整體滿意度越低(表 10)。

在自覺健康狀況中，分數越高表示自覺健康狀況越佳，家庭功能量表為分數越高，家庭功能越好，根據皮爾森相關分析，得知自覺健康狀況與家庭功能量表分數呈低度正相關($p < .01$)，即自覺健康狀況越佳者，家庭功能越良好。在生活滿意度量表中，分數越高表示個人知覺生活的整體滿意度越高，根據皮爾森相關分析，得知自覺健康狀況與生活滿意度量表分數呈中度正相關($p < .01$)，即自覺健康狀況越佳者，個人知覺生活的整體滿意度越高。在華人健康量表中，分數越高表示身心健康狀況越差，根據皮爾森相關分析，得知自覺健康狀況與華人健康量表分數呈中度負相關($p < .01$)，即自覺健康狀況越佳者，身心健康狀況越良好。簡式健康量表為分數越高心理困擾程度越嚴重，根據皮爾森相關分析，得知自覺健康狀況與簡式健康量表分數呈中度負相關($p < .01$)，即自覺健康狀況越佳者，心理困擾程度越低(表 10)。

在語言適應的構面上，藉由 G-Power 計算迴歸模型所需樣本數，其設定為 $R^2=0.13$ 、 $\alpha = 0.05$ 、 $1-\beta = 0.9$ 、自變數個數為 17，結果為所需樣本數共

180，即在此迴歸模型之下有 180 位的受測者即可達到 0.9 的檢定力，使用的自變項有母籍、嫁來台灣透過的方式、在台灣有無原生地親友、教育程度、目前工作情、年齡、嫁來台灣時間長短等，透過多元迴歸分析中的逐步迴歸法，得知有顯著效果的自變項只剩母籍以及在台灣有無原生地親友，這兩個自變項皆可用來檢視語言適應的重要預測因子。若母籍為越南者，溝通差異較大，然而在台灣有原生地親友者，溝通差異較大。其在標準化之下，所建構的迴歸模型為：

$$\text{語言適應} = -0.27 \times \text{母籍} - 0.21 \times \text{在台灣有無原生地親友}，$$

其中，母籍 = $\begin{cases} 1, & \text{表示為越南} \\ 0, & \text{表示非越南} \end{cases}$ 與

在台灣有無原生地親友 = $\begin{cases} 1, & \text{表示有原生地親友} \\ 0, & \text{表示無原生地親友} \end{cases}$ (表 11)。

在人際網絡的構面上，藉由 G-Power 計算迴歸模型所需樣本數，其設定為 $R^2=0.15$ 、 $\alpha = 0.05$ 、 $1-\beta = 0.9$ 、自變數個數為 17，結果為所需樣本數共 155，即在此迴歸模型之下有 155 位的受測者即可達到 0.9 的檢定力，使用的自變項有母籍、嫁來台灣透過的方式、在台灣有無原生地親友、教育程度、目前工作情、年齡、嫁來台灣時間長短等，透過多元迴歸分析中的逐步迴歸法，得知有顯著效果的自變項只剩在台灣有無原生地親友以及嫁來台灣時間長短，這兩個自變項皆可用來檢視人際網絡的重要預測因子。然而在台灣有原生地親友者，與台灣人較不親近；若嫁來台灣時間越長，則與台灣人較親

近。其在標準化之下，所建構的迴歸模型為：

$$\text{人際網絡} = -0.33 \times \text{在台灣有無原生地親友} + 0.20 \times \text{嫁來台灣時間長短}$$

其中，在台灣有無原生地親友 = $\begin{cases} 1, & \text{表示有原生地親友} \\ 0, & \text{表示無原生地親友} \end{cases}$ (表 11)。

在文化與溝通量表中，藉由 G-Power 計算迴歸模型所需樣本數，其設定為 $R^2=0.17$ 、 $\alpha = 0.05$ 、 $1-\beta = 0.9$ 、自變數個數為 17，結果為所需樣本數共 135，即在此迴歸模型之下有 135 位的受測者即可達到 0.9 的檢定力，使用的自變項有母籍、嫁來台灣透過的方式、在台灣有無原生地親友、教育程度、目前工作情、年齡、嫁來台灣時間長短等，透過多元迴歸分析中的逐步迴歸法，得知有顯著效果的自變項只剩在台灣有無原生地親友，可用來檢視文化與溝通差異的重要預測因子。然而在台灣有原生地親友者，文化與溝通差異較大。其在標準化之下，所建構的迴歸模型為：

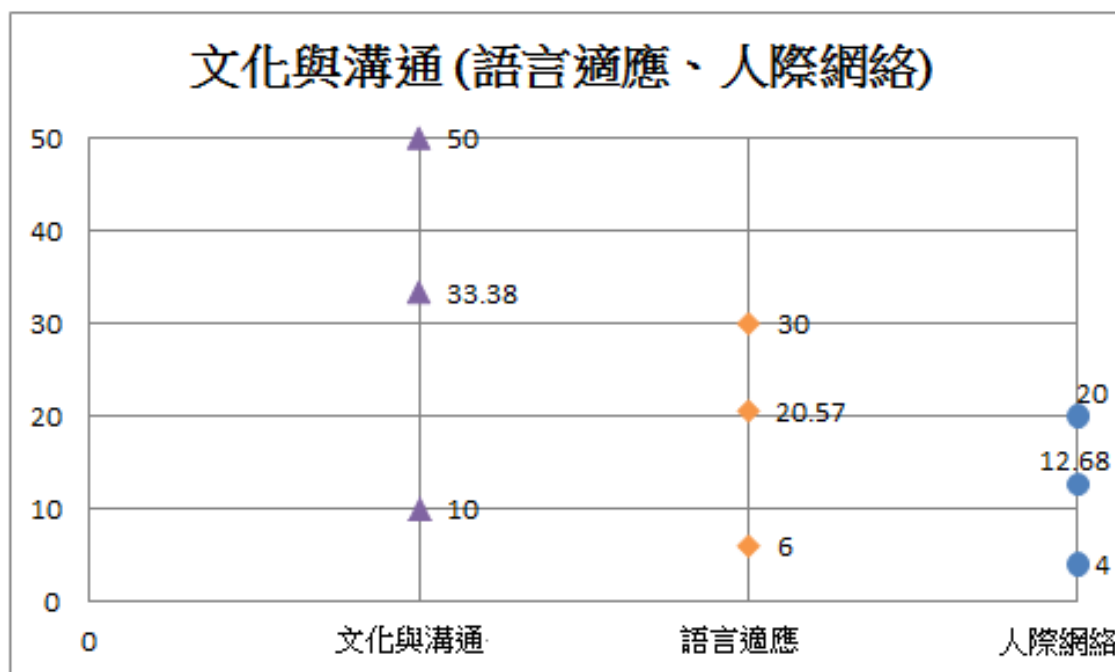
$$\text{文化與溝通差異} = -0.30 \times \text{在台灣有無原生地親友}$$

其中，在台灣有無原生地親友 = $\begin{cases} 1, & \text{表示有原生地親友} \\ 0, & \text{表示無原生地親友} \end{cases}$ (表 11)。

表 8 身心適應

項目	個數	%	項目	個數	%
家庭功能[◆]			心理困擾程度[◎]		
家庭功能良好	101	49.5	無心理困擾	143	70.8
中度家庭功能障礙	67	32.8	輕度心理困擾	24	11.9
重度家庭功能障礙	36	17.6	中度心理困擾	23	11.4
身心健康狀況[◎]			重度心理困擾	12	5.9
身心健康良好	92	46.7			
身心健康不佳	105	53.3			

◇ 遺漏值：1 位。◆ 遺漏值：2 位。◎ 遺漏值：超過 3 位



圖二 新住民文化適應

表 9 基本特性和文化與身心適應之差異

變項	Mean (S.D.)					
	文化與溝通量表		家庭功能量表	生活滿意量表	華人健康量表	簡式健康表
	語言適應	人際網絡				
母籍						
越南 ⁽¹⁾	18.60 (3.83)	12.49 (2.75)	6.67 (2.93)	24.27 (7.07)	5.25 (3.45)	5.18 (4.57)
印尼 ⁽²⁾	21.00 (3.33)	13.33 (2.33)	5.52 (3.32)	21.00 (8.11)	4.44 (3.55)	5.79 (6.71)
柬埔寨 ⁽³⁾	20.00 (3.51)	13.88 (3.09)	4.75 (3.28)	21.38 (8.82)	6.50 (3.46)	5.50 (7.29)
大陸 ⁽⁴⁾	22.95 (5.98)	12.51 (2.62)	6.67 (2.89)	22.00 (7.25)	3.22 (3.10)	3.87 (4.34)
其他 ⁽⁵⁾	20.07 (4.60)	12.87 (9.07)	7.00 (2.29)	21.69 (10.03)	4.19 (3.17)	5.56 (6.09)
F 值	^w 6.71**	0.98	1.57	1.49	4.18**	^w 1.05
	(4) > (1)**				(1) > (4)*	
嫁來台灣透過的方式						
仲介所介紹 ⁽¹⁾	20.33 (3.65)	13.36 (3.27)	5.36 (3.35)	21.73 (8.60)	4.88 (3.71)	6.07 (6.15)
親友介紹 ⁽²⁾	20.26 (5.47)	12.21 (2.30)	6.38 (2.87)	21.94 (6.91)	4.60 (3.43)	4.61 (4.28)
自由戀愛 ⁽³⁾	21.30 (4.90)	12.97 (2.54)	7.19 (2.93)	24.42 (7.73)	3.64 (2.95)	4.41 (5.30)
其他 ⁽⁴⁾	22.40 (5.41)	12.20 (2.68)	8.80 (2.17)	26.80 (7.66)	5.40 (5.60)	3.00 (6.00)
F 值	0.77	^w 1.85	4.25*	2.05	^w 1.46	^w 0.81
			(3) > (1)*			
在台灣有無原生地親友						
有	19.51 (4.54)	12.15 (2.14)	6.17 (3.01)	22.01 (7.55)	5.05 (3.37)	5.64 (5.17)

新住民及在地台灣人的社會知覺
文化差異經驗與因應策略之研究

無	21.66 (5.39)	13.35 (2.98)	6.78 (3.15)	23.51 (7.81)	3.83 (3.43)	4.19 (4.97)
t 值	-2.93**	-3.08**	-1.38	-1.36	2.44*	1.96
教育程度						
沒受過教育 ⁽¹⁾	23.00 (4.24)	16.00 (-)	7.50 (3.54)	22.00 (11.31)	2.50 (3.54)	6.00 (2.83)
小學 ⁽²⁾	19.03 (4.83)	12.90 (2.76)	5.75 (3.87)	22.36 (9.47)	5.00 (3.22)	6.13 (6.18)
國中 ⁽³⁾	20.33 (4.96)	12.32 (3.07)	5.67 (2.63)	20.75 (8.03)	5.02 (3.71)	5.20 (5.48)
高中 ⁽⁴⁾	20.97 (4.83)	12.34 (2.29)	7.00 (2.90)	23.79 (5.94)	4.40 (3.71)	4.74 (4.42)
專科或大學 ⁽⁵⁾	20.97 (5.32)	13.27 (2.31)	6.89 (2.95)	23.59 (7.43)	3.63 (2.64)	3.95 (4.65)
碩士或以上 ⁽⁶⁾	23.75 (7.32)	13.75 (1.71)	10.00 (0.00)	29.75 (3.86)	2.75 (2.50)	0.25 (0.50)
F 值	1.15	1.31	-	^w 2.72	1.17	^w 18.66**
						(2) > (6)**
						(3) > (6)**
						(4) > (6)**
						(5) > (6)**
在台灣有無上過中文識字班						
無	21.83 (5.90)	13.33 (3.12)	6.40 (3.25)	21.53 (7.50)	4.22 (3.69)	5.29 (5.46)
有	19.67 (3.83)	12.27 (2.34)	6.47 (2.92)	22.99 (7.50)	4.69 (3.29)	5.00 (5.05)
t 值	2.64*	2.38*	-0.14	-1.26	-0.87	0.36
目前工作情形						
家庭主婦 ⁽¹⁾	21.52 (5.32)	12.72 (2.29)	6.90 (2.76)	23.08 (7.63)	4.56 (3.50)	4.97 (4.81)
在先生家幫忙工作 ⁽²⁾	19.45 (4.72)	13.00 (3.69)	6.67 (2.57)	25.15 (7.27)	5.15 (3.65)	5.62 (6.15)

自己擺小吃攤 ⁽³⁾	21.11 (5.01)	12.78 (2.05)	8.22 (1.86)	25.67 (5.55)	5.11 (2.89)	3.38 (3.74)
出外打零工 ⁽⁴⁾	20.50 (5.06)	12.77 (2.63)	5.54 (3.11)	22.15 (7.75)	4.36 (3.58)	4.74 (4.01)
其他 ⁽⁵⁾	19.89 (4.83)	12.52 (2.86)	6.49 (3.22)	22.58 (7.64)	4.24 (3.51)	4.81 (5.59)
F 值	1.00	0.12	^w 2.89*	0.72	0.30	0.26
			(3) > (4)*			
目前婚姻狀況						
不好 ⁽¹⁾	21.05 (5.16)	14.33 (2.83)	3.52 (3.32)	16.04 (9.34)	5.67 (3.98)	9.65 (6.98)
普通 ⁽²⁾	20.45 (4.81)	12.51 (2.98)	5.04 (2.68)	18.60 (5.79)	5.16 (3.34)	5.73 (5.18)
好 ⁽³⁾	20.26 (4.50)	12.51 (2.45)	7.41 (2.15)	24.25 (5.42)	4.32 (3.45)	5.00 (4.55)
很好 ⁽⁴⁾	21.29 (5.33)	12.48 (2.37)	8.43 (2.18)	28.03 (5.96)	3.48 (3.05)	2.49 (3.12)
F 值	0.49	3.04*	^w 28.18**	^w 30.99**	3.61	^w 12.63**
		(1) > (4)*	(3) > (1)**	(3) > (1)**		(1) > (3)*
			(4) > (1)**	(4) > (1)**		(1) > (4)**
			(3) > (2)**	(3) > (2)**		(2) > (4)**
			(4) > (2)**	(4) > (2)**		(3) > (4)*
				(4) > (3)**		
在台灣有無生育子女						
無	20.25 (5.64)	11.97 (3.01)	6.93 (3.13)	24.93 (6.95)	5.17 (3.91)	4.93 (5.79)
有	20.62 (4.91)	12.81 (2.53)	6.39 (3.05)	22.47 (7.67)	4.34 (3.37)	4.85 (4.95)
t 值	-0.36	-1.60	0.87	1.62	1.20	0.08
家庭型態						
小家庭 ⁽¹⁾	21.11 (4.91)	12.87 (2.62)	6.72 (3.01)	22.65 (8.13)	4.37 (3.25)	4.35 (4.50)

新住民及在地台灣人的社會知覺
文化差異經驗與因應策略之研究

折衷家庭 ⁽²⁾	19.76 (5.28)	12.28 (2.76)	6.45 (2.78)	22.72 (6.56)	4.38 (3.53)	5.49 (5.52)
大家庭 ⁽³⁾	20.90 (5.76)	12.40 (1.17)	7.36 (2.69)	24.36 (8.24)	4.27 (3.85)	3.00 (3.84)
其他 ⁽⁴⁾	19.47 (4.36)	12.89 (2.77)	4.26 (3.56)	22.89 (7.50)	5.17 (4.33)	7.16 (6.60)
F 值	1.18	0.70	4.05*	0.17	0.29	1.99 ^w
			(1) > (4)*			
家庭平均月收入						
15,000 元台幣以下 ⁽¹⁾	20.13 (5.06)	12.76 (2.80)	5.35 (1.90)	21.18 (6.15)	4.53 (4.27)	5.19 (6.77)
15,001~25,000 元 ⁽²⁾	20.09 (4.56)	12.56 (3.15)	5.70 (3.35)	20.74 (8.00)	5.08 (3.47)	5.77 (4.99)
25,001~35,000 元 ⁽³⁾	20.40 (5.27)	12.83 (2.18)	6.22 (3.05)	23.31 (7.63)	4.68 (3.94)	4.94 (5.10)
35,001~45,000 元 ⁽⁴⁾	19.41 (4.73)	12.24 (1.95)	6.41 (3.02)	22.24 (7.45)	4.94 (3.21)	6.29 (5.29)
45,001 元台幣以上 ⁽⁵⁾	21.64 (5.16)	13.14 (2.53)	7.87 (2.35)	26.13 (6.44)	3.16 (2.87)	2.84 (3.38)
不知道或其他 ⁽⁶⁾	21.31 (5.53)	12.39 (2.43)	7.03 (3.17)	23.12 (7.71)	4.25 (2.98)	4.61 (5.46)
F 值	0.78	0.44	^w 4.57**	2.70*	^w 1.88	1.93
			(5) > (1)**	(5) > (2)*		
			(5) > (2)**			

註：w 為使用 Welch 檢定，事後檢定使用 Dunnett's T3 法和 Scheffe 法，* $p < .05$ ，** $p < .01$ 。

表 10 基本特性和文化與身心適應之關係

變項	嫁來台灣時間長短		足歲年齡		自覺健康狀況總得分	
	皮爾森相關係數	<i>p</i>	皮爾森相關係數	<i>p</i>	皮爾森相關係數	<i>p</i>
文化與溝销量表						
語言適應	0.12	0.12	0.13	0.08	0.06	0.39
人際網絡	0.16	0.03*	0.13	0.08	-0.03	0.70
家庭功能量表總得分	-0.12	0.11	-0.03	0.69	0.29	0.00**
生活滿意量表總得分	-0.14	0.04*	-0.07	0.34	0.42	0.00**
華人健康量表總得分	0.13	0.08	0.05	0.50	-0.46	0.00**
簡式健康表總得分	0.12	0.11	0.14	0.06	-0.46	0.00**

註: * $p < .05$, ** $p < .01$ 。

表 11 檢視文化與溝通之重要預測因子

變項	參數	Beta	<i>t</i>	<i>p</i>	<i>R</i> ²	<i>n</i>
語言適應	常數		35.17	0.00**	0.13	180
	母籍	-0.27	-3.14	0.00**		
	在台灣有無原生地親友	-0.21	-2.41	0.02*		
人際網絡	常數		21.91	0.00**	0.15	155
	在台灣有無原生地親友	-0.33	-3.93	0.00**		
	嫁來台灣時間長短	0.20	2.36	0.02*		
文化與溝通	常數		42.52	0.00**	0.17	135
	在台灣有無原生地親友	-0.30	-3.50	0.00**		

註：Beta 為標準化後的迴歸係數，**p* < .05, ***p* < .01

三、台灣人社會知覺文化差異-質性分析

在地台灣人對新住民的社會知覺文化差異如下：

(一)、初識-第一印象與試探

在地的台灣人對新住民的第一印象，通常先從外觀，如穿著與打扮而有第一印象。

「初見面時，會從外貌、口音、身材、膚色，就是她們的長相外表有第一印象，當然有些人如越南籍，你初見面時你不知道她是外籍人士，因為她們跟我們非常的像，她們不像其他國籍一看就知道是東南亞人。」。(T1-15, T21-37)

有了第一印象之後，有時會想再多認識。

「會約略想要知道她是哪裡人？故若有機會即與她交談，尤其語言，如腔調、口音先去辨別。但也都是問她們呀~都請教他們是哪個國家的人，這樣子，通常我們還都是蠻客氣的，且通常我是會看她們懂不懂，我都會問她有沒有聽懂？不懂的話我還會再重複，然後大概就問她們你現在了解我的意思嗎？就是這樣子而已。」。(T2-18)

第一印象通常指對一個初見面新住民最先的心理知覺，是與新住民之人際交往中的起點，第一印象常影響之後的試探與日後是否會繼續交往，然而第一

印象通常不易改變，甚至阻礙日後的人際交往，故有所謂的「刻板印象」。因第一印象的取得常因「先入為主」，如外表，包括個人的外貌、穿著打扮、表情姿態、言談舉止等外觀上的表現；另外也容易受先前資料的影響，如重要他人的描述，以及媒體的影響。

(二)、了解

雖然第一印象常與日後的看法可能不一致，但人際交往中人們仍普遍重視第一印象，有了第一印象之後，多數台灣人再經由試探，當試探過程順遂，再進而去了解對方。

1. 分辨

首先多由談話了解腔調、口音與自己不同，再從其用字遣詞，及內容去比較及分辨。「聽到她講去一下”衛生間”，就知她應不是我們這兒的人，可能是從大陸來的...」。(T2-T15)

「越南跟我們比較像，印尼會有開齋節一些他們自己的節慶，這個真的很複雜，越南節慶跟我們台灣比較像，中秋節、過年，端午節也一樣也吃粽子，印尼菲律賓比較不會...」。(T3)

多數台灣人認為自己並無惡意，但會透過”分辨”去認識彼此，有何相似之處及相異之處，且大多有兩個因素：保護自己及建立友善關係。

(1)保護自己

多數人認為同類相聚，且同類會有共同的價值觀，容易溝通。

「人與人之間相處有時候會要基於保護自己的動機，所以我會先分辨，譬如說，假設啦我跟一個深藍的人在談，我如果知道他有深藍的背景，我在跟他對話的時候，我可能會更加謹慎，或是...但是當我知道，譬如他跟我同樣立場，同樣的背景，甚至畢業同個學校母校，我們就會有那種同類嘛，一個同類相聚的一個這樣」。(T15)

「那我們人的團體從團體動物來講，我們都希望...跟我們認識的人一起...，不認識的人則要避免紛爭，避開禁忌。」。(T23)

「通常我會去試探對方的背景，是因為要認識對方，也是要知道我們有多少距離，為安心嘛!因為跟我們同一分類...當我們知道他們跟我們同類，我們會預設他跟我們的想法，跟我們的價值觀、興趣會是比較接近，或是當然不能完全一樣，但至少比較不會起衝突。」。(T25)

(2)建立友善關係

經過試探與認識後，或許雙方可能因此而找到一些共同點或共通之處，即使是有相異之處，但這些都是認識對方的重要資料，尤其是與對方的友善關係之建立的重要資料。

「她們都是人啊，我會覺得她們遠道而來，可能人生地不熟，不會表達，我知道

她的狀況後，我就會有一點惻隱之心就會主動去幫忙；知道她是外國人後，我就能理解她為何沒回應我的話。」。(T8)

「知道她是外國人後，也知道她的禁忌，例如我知她不吃豬肉，我就都會去買雞肉或鴨肉來煮，不觸犯她的禁忌，希望能因為這樣建立起好的關係。」。(T24-30)

2.同情與同理

多數台灣人多能為新住民的處境著想，能同理其處境或同情她們。

「其實現在普遍的有很多都是外籍配偶，她們從國外來，來到我們這個地方要生活其實也不容易，而且離家這麼遠，坦白講也蠻同情的啦~是有一部份很同情他們遠離家鄉，離鄉背井的。」。(T16)

「生活習慣一定有不一樣，他們來這邊對他們來說應該是比較辛苦，因為不一樣的太多種，像印尼有的回教徒就不吃豬肉吃牛；夫家有的要拿香拜拜，可能與他們的宗教抵觸，要去了解她們，同理她們」。(T23, 26)

「大概是來台灣不久的大部分都很靦腆，說也說不出一個所以然來，可能聽也會很吃力，但是他們也都認真學著聽，彼此都一樣要用時間適應，但她們也可愛啦，來一段時間就比較自然一點。」。(T14, T35)

3.期待落差

多數台灣家人認為娶進來就是家裡的一份子，是密切的家人，家人就應禍福與共，然而人們彼此間往往會有期待上的落差。

「既然嫁進來了，孩子也生了，應以這裡的家為重心才對，卻常常說要寄錢回她的家，難道她的爸爸媽媽比這兒的子女和老公還重要嗎？怎麼那麼不會想！」。(T1，4)

「我堂弟花 35 萬娶進老婆，人家來了 3 年，言語都會通，也很會做家事；可我花了 50 萬娶她進來，到現在她說甚麼也沒人聽得懂，也不會幫忙家庭經濟....」。(T5，9)

(三)欣賞與尊重

1. 欣賞

多數人認為新住民擁有其母國語言，以及特殊的文化；且多半年輕，能為台灣社會注入欣欣向榮的風景。

「他們的食物好吃，清淡，且別有一番風味」。(T2，T3，T25-40)

「他們會跑到火車站，像台北火車站，且都坐在地上；有的人就覺得說火車站是要讓我們搭火車的地方丫，就會覺得這些外國人坐在那邊好像很不能諒解，但是從另一方面來講，他們坐在那邊也不是什麼做壞事情，他們只是在進行一種宗教的一個儀式或是行為，宗教對社會應該是正向的，與其用負面的眼光去看它，倒

不如用欣賞的眼光去欣賞這件事；如同我們台灣社會有一個特殊的宗教儀式正在進行，就像漢人也欣賞及喜歡去參加原住民的豐年祭或矮人祭的，那我們就去看、去欣賞、及去學習，就不要去批評或說三道四。」。(T6, T32)

「所以我其實是用一種比較正向的觀點，去欣賞她，且我認為她也會是我的家的一個助力，像我不反對她教女兒越南語，煮越南河粉。」。(T8, T10, T26)

也有台灣人欣賞新住民努力的精神與態度，中文識字班的老師說：「跟台灣人比，她們比較認真，做活動或是課堂上很配合，那學習態度都很好，因為她們的心裡會想說學到就有生存能力，那我們台灣學生會散漫，可能這裡他們熟悉吧！就生活圈自如吧。」。(T11)

「因為在不同文化上她們也希望有生存的一個能力。所以她們就比我們台灣人還努力，韌性很強喔！」。(T9, T45)

2. 尊重

多數人認為既是婚姻關係，就應尊重彼此的角色關係，而不應有剝削或不平等的對待關係。

「你娶她進來是要當太太、當老婆的，而不是當女傭！因此不管你是娶台灣人還是娶其他國家的人都一樣，更不可以這樣剝削她，到最後人家也是會反彈的。剝

削或壓榨勞力，你把他當成一種勞動力來剝削，這個不好，不可以這樣。」。(T12，T25)

(四)接納與信任

1. 接納

新住民來到台灣時，台灣的家人多能誠心地接納，雖然接納的方式不一，又往往恨不得能在極短時間內，成為真正的一家人。

「她一到台灣，我就趕快叫我們家族的人來我家迎接她，準備禮物讓她請家族的人喝茶、認識，還有長輩包紅包給她....」。(T03)

一位教中文班的老師說：「我打從心底接納、也很心疼這些新住民，因為她們離鄉背井，所以我要先疼她們，打從心底對她們好，真的久了她們也會感受到」。

(T12)

與新住民住在同一社區的居民說：

「一來的時候，我都對她很友善，比如說，關心她！你今天過得好不好啊？跟她打招呼、關心他！然後會問她，你覺得可以適應嗎？你吃的會不會覺得不適應！

那她如果會有些微的抱怨，我就會安撫她，跟她說沒關係啦！你剛來，你認真在這邊生活的話，就會慢慢習慣的！我覺得鼓勵跟安撫很重要!」。(T22)

2.信任

多數台灣人認為朋友，或家人之間的“信任”關係很重要，然而也認為要建立彼此信任的關係，尤其是不同文化背景的人是很不容易的，需要一段時間。

「家人剛開始也是會不信任吧，因為大家沒辦法，不同的家庭聚在一起，你對我的想法或我對你也不信任，我們都會有一個堤防的動作！但是我們經過一些相處，把她當家人，疼他照顧他，讓她當初對我們的不信任，慢慢地遞減掉，消磨掉!」。

(T24-29，T31-39)

一位新住民丈夫說：「我家的和很多新住民一樣，我知道她們還要寄錢回家，那是當初對她家人的承諾，她們對錢非常看重，覺得今天來就是要賺錢，也是會這樣啊，就讓她去打零工賺一點錢!才能有多餘的錢讓她寄回家，她家人要錢要很兇啊!所以我們彼此知道何時她會下班回家，我也知她在做甚麼，就要相信她，也要知道她愛她原來的家，也會照顧台灣的家!」。(T49)

第五章 討論

第一節 新住民與在地台灣知覺的文化差異

新住民因跨國婚姻遷徙而生活在與母國文化不同的台灣，此種移民方式不僅是搬遷到新的遷移地，其生活方式、禮俗、觀念...等等均須與在地台灣人磨合、修正自己或妥協以適應新的遷移地及文化差異。

本研究結果發現新住民在日常生活中體驗到的、感受到的文化差異，有四個主題：文化衝擊；努力調適與因應；困境與需求；自我成長或隨風而逝。文化衝擊的主題中，如外在環境及宗教習俗震撼，大多能隨著學習、努力調適與因應而逐漸走過來，如飲食習慣、氣候與環境、科技；其中，科技的便利大多讓新住民感受生活便利，也是新住民認為在台灣生活最愉快和方便的事件之一；氣候與環境方面，有新住民最害怕及難以忍受的是台灣的地震及寒冷潮濕的冬天，但隨著停留在台灣的時間愈長愈能適應；宗教習俗與飲食習慣剛開始雖不習慣，但多能自己修正、調和，以符合台灣的文化習俗。

但在”我們不一樣嗎?“，則指出新住民不喜歡被盯著看，也不喜被問其家人花多少錢讓她來台灣？新住民感受到如此一來被質疑、被物化、被窺探、沒有安全感及不被尊重，這可能與在地人的刻板印象有關，如許多人認為新住民都是為了錢嫁來台灣，來台灣以後還是為了錢，而忽略了新住民在台灣的家庭及社會所作的努力，此刻板印象讓新住民覺得灰心與無奈應破除。研究者就此問題訪談在地台灣人，並比較與新住民相處時之主觀經歷文化差異，在地人認為在初見面不

很認識對方時，難免會受到先前人們所談論內容的影響，但基於防衛、怕受傷害及保護自己，同時也基於關心、對方及想要與對方建立友善關係的立場，會透過由外在的徵象如外表去分辨及了解對方，但有時太直接，尤其是直接了當問對方，會讓新住民覺得受到侵犯，被窺探了隱私，而不舒服。為此新住民在來台之初的因應方式大多是沒必要就少出門，少講話，必要時如需到醫院就由家人陪伴，傳話。

”別在眾人面前數落我，或指著我大聲說話”，也指出新住民感受到在眾多
人面前，被大聲指責很不被尊重。因此”尊重”是克服文化差異及刻板印象的首要
工作，此部分也是未來應去著重的內在價值。在”多重角色扮演”，指出扮演著妻
子、母親，照顧者、家務管理，甚至還要工作以貼補家用或資助母國的親人；部
分亦指出在家庭裏生育兒子往往是台灣家人最期盼也是很感壓力的事，另也指出
在家庭裏家務分工不公平，及在外面工作的待遇不公平；在溝通與衝突的次主題
發現，雖然剛來台灣有期待落差，溝通障礙，且伴隨著迥異的溝通管道而有不同
問題的溝通障礙，雖然多數新住民藉由磨合、修正、妥協以調適與因應，多數人
也因子女與家人或尋找其他值得的理由留在台灣繼續努力生活。故由研究結果提
出如下之建議：

(一)家庭教育

新住民遠渡重洋來臺灣，思鄉的情緒在所難免，若夫家不予以體諒與適
切的關懷，或造成家人間相處之阻礙，將會使新住民不易與家人及親屬建立良好

的人際關係，對於其在台生活適應將更雪上加霜。分述如下：

1. 家庭氣氛與親屬表現態度會影響適應能力

在家庭教育與社區民眾教育方面，應將新住民視為一個獨立的個體，須學習尊重與包容其來自不同國家而有不同文化之處，家庭成員與親戚友人應以開放之態度，鼓勵新住民參與社交活動且給予適當的協助，提升同儕間的接觸以建立好人際關係，進而增加她們與社區網絡之間的交流。

#4：「幸好我先生都一直在我身邊當我的支柱，我有甚麼心事也都會跟他說，也是他伴我渡過剛來台灣的適應期，夫妻嘛~總是要互相協助彼此、體諒辛勞，才能讓整個家庭氣氛是融洽的」、「我夫家的人都很好相處，大家有話直講不拐彎抹角的，所以沒甚麼疙瘩.....街坊鄰居也都對我很和善」。

#18：「因為我工作的關係，我婆婆都會幫我煮飯，先生會帶小孩，這樣我可以放心的工作，很感謝他們一直以來的幫忙。」

#29：「像剛嫁過來，我什麼都不懂，跟先生生活習慣很多不同，但大家有話直講，慢慢溝通一起討論，就夫妻大家互相包容，家庭氣氛還不錯。」

2. 子女教養：研究亦發現新住民普遍擔心子女的教養。新住民家庭在社經地位上大多處於弱勢，夫妻教育程度和經濟收入也多半較低，以至於無法提供子女良好的學習環境與充分的學習資源；且當有家庭問題如面對家庭衝突時也擔心影響孩子的發展；在衛生醫療需求上，新住民需求育嬰、育兒知識及幼兒健康檢查資訊

等，子女學業成就低落問題，此結果與之前的研究(鍾文悌，2005；王筱雲，2005；陳湘淇，2004) 仍雷同，由此可知多年來他們仍需求養育嬰幼兒、兒童健康照護的知能及子女課業輔導之需求。

3.鼓勵娘家支持系統

新住民家庭應鼓勵配偶與娘家保持聯繫，以協助其盡速適應台灣生活，從中提升整個家族之國際觀與文化素養，共創多元文化社會並與國人組成美滿家庭，使適應不良所衍生出的社會問題降至最低。

#6：「我剛嫁來半年就有讓我回家鄉，讓我住在那與家人相聚一陣子；我很幸運嫁到這樣的家庭，所以適應過程還算是蠻順利的」、「剛嫁到台灣的時候還不流行智慧型手機，所以會買國際電話卡跟家鄉的親人聯絡；最近幾年智慧型手機開始流行，網路也更發達，所以改用網路電話隨時都可以聯繫」

#9：「還是會想家阿，我大約 3~4 年回越南一次，我有姑姑在台灣偶爾會跟他聯絡，我的姊妹也有來台灣找我，現在也會用視訊跟家裡面的人聊天。」

#15：「會阿，像剛來台灣的時候，很多事情都不知道，就很想家。因為剛到台灣什麼都不懂，所以我都只是拿照片起來看。現在就每四年會回去一次，如果很想家我就會去台灣大哥大買電話卡打，跟家人聊聊天。而且如果太常回去，這樣很花錢，飛機票不便宜。」

第二節 社區民眾教育-多元文化素養

剛嫁來台灣的新住民，懷抱著憧憬與期待，與台灣的家人也充滿著另一種期待，在碰面的時刻裡，彼此之間的期待落差狀況隨即拓展開來；加上語言、生活習慣、風俗文化、宗教習俗震撼等外在環境不同於原鄉而有環境適應問題；面對新建立的家庭，扮演多重角色使得文化文化衝擊隨之產生。在文化衝擊裏，新住民剛開始多會有情緒反應，如哭泣，生氣，雖然想念原生家庭，但多擔心其父母會擔心，因而默默隱忍；此時新住民的社會支持之多寡會影響其日後的適應。此狀況如劉秀燕(2003)之研究，對於台灣文化的不熟悉，家庭裡婆媳相處之道等家庭觀念不同而產生各種適應不良。加上在地人的標籤化、刻板化印象或新住民有受歧視之感受，將使處境雪上加霜。

1. 去歧視與標籤化

台灣社會民眾有時仍以「外籍新娘」「大陸新娘」一詞指稱跨國婚姻婦女，「外籍」表示非我籍或我族，並帶著對於經濟發展較台灣落後的東南亞國家的歧視意味；「新娘」則表示一種狀態，似乎也意味著這一群人士不被認同為永久居民的「自己人」，其中隱含著歧視與刻意區分他者與我者的不同。台灣社會的種族成見，使得新住民受到許多不平等的待遇與污名化處境。女性移民她們同時面對「性別」與「族群」雙重問題，其被剝奪的權力包括：自尊心被否定、工作權未受保障及差別待遇、買賣婚姻的犧牲品、生活資訊匱乏、不識字所帶來的恐慌等。同

時面臨出門遭歧視、就業薪資低、孩子上學怕別人知道有個外籍媽媽的窘境。

#14:「有些同事人還不錯，很好相處，但也些同事就會比較看不起我從別的國家來的，雖然當下這樣被看待心理不好受，但我就心理就調適不要被他們影響，自己工作有做好就好，畢竟嘴巴長在別人身上，我就盡量不要跟她走太近，自己不要想太多，這樣調適。」因此社區民眾若能被教育對新住民去歧視與標籤化，將能使新住民在台灣生活多些自由自在。

2.建立社區鄰里多元文化素養觀

從本研究發現，由於在地人的刻板印象，常使新住民不樂意與其人際互動，故建議在社區鄰里辦理活動，深植民眾對文化的敏感度及處理文化差異的能力，在平等、瞭解、尊重之中，與新住民建立自我文化和他者文化之間的交流尊重-無偏見，多元開放的視野。部分新住民也缺乏社會支持系統，加上有家暴、離婚之狀況，如婚前缺乏感情基礎造成夫妻，家人不信任（陳亞甄，2005），故有時有家庭紛爭，因此，新住民及其家人、配偶都需要接受相關教育，如家庭教育包括婚姻關係中兩性的互動、婆媳相處、語言訓練、社團活動、健康、就醫、嬰幼兒照護與養育，甚至家庭暴力問題、相關福利等等，並建立社區的支持網絡，以獲得衛生與社政單位更多的關懷與照顧。

(三)政府

1.落實新住民教育

新住民普遍希望多了解台灣的文化，教育，法律，做個真正的台灣人；也希望透過教育能多協助其子女。政府應可考量其需求，鼓勵或提供新住民接受正規或有計畫性的教育。目前政府雖然積極辦理新住民基本識字班，但須普及考量無法外出學習者，藉由轉介相關單位派單位社工員定期訪視新住民家庭，並開導新住民公婆及先生，讓新住民接受教育或鄉公所配合里民大會辦理新住民教育宣導會等相關學習機會。

2.提升工作機會以增加生活穩定度

本研究發現，多數新住民的家庭是弱勢家庭，或屬低或中社經地位家庭，故需要她們協助配偶工作養家，或者原生家庭需要她們寄錢回去。在尋找工作的管道上，她們多半以朋友或私人機構介紹為主，而其所從事工作類別多屬於邊際性勞動，如：農業、工業、家庭代工，亦可能遭受到國籍歧視、就業歧視等因素交互影響，造成她們在台灣勞動市場的就業產生困境，進而影響到對家庭生活品質與生活適應。此與（丁玉珍，2009）所提新住民的就業困境相似，新住民因語言溝通、生活適應、風俗習慣、文化隔閡等問題，使其無法獲得更多的生活資訊及社會資源，甚至因自身與社會對新住民及大陸地區配偶工作權的不了解，形成許多的工作限制。

#2：「來台後曾任成衣廠員工、送報員、家庭代工，現自己經營一間早餐店，我很滿意現在的日子，雖然平凡，但是我卻過得很認真。大家都說經營早餐店看起來賺很多，其實也沒有啦！就是剛好賺的與生活支出打平，只是小本生意、還要顧人情味！而且我還另外包餃子和做蔥油餅賣，都是手工的也耗時，所以有時候也覺得很累，但是生活就是這樣，還是得過囉！」。

#17：「我在越南就有學修指甲，嫁來台灣就順便把工具帶過來，現在在自己家1樓幫客人修指甲，而且是自己房子也不用房租，每個月還有一點收入，所以生活還可以啦。」

#8：「剛來台灣我只能做臨時工，我都去柳丁園剪柳丁，但只有一段時間，後來在那裡認識的同事，她就介紹我進去牧場工作。我在牧場工作好幾年了，三、四年了，剛去的時候每天都覺得很累，因為要一直蹲著除草，而且一到夏衣服都溼答答的，現在就比較能適應。現在要找工作很不容易，我很感謝我有這份穩定的工作，雖然辛苦，但薪水很固定，生活還過得去。」

建議政府能依新住民需求，例如雖然學歷低、不太識中文字，但卻有母國語言之優勢，依此專長提供適當就業的資訊，或依新住民能力與需求提供適當的就業訓練，以提供實際幫助。放寬其工作資格，鼓勵雇主聘請新住民，以能順利取得合法工作的機會。另外，鼓勵新住民接受職業訓練如有一技之長並促進媒合工作，以解決其就業困境。

第六章 結論與建議

依本研究結果，並與專家學者討論後，提出下列建議事項。

雖然政府機構過去對於新住民的努力是有目共睹的，例如鼓勵從事關於新住民的研究，以發掘新問題及解決問題以提升新住民的生活品質；對於服務新住民的社團或活動提供補助措施，印製相關宣導手冊及建立相關通報系統；舉辦新住民中文教育課程與生活輔導課程；修訂相關移民法，便利新住民取得身分與工作；衛生單位也提供通報系統，預防新住民的健康與遲緩兒問題發生或追蹤。但由本研究發現建立民眾多元素養觀念，及去除刻板印象..仍需深耕已深植民心，如以下之具體建議：

(一)立即可行建議：「以學校為中心」之社區推展多元文化教育

1.協助及加強新住民語言學習

雖然各地已有識字班之設立但並非每位新住民都有機會去上課，有的新住民也認為語言不是上一次或兩次就可學會，可能需多次不斷累積；建議華語或中文採分級制度，便於分級學習，上課時並且延請義工協助新住民媽媽，在隔壁教室或校園內照顧小孩，讓新住民能不擔心照顧孩子問題而無法前往學習語言，以增加新住民生活適應及資源取得。經由訪談發現有些新住民多次重複上注音班的中文識字課程，因此希望中文識字班能依程度分級分班的方法來改善，避免新住民重複學習類似的課程。

2.新臺灣之子課業輔導與雙語計畫

研究中發現新住民擔心孩子課業及受歧視，

鼓勵社區的中小學定期舉辦相關多元文化教育，結合社區多元文化資源，強化移民族群的自我認同。就新臺灣之子學童而言，強調「雙語計畫」的運用，增強新臺灣之子的雙語言優勢為目的，也能增強社會流動的競爭力，強化移民族群對我國社會經濟的認同。(2)為新住民辦理兒童照護，兒童教養及健康促進講座，以增進兒童照護知能。

3.協助社區民眾認識多元文化與尊重異文化

(1)促進民眾認識東南亞國家多元豐富的文化之美，從各民族之禮俗文化引領民

眾認識東南亞文化，並體會到透過不同族群的婚姻交流，所散播出不同文化的傳承智慧，以扭轉民眾對亞太文化的陌生，並能增進對新住民的了解。透過這些活動與宣導可以幫助台灣民眾認同新住民，改善對新住民負面刻板印象，增加新住民的社會接受度。

(2)尊重並學習不同族群文化，理解與欣賞世界各地歷史文化，並深切體認世界

為一整體的地球村，培養相互依賴、互信互助的世界觀

(3)同理及體諒新住民扮演多重角色的辛勞；且生兒育女不要急，傳宗接代也不一定生男生。協助新住民想兼顧家庭與工作。

4. 為能加速多元文化的接觸，本研究建議政府持續鼓勵各地方政府規劃與辦理推廣多元文化社會各項活動與事務，並能普及各縣市城鄉小鎮，配合媒體宣傳致力於宣導多元文化的優點。推廣多元文化觀念，藉由推動多元文化活動，可增新住民與大陸配偶工作機會，改善家庭生活，並藉由與社會的頻繁接觸機會，幫助新住民拓展人際關係，快速融入社會，並建立個人自信心。
5. 徵詢成功的家庭經營經驗之新住民家庭，介紹其家庭經營之模範，以改變人們的錯誤觀念，匡正新住民婚姻態度與夫妻相處的負面刻板印象。
6. 政府與媒體應加強宣傳有關新住民原生國經濟與社會進步之狀況，讓民眾瞭解新住民來台灣已不單純為了經濟因素，原生國進步的事實可協助民眾消除負面刻板印象，並體認新住民在經貿交流中，可扮演的重要角色。

(二) 中長期建議：鼓勵、輔導及放寬新住民就業機會

本研究結果發現大部分的新住民渴望有就業機會，例如剛來時希望能資助原生家庭，來台灣一段時間，則希望能有工作以資助兒女及台灣的家庭。因此，建議可從長計議，先評估其知識與技能；再依其能力及社會需求給予專業訓練，並獲得證照以利進入職場之準備。具體建議如下：

1. 擴增新住民就業管道

新住民剛嫁來台灣並進入台灣家庭，活動區域大多僅侷限於家中，與外界接觸貧乏，可能也缺乏運用網際網路資訊，致就業資訊匱乏（徐子淇，2012）。新

住民婦女在尋找工作時，最先面臨的問題就是要做甚麼工作？哪裡有工作？家人同意嗎？若有小孩誰可幫忙？本研究也發現新住民婦女其就業資訊大多透過家人或者是身旁的朋友介紹，本研究及文獻（皮淮浦，2009）也發現新住民婦女大多表示，希望能確切了解政府所提供的就業資訊，使能早些做就業之準備與考量。例如依新住民的專長，母語是其強項，故可培育其成為翻譯員，許多醫院及養護機構急需會運用東南亞語言的人才。另外，針對新住民來台時間會碰到不同的家庭週期之變化或情緒困擾問題，若能有同鄉人與她說一樣的语言，或可免去一些憾事發生。

(1) 翻譯員的培訓—本研究發現語言障礙是新住民在溝通管道常遭遇之問題與衝突

發生。如能藉用新住民的母語並在第一線單位訓練，以聘用不同國籍之翻譯員，即可提供及時服務，如醫院，衛生單位，學校等機構。

(2) 增設新住民生命線 --培訓了解新住民文化背景的同鄉人士，進行生活層面輔

導及擔任傾吐心事或心理輔導的對象。

2. 避免成為廉價勞工受到職場歧視

新住民婦女於職場上，常被視為廉價勞工，最容易遭遇到的問題為職場中雇主不適當之剝削，和工作同儕之間的歧視壓力，應定期稽核工作職場以避免僱用新住民婦女發生的不平等待遇。本研究結果及文獻（皮淮浦，2009）也指出新住民婦女多數認為，在工作職場上無法得到應有的尊重和保護，部分尚未取得合

法工作權的新住民，遭到雇主的惡意剝削，然而由於家庭經濟的壓力，迫於無奈下不得不接受不當的對待。故政府應設立考核標準，定期稽核工作職場以避免僱用新住民婦女發生的不當剝削，或不平等待遇。

3.合理開放承認學歷與執照

新住民婦女一旦進入職場，若缺乏相關工作能力的知識、能力或專業教育，在職場上可能會因其人力資本不符合職場的要求而被排除在外，或是讓她們的就業僅能侷限於特定職業層之中（吳瓊麗，2013）。對於大陸配偶與外籍配偶於學歷認證上依循不同之法令規定，如前者依照「大陸地區學歷檢覈及採認辦法」後者依照「大學辦理國外學歷採認辦法」作不同之辦理（林素妃，2011），這些對於新住民婦女學歷認證手續來說，都十分繁雜；此外，由於原生國所取得之執照無法被承認，若是轉而希望可以在台灣取得證照，也必須等到取得身分證之後才能報考（皮淮浦，2009），所以有些新住民婦女因為學歷無法被台灣所認證而無法使用，因此建議應合理開放承認學歷與執照，以協助新住民取得工作機會。

(附錄一) 問卷-新住民

編號：_____

一、基本資料：

1. 我的母籍是？1)越南 2)印尼 3)柬埔寨 4)大陸 5)其他_____
2. 我何時嫁到台灣？年_____月_____，共_____年
3. 我嫁給台灣先生，透過的方式：1)仲介所介紹 2)親友介紹 3)自由戀愛
4)其他原因_____
4. 我在台灣的原生地親友：1)有親戚 _____ 人 (稱謂_____)，朋友_____ 人；
2)無
5. 我的年紀：_____歲
6. 我的教育程度：1)沒受過教育 2)小學 3)國中 4)高中 5)專科或大學 6)碩士或以上；在台灣我上過中文識字班1)不曾上過 2)有上過，年_____月
7. 我目前工作情形：1)家庭主婦 2)在先生家幫忙工作 3)自己擺小吃攤
4)自己作手工藝品販售 5)出外打零工 6)其他_____
8. 我目前的婚姻狀況：1)不好 2)普通 3)好 4)很好
9. 我在台灣生育了幾位子女：
1)無 2)有 (男_____位，年齡分別為：_____；女_____位，年齡分別為：_____)
10. 我目前的家庭型態是：1) 小家庭：夫妻、孩子 2) 折衷家庭：公婆、夫妻、孩子
3)大家庭：公婆、叔伯、姑嫂、夫妻、孩子 4)其他_____
11. 我的宗教信仰：1)天主教 2)基督教 3)佛教 4)回教 5)台灣一般民間信仰
6) 其他_____
12. 我平常的休閒活動：(可複選)
1)和親友聚會閒聊 2)逛街 3)在家看電視 4)運動 5)唱卡拉OK 6)其他 _____

13. 我的家庭平均每個月收入有多少？

- 1) (15,000 元台幣以下)
- 2) (15,001 元台幣以上 25,000 元台幣以下)
- 3) (25,001 元台幣以上 35,000 元台幣以下)
- 4) (35,001 元台幣以上 45,000 元台幣以下)
- 5) (45,001 元台幣以上)
- 6) 不知道
- 7) 其它_____

14. 我的自覺健康狀況 (過去一年我對自己健康的看法):

- | | | | | | |
|------------------------|--------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| (1) 整體來說，覺得自己目前的健康狀況 | ① <input type="checkbox"/> 非常差 | ② <input type="checkbox"/> 稍差 | ③ <input type="checkbox"/> 尚可 | ④ <input type="checkbox"/> 良好 | ⑤ <input type="checkbox"/> 非常好 |
| (2) 和過去一年比，覺得自己的健康狀況 | ① <input type="checkbox"/> 差很多 | ② <input type="checkbox"/> 稍差 | ③ <input type="checkbox"/> 差不多 | ④ <input type="checkbox"/> 稍好 | ⑤ <input type="checkbox"/> 好很多 |
| (3) 和同年齡的人相比，覺得自己的健康狀況 | ① <input type="checkbox"/> 差很多 | ② <input type="checkbox"/> 稍差 | ③ <input type="checkbox"/> 差不多 | ④ <input type="checkbox"/> 稍好 | ⑤ <input type="checkbox"/> 好很多 |

二、家庭功能

	幾乎沒有	有時	經常
1. 當我有麻煩和煩惱時，我可以從家庭得到滿意的幫助? 補充說明: _____	0	1	2
2. 我很滿意家人和我討論事情及分擔問題的方式? 補充說明: _____	0	1	2
3. 當我想要做一件新的事情時，家人會給我滿意的接受和支持。 補充說明: _____	0	1	2
4. 我很滿意家人對我的情緒表示關心和愛護的方式? 補充說明: _____	0	1	2
5. 我和家人可以共度愉快的時光。 補充說明: _____	0	1	2

三、生活滿意度評量表：請回想在最近這一、兩個月的感覺，然後圈選一個最符合的情況。

	非常 不同 意	不 同意	有些 不同 意	普通	有些 同意	同意	非常 同意
1.我的生活大致符合我的理想。	1	2	3	4	5	6	7
2.我的生活很完美。	1	2	3	4	5	6	7
3.我滿意我的生活。	1	2	3	4	5	6	7
4.到目前為止，我已經得到生活中我認為最重要的東西。	1	2	3	4	5	6	7
5.如果我能再活一次，我也不想改變我目前的生活。	1	2	3	4	5	6	7

四、健康狀況

	一點也不	和平時 差不多	比平時 較覺得	比平時 更覺得
1.覺得頭痛或是頭部有壓迫感？	0	0	1	1
2.覺得心悸或心跳加快，擔心可能得了心臟病？	0	0	1	1
3.感到胸前不適或壓迫感？	0	0	1	1
4.覺得手腳發抖或發麻？	0	0	1	1
5.覺得睡眠品質不好？	0	0	1	1
6.覺得許多事情對我是個負擔？	0	0	1	1
7.覺得和家人，親友相處得來？	0	0	1	1
8.覺得對自己失去信心？	0	0	1	1
9.覺得神經兮兮，緊張不安？	0	0	1	1
10.感到未來充滿希望？	0	0	1	1
11.覺得家人或親友會令我擔憂？	0	0	1	1
12.覺得生活毫無希望？	0	0	1	1

五、心理健康--簡式健康：請回想在最近這一星期中（包括今天）的感覺，再圈選一個最符合的情況。

	完全沒有	輕微	中等程度	嚴重	非常嚴重
1. 感覺緊張不安	0	1	2	3	4
2. 覺得容易苦惱或動怒	0	1	2	3	4
3. 感覺憂鬱、心情低落	0	1	2	3	4
4. 覺得比不上別人	0	1	2	3	4
5. 睡眠困難，譬如難以入睡、易醒或早醒	0	1	2	3	4

謝謝您!

(附錄二)臨床試驗同意證明書

長庚醫療財團法人人體試驗倫理委員會
臨床試驗同意證明書

地 址：688 桃園縣泰山鄉華山路以湖路123
傳 真：03-3494549
聯絡人及電話：黃特澤 03-3196200 ext. 3712
電子郵件信箱：shihua@egnh.org.tw

試驗名稱：新住民及在地台灣人的社會知覺文化差異與因應策略之研究
本院案號：104-8826B
試驗期間：105年03月24日起至106年03月23日止
本次核准執行期間：105年03月24日起至106年03月23日止
主持人：林口嘉義分部護理系蔡蕙芬副教授
執行機構：長庚科技大學
核准之計畫書版本：20160107第二版
核准之同意書版本：2016/01/26第三版
通過日期：105年03月24日
※本研究將於106年03月23日到期，請於試驗到期後三個月內繳交結案報告至本
會審查，若需要展延試驗期間者，請於到期前兩個月提出變更案，並繳交期中
報告。

長庚醫療財團法人
人體試驗倫理委員會謝潔堂主席



中 華 民 國 105 年 03 月 25 日

【主持人須知】

- 一、實施人體研究計畫前，應擬定研究計畫，經人體試驗倫理委員會審查通過，始得為之。另醫療法所稱之人體試驗案及應用人體生物資料庫檢驗施行之案件，尚需經衛生署核准，方可進行。人體試驗倫理委員會或主管機關命令中止/終止試驗案件時，不得繼續執行。
- 二、試驗進行前，主持人應確實核對試驗計畫書、受試者同意書等之正確版本，以及人體試驗倫理委員會與衛生署核准之試驗進行期間；醫療法所稱之人體試驗案，應於本院人體試驗倫理委員會與衛生署已核准，方可進行；並以人體試驗倫理委員會核准之同意臨床試驗證明書日為試驗截止日。
- 三、應完全熟悉試驗藥品/醫療材料、醫療技術在試驗前準備，茲將主持人手冊及其他由試驗委託者提供的相關資訊中描述的使用方法。
- 四、應明確並遵守「醫療法」、「人體試驗管理辦法」、「人體研究法」、「人體生物資料庫管理條例」、「藥品優良臨床試驗準則」、「醫療器材優良臨床試驗準則」等相關法規，以及本院「人體試驗作業管理辦法」、「人體生物資料庫管理辦法」、「研究材料外運作業準則」等之規定，善盡保護受試者之責任，並配合主管機關、人體試驗倫理委

- 員會及執行機構的查核。
- 五、應確保所有協助臨床試驗的相關人員，對試驗計畫書及試驗藥品/醫療材料、醫療技術有充分的了解，以及他們在臨床試驗中相關的責任和工作，並定期召開會議討論。
 - 六、試驗主持人應負責所有臨床試驗相關的醫療決定。
 - 七、在受試者參加試驗與後續追蹤期間，試驗主持人應對受試者任何與試驗相關的不良反應，提供充分的醫療照護，包括主要實驗室檢查位等。若試驗主持人察覺試驗期間受試者有病情需要醫療照護時，必須告知受試者。
 - 八、主持人須遵照「嚴重藥物不良反應通報辦法」及「藥品優良臨床試驗準則」、「人體試驗管理辦法」之規定，於時效內向相關單位完成通報。發生非預期且相關之嚴重藥品不良反應，試驗主持人應立即通知人體試驗倫理委員會，如為衛生署列管藥品，並需依該試驗委員會已通報主管機關；如為主持人自行發起之案件，主持人應通報主管機關。但若試驗計畫書或其他文件明確排除者，不在此限。如為已上市藥品試驗案發生藥品不良反應(ADR)，應依規定至院內網頁之安全通報作業系統完成通報。
 - 九、試驗主持人應依本院「人體試驗作業管理辦法」規定繳交期中報告及結案報告，未繳者不得再申請開案，案件審覈如有必要時須配合於會議列席報告。
 - 十、受試者同意書使用原則須遵照「藥品優良臨床試驗準則」之規定，若具有重要性之新資訊可能影響受試者之同意時，應修訂受試者同意書及提供受試者之任何其他書面資料，並應立即告知受試者，法定代理人或有同意權之人，並重新取得書面同意。修訂後之受試者同意書及提供受試者之任何其他書面資料，應先得到人體試驗倫理委員會之核准；經主管機關核准進行之臨床試驗，並應得到主管機關之核准。
 - 十一、經人體試驗倫理委員會核准之計畫內容，凡於核准期間內任一變更(包含試驗計畫書、主持人手冊、受試者同意書、問卷、量表、執行院區、計畫主持人、試驗委託者等)，應於執行前送審委員審查，於獲複審核准後，始可為之。另針對主持人因故自行暫停、終止或結案時，應以書面通知本會。
 - 十二、試驗研究團隊執行試驗時發生未遂惡化處理過之計畫書、主管機關所訂立之法令規章或本會規定之情事，應遵照本院「人體試驗作業管理辦法」之規定，於時效內完成通報。
 - 十三、人體試驗倫理委員會同意之試驗期間到期，但需要展延試驗期間者，應於有效期間到期前2個月提出申請。
 - 十四、醫療院所病人試驗範圍之案件：侵入性檢查或治療，以及使用上市藥品之案件需至「HIS系統-研究計畫-研究計畫申請-臨床試驗執行管理作業」登錄受試者資料。
 - 十五、試驗主持人於門診(住院)時發現受試者發生與試驗相關的不良反應，需轉診時，試驗主持人應主動向受試者及家屬解釋，並協助轉診(會診)，且於病歷(會診單)上詳細記載本試驗目的、副作用、目前受試者病情及處置，並口頭告知轉診主治醫師。
 - 十六、若為多國多中心之案件，計畫主持人須確認每一個Site之正確性。
 - 十七、應遵照「人體試驗管理辦法」、「醫療機構及醫事人員發給醫學所知或研究報告給受試者」及本院「研究成果發表於媒體媒體作業準則」規定，醫療院所病人試驗之研究成果須經衛生署審核通過後，試驗主持人始得發表。
 - 十八、因試驗計畫主持人過失造成醫院或他人受損時，須由計畫主持人自法律責任。
 - 十九、其餘未盡事宜，請參照本院「人體試驗作業管理辦法」辦理。

長庚醫療財團法人人體試驗倫理委員會
臨床試驗變更案同意證明書

地址：333 桃園縣龜山鄉舊路村頂湖路123
傳真：03-3494549
聯絡人及電話：黃詩樺 03-3196200 ext. 3712
電子郵件信箱：shihhua@cgmh.org.tw

試驗名稱：新住民及在地台灣人的社會知覺文化差異與因應策略之研究

本院案號：105-3006C (原104-8826B)

試驗期間：105年08月08日起至106年03月23日止

本次核准執行期間：105年08月08日起至106年03月23日止

主持人：林口嘉義分部護理系梁蕙芳副教授

執行機構：長庚科技大學

核准之計畫書版本：20160526 第三版

核准之同意書版本：2016/05/26 第四版

通過日期：105年08月08日

※ 本研究將於106年03月23日到期，請於試驗到期後三個月內繳交結案報告至本會審查，若需要展延試驗期間者，請於到期前兩個月提出變更案，並繳交期中報告。

長庚醫療財團法人
人體試驗倫理委員會謝燦堂主席



中 華 民 國 105 年 08 月 10 日

【主持人須知】

- 一、實施人體研究計畫前，應擬定研究計畫，經人體試驗倫理委員會審查通過，始得為之。另醫療法所稱之人體試驗案及應用人體生物資料庫檢體進行之案件，尚需經衛生署核准，方可進行。人體試驗倫理委員會或主管機關命令中止/終止試驗案件時，不得繼續執行。
 - 二、試驗進行前，主持人應確實核對試驗計畫書、受試者同意書等之正確版本，以及人體試驗倫理委員會與衛生署核准之試驗進行期間；醫療法所稱之人體試驗案，應於本院人體試驗倫理委員會與衛生署皆已核准，方可進行；並以人體試驗倫理委員會核准之同意臨床試驗證明迄日為試驗截止日。
 - 三、應完全熟悉試驗藥品/醫療材料、醫療技術在試驗計畫書、最新主持人手冊及其他由試驗委託者提供的相關資訊中描述的使用方法。
 - 四、應明瞭並遵守「醫療法」、「人體試驗管理辦法」、「人體研究法」、「人體生物資料庫管理條例」、「藥品優良臨床試驗準則」、「醫療器材優良臨床試驗準則」等相關法規，以及本院「人體試驗作業管理辦法」、「人體生物資料庫管理辦法」、「研究材料外送作業準則」等之規定，善盡保護受試者之責任，並配合主管機關、人體試驗倫理委員會及執行機構的查核。
- 應確保所有協助臨床試驗的相關人員，對試驗計畫書及試驗藥品/醫療材料、醫療技術

- 五、有充分的了解，以及他們在臨床試驗中相關的責任和工作，並定期召開會議討論。
- 六、試驗主持人應負責所有臨床試驗相關的醫療決定。
- 七、在受試者參加試驗與後續追蹤期間，試驗主持人應對受試者任何與試驗相關的不良反应，提供充分的醫療照護，包括重要實驗室檢查等等。當試驗主持人察覺試驗期間受試者有疾病需要醫療照護時，必須告知受試者。
- 八、主持人須遵照「嚴重藥物不良反應通報辦法」及「藥品優良臨床試驗準則」、「人體試驗管理辦法」之規定，於時效內向相關單位完成通報。發生非預期且相關之嚴重藥品不良反應，試驗主持人應立即通知人體試驗倫理委員會，如為衛生署列管案件，並需確認試驗委託者已通報主管機關；如為主持人自行發起之案件，主持人需通報主管機關。但若試驗計畫書或其他文件明坑排除者，不在此限。如為已上市藥品試驗發生藥品不良反應（ADR），應依規定醫院內網頁之安全通報作業系統完成通報。
- 九、試驗主持人應依本院「人體試驗作業管理辦法」規定繳交期中報告及結案報告，未繳者不認其中轉新案，案件審議如有必要時須配合於會議列席報告。
- 十、受試者同意書使用原則須遵照「藥品優良臨床試驗準則」之規定，若具有重要性之新資訊可能影響受試者之同意時，應修訂受試者同意書及提供受試者之任何其他書面資料，並應立即告知受試者、法定代理人或同意權之人，並重新取得書面同意。修訂後之受試者同意書及提供受試者之任何其他書面資訊，應先得到人體試驗倫理委員會之核准；經主管機關核准施行之臨床試驗，並應得到主管機關之核准。
- 十一、經人體試驗倫理委員會核准之計畫內容，凡於核准期間內任一變更(包含試驗計劃書、主持人手冊、受試者同意書、問卷、量表、執行簡章、計畫主持人、試驗委託者等)，應於執行前送變更案審查，於接獲書面核准函後，始可為之。另計畫主持人用款自於暫停、終止或結案時，應以書面通知本會。
- 十二、試驗研究團隊執行試驗所發生未遵照審定通過之計畫書、主管機關所訂立之法令規章或本會規定之等等，應遵照本院「人體試驗作業管理辦法」之規定，於時效內完成通報。
- 十三、人體試驗倫理委員會同意之試驗期間到期，但需要展延試驗期間者，應於有效期間到期前2個月提出申請。
- 十四、醫務法所稱人體試驗範圍之條件，侵入性檢查或治療，以及使用上市藥品之條件當依「HIS系統-研究計畫-研究計畫-臨床試驗執行管轄作業」登錄受試者資料。
- 十五、試驗主持人於門診(住院)時發現受試者發生與試驗相關的不良反應，需轉診時，試驗主持人應主動向受試者及家屬解釋，並協助轉診(會診)，且於病歷(會診單)上詳細記載本試驗目的、副作用、目前受試者病情及處置，並口頭告知轉診主治醫師。
- 十六、若為多國多中心之案件，計畫主持人須確認每一個中心之正確性。
- 十七、應遵照「人體試驗管理辦法」、「醫療機構及醫事人員發布醫學新知或研究報告倫理守則」及本院「研究成果發表於報章媒體作業準則」規定，醫療院所稱人體試驗之研究成果須經主任醫師核准通過後，試驗主持人始得發表。
- 十八、因試驗計畫主持人過失造成醫院或他人受損害時，須由計畫主持人負法律責任。
- 十九、其餘未盡事宜，請參照本院「人體試驗作業管理辦法」辦理。

(附錄三) 部分訪談逐字稿

因考量個案受到辨別，所以在此僅放入幾位受訪者的部分訪談逐字稿。

#1 時間：105/8/2 ；訪談者：梁 XX ；受訪者：XXX

梁：你好!如同電話上我跟您說的，我們要了解…。你願意跟我分享嗎？

X：願意!

梁：過程中我可錄音嗎？

X：好的!

梁：那我們就聊聊你在台灣的這些生活…。

X：在台灣喔？

梁：對，有沒有比較難忘的事情…。

X：有，離開前夫家…因為我是離開後一年嘛，離開一年，就是到各個警察局社會局去幫忙做翻譯，因為那時候翻譯是免費的，沒錢的，找不到人嘛，就去幫忙…。

梁：算義工。

X：對，因為警察都找不到人，所以就是因為我家暴離婚嘛，所以我就帶姊妹，有人被家暴就帶去幫忙，帶去警察局報警這樣，所以就從這樣就警察局找我幫忙協助翻譯，就是幫忙去翻譯，後來就是因為我小孩子啦，我小孩子回去看他們，我先生都一直跟他們講說我是跟那個，就是去跟人家陪睡的錢啦，叫我小孩子就不要拿…

梁：你說前夫跟小孩子這樣講？

X：對，叫小孩子不要拿我的錢也不可以吃我給的東西，所以那時候就覺得說我應該要做什麼，讓我的小孩知道說我離開他不是要一定要做那種行業才能在台灣生活這樣，所以我就覺得說只能做這個才能讓我小孩子看到，所以就因為這樣才去接觸到怎麼樣去成立…。

梁：所以這一段過程很特別齣？

X：對，後來就是因為這樣子就…我很多事情啦，所以說要講的很多。

梁：我知道，所以你也只是想說要讓孩子看到你的能力，不是一般別人對你的印象或是前夫他們家人，他可能是想說不要讓你跟孩子有接觸，那你今天這麼努力做的這些事情，那小孩子呢？有沒有看到你的能力？

X：有阿，我現在我大女兒就回來跟我住，他讀高中，後來就搬過來跟我住。

梁：那你可以像講故事一般，當然如果你覺得很痛你不想講，那就不要講不要勉強喔!但是我想應該不是只有我在書上所看到的那樣，你可以跟我講講那一段故事，你跟先生怎麼認識？來台灣過的生活如何？後來又是發生了甚麼事，你可以跟我講這些故事嗎？

X：好啊! 之前也是說，因為我們家是比較傳統的教育。

梁：你說越南嗎？

X：對，因為我是…我跟我先生結婚是因為我跟我媽賭氣。

梁：你跟你媽賭氣？

X：我認識我家的員工啦，來我家工作的員工，每天都有請了十幾個員工這樣，我就初戀就第一個就愛上我家的員工(笑)。

梁：所以？

X：所以就我爸爸媽媽就反對，反對說我跟這個男生在一起，所以我就跟我媽賭氣我就離家出走，所以這樣就覺得很生氣就離開去找我姑姑，我姑姑他跟台灣人做生意，所以他就跟我說他今天跟台灣人客人吃飯，我要不要一起去這樣子，我說好啊，在連續劇電視裡面看的台灣人都是很帥的很漂亮的，好奇阿，想說就去看長的什麼樣子這樣子，後來就是因為我先生跟他表哥去越南，他表哥跟保全有投資嘛，所以想說去越南就是要去投資，所以就請他們去看，因為他說建築就是去看要如何去蓋那個工廠，所以他跟著去玩，所以後來就因為這樣子就說跟我姑姑說喜歡我這樣子，我姑姑就問我說要不要嫁來台灣，我說嫁到台灣幹嘛，我姑姑說嫁來台灣可以拿到四千塊美金。

梁：真的嗎？

X：對，所以我就說我拿這個四千塊美金回去砸我媽，那時候想的是比較天真。

梁：那時候幾歲？

X：那時候 20 歲吧，20 歲還是 22 歲，因為那時候就覺得，我家是 18 歲、19 歲就嫁人了。

梁：這樣有多久？嫁多久就後悔了？

X：差不多三個月。

梁：那說說看到台灣第一天是怎樣？

X：就感覺…因為我先生他拿名片給我的是建築師啦，但是來到台灣才知道他是做水泥工，來台灣那時候我是大著肚子來台灣。

梁：那台灣的家庭是怎樣的呢？

X：我來台灣的時候，我最比較不喜歡的就是說每次有…好像是台灣就感覺說我們是外國人嫁過來，這些老人家有沒有，好像每天都有親戚朋友來給你看這樣子。

梁：一堆親戚。

X：對，他們就在那邊講話，講台語我聽不懂，就坐在那邊讓他們看。

梁：所以那時候感覺是怎麼樣？我知道那不太好的感覺。

X：對，感覺就覺得自己好像是怪物這樣。

梁：所以也不知道在看什麼，也不知道在講什麼，然後自己會覺得好像是…。

X：對阿！後來我就跟先生也溝通不了，因為也不會講。真正是為了錢，所以說有很多就是…每個人嫁過來就覺得說，我嫁過來可以改善家庭，大部分嫁過來當初都是這樣子，所以加上就是那邊的媒人婆，媒人婆都會告訴我們說妳嫁給這個人，他是很有錢，你什麼都不用做，你就是照顧這個人就好了，每個月他們會固定多少錢會寄給你們家這樣子，因為每個人都是要有個目的，你才能嫁給一個你

不認識的人，你又不愛的人你要怎麼跟他相處？一定有個目的你才能去做的到嘛！

梁：改善生活嗎？

X：對！讓他們去蓋一個房子或者買個一台車子還是做什麼這樣子，都是這樣子的目的啦，每個人嫁過來當初都這樣子的目的，但是往往就是因為來了就不懂得避孕阿還是什麼，生小孩就變成說小孩帶小孩，要懂怎麼去帶小孩怎麼去適應也不知道嘛，所以就因為這樣子，有的來的溝通不良，因為語言的關係阿或者我一直在找工作啊，我娶你一個回來，給你多少錢你都寄回去，或者說你一直在找工作，我娶妳回來就是要傳宗接代的嘛，觀念不同嘛，所以變成這樣子就是會起衝突嘛，起衝突就變成家暴阿什麼都有嘛，家暴的話也不敢跑掉，因為很多人就說我們來的就是為了錢嘛，拿到身分證就跑掉阿，工作就是去坐檯嘛，大部分台灣人對我們的印象就是這樣子，所以到現在是說你有家暴要去報警，有人幫你處理，以前你說家暴的時候誰敢去報警阿，因為報警你也講不清楚，那時候你說要找一個翻譯也不知道在哪裡幫你講，對不對，老公說的算阿，警察覺得這個麻煩阿，你回家就好了，所以就忍耐嘛，那時候跑也不知道跑到哪裡啊。

梁：……所以你那時候是因為老公家暴……，因為執意要傳宗接代，你可能覺得目標不一樣……。

X：我那時候嫁給他也沒有說我要為了錢帶回去，因為我家不缺我的錢，但是那時候我跟他家暴的是因為小孩。

X：我那時候婆婆是幫我的。她就跟我講說叫我忍耐，她也是這樣子來的。

梁：真的喔？

X：對，她說她也是這樣子過來的。

梁：的確我們台灣的家庭有些就是說會有這種家暴，其實不是只有對新住民，我想問越南會這樣嗎？越南的家庭。

X：也會啦也會，像我當初嫁過來也是有很多原因阿，一個是因為我跟我媽媽賭氣嘛，第二個是看到我姐姐常被我姊夫打，我哥哥他們沒有打老婆，可是我姊夫他們常常喝酒醉就跟我姐姐常常打架這樣子，就覺得是說我那麼晚嫁也不想嫁越南就是因為……

梁：看到姊姊。

X：對。因為媒人婆也說台灣男生很疼老婆，在國外女生很有地位，沒有像越南，女生都沒有地位……

梁：什麼時候開始想要離開那個家？每次被打都會有這種想法嗎？

X：沒有，我是跟他就是吵離婚吵了一年，後來我就覺得是算了，為了小孩就算了，就是去工作。比較不會碰面是不是，所以變成是你很累了，他沒有上班嘛，你很累回來他就要你一直做那檔事這樣，所以就覺得很生氣這樣，所以不給他他就會生氣，就會……對阿，像打你啊。

梁：他就會打你。

X：對，所以他就打我嘛，打我就不給他嘛，他就說夫妻在一起，沒有給他，還

有去上班下來就是回來都不回家這樣，所以就跟他說去買菜，他就不相信你說這樣，對阿，所以就變成是說，好啊，這樣，他說雖然是這樣子就離婚啦。

梁：真的喔？那麼乾脆。

X：簽好了，他就說一個小時要叫我搬東西搬出去，一個小時沒有般的話，他就馬上就當場把它燒掉。

梁：那小孩子呢？

X：就跟他爭取一個，他說不可能啦，他說跟我離婚你不可能住台灣，他說他不會給我住在台灣。

梁：辛苦了，那那時候有沒有想你接下來要怎麼做？

X：也不敢去找我朋友阿，那時候就想說就回家啊。

梁：想說要回越南？

X：對阿，但是他也不給你回去嘛，那時候就早上就自己默默地回去這樣。離婚那天他就叫我要馬上搬出去，我搬不完，因為不知道拿什麼，對阿。

梁：不知道拿什麼，就也很突然欸。

X：對阿。

梁：後來又是怎樣留在台灣？

X：就是當初為了小孩子這樣子就…

梁：為了小孩。

X：對，所以小孩講…如果我什麼都沒有做還是上班阿，對不對，還是上班，就是那時候我就有姊妹有家暴阿，我就陪他們去報警，因為我三班制我時間很彈性，後來就是因為我帶姊妹去翻譯嘛，所以很多警察局來找我，有時候他們晚上問說現在可以來翻譯嗎？有時候我就會說我做夜班，白天就睡覺阿，他們打來的時候就剛好說在家嘛，在睡覺，他就說可不可以來幫忙這樣，有時候就三更半夜，我做早班的話，他們就有的外勞逃跑阿，或者姊妹家暴逃跑阿，他們也找我，三更半夜他們就來載我，所以我前夫就知道說三更半夜警察來接我這樣，他就去跟別人說我可能去做什麼壞事阿，還是怎樣去做 KTV 還是去做什麼被人家抓到，所以被警察來抓這樣子。

梁：所以那一段你就常常幫姊妹…

X：對，我那時候也一股熱忱嘛，就是去幫助姊妹..

梁：在台灣還有甚麼印象深刻的事？

X：人與人的關係啦！對，我們也沒有說有同學可約去吃飯約去唱歌阿，有甚麼同學會什麼的都沒有嘛，變成說我們除了家庭就是工作、小孩，就沒有地方紓解壓力，所以我們精神上就沒有精神的寄託，也沒有精神紓解的壓力，就生活的壓力、孩子的壓力、家庭的壓力、婆媳的壓力，這些種種的問題都沒有地方嘛，所以變成就是會去越南小吃店唱歌嘛，就是跟同鄉嘛，所以有很多一些外勞他們就會抓住這一點，就是一些外勞他們覺得說我們來這邊就是缺感情嘛，嫁到那個老公那麼老，又沒有地方紓解壓力，有很多外勞他就說他要給我們姊妹的感情，所以有很多外勞他們就利用我們姊妹，在這邊賺錢有錢了有車嘛，現在跟我們姊妹就是

花免錢的…，所以有很多外勞就是利用我們姊妹的空虛、缺感情，他們就是進入跟我們姊妹有關係這樣子，有很多姊妹就是因為這樣子就離婚離家出走，因為以前從來沒有談過戀愛嘛！

梁：對，的確。

X：我們姊妹也是一樣的啦，所以說有的姊妹嫁過來也是碰到這樣子的問題，事實上忍耐的人比離婚的人多啦。

梁：忍耐的人？

X：對，就是夫妻相處的人，在一起了，當我們這樣子結婚過來，我們先生都沒有跟我們培養感情，每個月就像我開越南小吃店，很多姊妹來唱歌來吃東西啊，我就問他們說你們怎麼沒有帶小孩子出來或者帶先生出來，他們說先生都是每天抱著電視啦，小孩子就抱電腦，所以他不知道抱誰啊，就到外面抱阿。

梁：…講得很貼切。來這麼一段時間了，還習慣嗎？

X：我們習慣台灣阿，我們過我們 18 歲的生活啊，但是我們先生過的他 4、50 歲他的生活啊，所以我們有沒有習慣或適應，我們有阿，我們過我們年齡的生活嘛，但是我們先生過他們年齡的生活嘛。

梁：聽起來似乎是沒兜在一起…

X：對，這樣子表示說我們有適應欸，不是我們沒有適應欸，但是變成說我們要跟潮流了，我們要跟這個生活了跟這個社會了，但是我們先生停留在他的時代，所以變成是說一直在說我們因為這樣子，我們兩個的距離越來越遠了，因為我們跟我們的生活，但事實上我們在越南我們的生活是落後十年，跟台灣是一樣，我跟我先生的年齡差十年，但是我的童年跟他的童年是一樣的，所以我們是可以溝通的，但是因為我們適應台灣，我們跟著台灣的潮流，跟著台灣的生活，我們是跑到這樣子的…

梁：對，我懂你的意思。

X：對，變成我們兩個就會有距離。

梁：還是會有距離，即便是你現在算起來應該是四十出頭，你過的就跟我們台灣的四十歲…

梁：那這些熟齡一樣的。

X：對阿，但是他們年輕人過年輕人的生活，但是我們 40 幾歲就看的怎麼你過跟我不一樣，一定要你有結婚一定要跟我一樣才對啊，但是那時候他沒有體驗到說他 18 歲的那個談戀愛那種生活，他都還沒有體驗過他就嫁來了，所以變成說除非說不要說我們外勞跟我們姊妹啦，只要工廠一個男生對他好，他就覺得…

梁：他就會很感動。

X：對，就很感動了，對不對，有可能甚至愛上那個人，就會產生這樣的問題啊。

梁：我可以了解…。

X：對，但是說台灣的家庭，我娶妳一個人不可能養你家十個人啊，所以說又會變成是起衝突了嘛，所以說如果我們婆婆、先生就是說，只要你娶了外國人的家庭、姊妹你就跟他說你去工作，你去賺兩萬塊，你把五千塊寄回越南，你這一萬

五妳留著，你存五千，一萬塊你生活花，我覺得這個姊妹她一輩子都會感恩你，因為她的目標達成了，他就不會偷偷摸摸去寄了，她偷偷摸摸去寄，寄更多你也知道，所以你先生說你每個月寄錢寄哪裡，在哪裡寄，寄多少我都知道，因為我帶你去寄我知道你在哪裡寄嘛，所以你也不敢寄多嘛，所以說你的孝心就有達到，所以說你用這樣子的話就是…

梁：我可以了解，若能彼此互相體諒就不會有這方面的衝突了！

X：對！

梁：謝謝你今天接受我的訪問，下次我再來找你聊聊喔！

#2 日期：105.05.07 訪問者：梁蕙芳 (T) 受訪者：XXX (A)

地點：新住民家

T：妳好！我們想要知道你嫁到台灣來，在台灣過得好不好喔！

A：哈哈哈哈哈！

T：沒關係，我先跟你們講，我們的目的就是要知道你們來台灣過得好不好，有甚麼不習慣的？因為還是會有一些新人會進來，我們希望知道要怎麼去幫他們？今天姐姐來，要請妳跟我講故事喔，那個你甚麼時候嫁來的？

A：2000年

T：今年是2016，那姐姐要跟你講喔，有時候我們會忘記，所以我們要錄音，可以嗎？

A：可以

T：但是我不會把妳的全部名字弄上去，我不會說這個是XX的，因為我回去要寫，寫報告，所以要用錄音！把它錄起來，不然不知道內容是甚麼，這樣好不好？ok嗎？

A：應該沒有po出來啦齁

T：不會全部啦…，所以你2000年嫁來台灣，那時候是怎麼嫁來的？人家介紹的，還是？

A：是我姊，認識我婆婆，他們認識了，就把我牽過去這樣

T：所以結婚之前…，丈夫叫什麼？

A：阿X

T：阿X，你們有認識嗎？

A：沒有

T：沒有認識喔？

A：對就是過去一個禮拜，認識那一個禮拜而已

T：阿就…

A：就在那邊結婚了

T：阿那時候你就決定要嫁給他嗎？為甚麼？

A：不知道

- T：你也相信緣分嗎？那個時候為甚麼有那個勇氣要嫁給阿X？
- A：真的不知道耶，現在我回想我為甚麼有那個勇氣嫁過來齣，第一是溝通，很難溝通！剛來真的很痛苦
- T：那你告訴我最痛苦的是甚麼？
- A：阿就是怎麼講，我們那邊的生活跟這邊，現在來久的真的習慣感覺有接近，但是我們剛來的真的差別很多，就語言不通阿
- T：譬如說你剛嫁進來，你要跟阿X講話！
- A：比手畫腳啊！
- T：好，那最痛苦的是甚麼？沒關係我們都不會說出去
- A：就是我們有了小孩的時候，就是…
- T：有了小孩之後，沒關係，是因為…
- A：就是還好啦，教育是還好啦，因為他們全部都放在我身上啦！
- T：你覺得那個壓力很大？
- A：對
- T：所以有小孩以後，可能阿X都是跟台灣的家人…，是嗎？
- A：不錯
- T：他們會覺得說，你都要照顧孩子，那你為什麼會覺得壓力很大
- A：沒辦法，那時候就不能溝通
- T：你想要做甚麼沒辦法講得很清楚，是不是這樣？
- A：恩
- T：譬如說你那時候說想要吃什麼，但是你講不出來
- A：沒有耶，譬如說小孩子怎樣啊，我們想法就是跟他們的想法就是不一樣嘛！
- T：好你舉一個例子給我聽！譬如呢？
- A：譬如生病什麼都是，會啦，他們會帶去啦，但是到了那邊甚麼是甚麼都是我自己，看看要怎麼照顧他，但是我這邊的國語懂就是不多，所以有的聽得懂，有的就聽不懂！這樣子照顧有點困難
- T：你可能會很緊張！
- A：就是壓力很大
- T：就是會當孩子生病的時候，他們會帶孩子去看醫生，你也會去嗎？
- A：會
- T：但是醫生
- A：醫生在說小孩生病了怎樣，都是我在講，但是他們都不講
- T：肚子哪裡痛，你要跟醫生講，但是你壓力很大，你想講講不出來
- A：對，有時候都不知道怎麼講，但是假如講不出來
- T：講不出來，但是你又擔心說小朋友不舒服
- A：因為他那時候第一個是有點早產，腸子有開刀
- T：所以你是說孩子的痛苦你沒辦法講出來，那時候你就會壓力很大，那個時候你覺得是生病，還是要跟醫生護士溝通的時候沒辦法溝通？

A：那時候有姐姐

T：所以幸好那時候有幫忙，阿類似這樣一個經驗，你覺得印想最深刻是哪一次？在溝通方面，把你的困難講出來，讓姊姊知道，我們是需要有一些翻譯的，對不對，你可以跟我講，還有你覺得最難過的事情

A：就是那時候帶老大，他是(哈哈哈哈哈)

T：你要講出來才會舒服，不要埋在裡面！

A：那些都過去了，不要再講了(哭泣聲)

T：老大多大了？

A：已經要考高中了！

T：喔~真的阿

A：對阿，國中還高中

T：反正已經苦過來了，好啊

A：就是有一次，我還有一點不甘願，就是小孩她很難帶，她白天就睡覺，晚上她就不要睡，啊我就要陪在她身邊，因為她爸爸就沒有在樓上，他就跑去二樓，他自己睡，阿小孩就交給我，啊有一天，媽媽她也是好意拉，但是你是不是要跟我溝通！跟我講一下，她就燉豬腳給我吃，她是很好，但是我晚上都沒有睡覺，她(嬰兒)早上5點才睡，啊我就沒有事情嘛，反正家裡的事也是我做的，啊我想說我可以晚點下來，我想要再多睡一點，結果我媽媽她就在樓下煮東西，但是她說怕吵到我，我在睡覺沒有告訴我，阿X下來也沒有去廚房看有沒有煮東西，結果差一點火災，我到9點我就出來，小孩起來我就抱下來，打開房間門整個都是煙，我說甚麼東西，我就抱著小孩衝下來，衝去廚房，全部都差一點就燒起來了，關掉瓦斯，打開門，全部都打開，然後就打電話給阿X，為甚麼你出去廚房有煮東西都不告訴我，這樣很危險！他就打電話去罵他媽媽，他媽媽就回來，回來就在馬路一直罵，說哪有人睡到七晚八晚的，我說我真的很冤枉，啊你煮東西沒有告訴我，我知道我一定提早下來，我不會這樣子，我就氣了，我就說這個家我已經沒辦法再跟你們相處，我要回家，然後我就抱小孩回家，不要在這裡，後來他也是冷靜下來，他就講我也是沒有錯，你也是沒有錯我知道，但是你有沒有站在我的立場，替我想一想，她(嬰兒)六個月晚上都不睡，每天每天都這樣，我一個人這樣，又是一個女孩子，我沒有照顧過小孩，第一個小孩她生出來又開刀，又很難照顧，抱回來又很小很小這樣子，我已經壓力很大了，我不知道要怎麼照顧，每天都是一個人這樣子面對，一個小孩子這樣，後來我就跟隔壁阿姨說，他媽媽都講台語，啊我那時候國語都搞不懂了要怎麼講台語，我跟隔壁阿姨說麻煩妳跟媽媽說，我要跟媽媽說我要回家，我沒辦法，我才來一年多嘛，我來的時候已經懷孕幾個月，帶小孩又六個月，一年多，你跟媽媽講一下，給我回家啦，後來他就說好啦不要啦，然後媽媽說不要啦，我也不是說故意是罵你，他說甚麼事進來再慢慢講，你在外面你這樣子大叫，人家以為我在幹嘛

T：愛面子

A：我說我沒辦法接受這種這樣子，你這樣子對我來說，我出去人家說這個女生

怎麼這樣，我說你可以進來，你慢慢跟我講，我會接受的，如果是我不對，我會接受的，但是他今天你這樣子，第一你們出去沒有人告訴我說你們有煮東西，我不會這樣子，我說我來那麼久，我早上也是七早八早就下來，都工作該做我都做完了，對不對？結果那一次我跟他說我不行，老公他也不會想，他早上去上班晚上回來就醉茫茫了，這樣子，他愛喝酒，他是乖不是不乖，是喝酒，很愛喝酒，就喝回來他們就吵

T：誰跟誰吵架？

A：他們母子

T：兩個母子吵架，說他在外面喝酒，下完班後在外面喝酒，回來跟媽媽吵架

A：有一次更難過就是，我要生老大了，生完了，是不是不能起來，就沒辦法起來，晚上生完，早上哪有力氣在起來？連上個廁所，也不會講，要怎麼上廁所，老公也不在

T：那怎麼辦呢？

A：就是有姊姊還有護士

T：那也就是說還在醫院囉？

A：對，晚上生，晚上9點多

T：所以你的意思是說，那時候很難過，想要上廁所也不能上，沒有一個比較親近的人

A：本來他在裡面顧，他也不在，他跑去跟朋友喝酒了，我不知道，太急了，已經痛到受不了了，那個護士來，我說我想上廁所，那個護士就幫我用，用好了，很晚他才過去，早上醫生說小孩子要開刀，等他來簽名，結果他跑在家喝酒，媽媽去工作，他去工作他回來，啊我一直打電話，姊姊也有一直幫我打電話，催他來簽名嘛！不是你小孩一個，很多病人要等，醫生很忙

T：所以會很急

A：對，我就說你在做事情你就要來簽一下，要趕快處理那個腸子堵塞嘛！所以我就跟他們沒辦法溝通嘛！

T：沒辦法溝通，啊但是很急對不對

A：我就說對啊因為我們要去給醫師檢查一下，因為人家很忙，不可能為了你的小孩就來等你一個嘛！

T：結果又找不到人！

A：找不到啊！他在家裡喝酒

T：啊你怎麼知道他在家喝酒？

A：媽媽講的！我媽媽進去他氣得要命，他回家就一直罵啊！後來一直催進去才簽名才能開刀，這樣子！我說如果重來，我不要了！

T：如果人生再重來

A：對對對，我不要了

T：聽起來好像很難過啊！

A：很痛苦耶

- T：那時候生老大發生這樣的事情，後來怎麼撐到現在呢？這一路上
- A：就想說，我好幾次想放棄
- T：想放棄
- A：對
- T：那一一次想放棄的時候是甚麼時候？是你說懷孕
- A：第一次媽媽
- T：就火災那一次
- A：第二次就生小孩完
- T：老大生完
- A：對阿，我就說真的好幾次好幾次，就有一次到我那個老大有跟我回去
- T：回越南
- A：我那時候跟他說媽我要回來
- T：你有帶老大回去
- A：有帶，我要回來，我不要再回台灣，媽媽就好啦，回來就回來，後來我就跟我老闆說，老闆說因為他們是朋友了拉
- T：台灣的老闆喔
- A：沒有我越南的老闆，他們是很傳統
- T：那個越南的老闆娘是很傳統的
- A：我跟你講，你嫁人你就是嫁了，你回來這樣子你媽要怎麼想
- T：你自己的親媽媽怎麼想？
- A：對，他說就是他說我媽的面子就對了拉
- T：他的面子
- A：他說還有這邊我一直打電話回去說我不要回來拉！這邊跟我打電話說再給一次機會拉
- T：阿 X 嗎？
- A：對，他說給我一點時間一次機會，我說好，你用甚麼保證，因為你的人，雖然我跟你才一年多的時間不長，但是你要用甚麼保證？他說我向你保證，不會再這樣，他說他會改，好啊，因為他也是很煩人，一天到晚打電話回去，我們家電話錢快爆炸了，一直打，後來我有想到我老闆娘也是對，我在是一次看，我再回來，也是這樣子啊，就有改變一陣子，一樣的，他那種工作接觸那一些，水泥的，那一些怎麼改變？
- T：所以你最受不了的是他喝酒
- A：對
- T：沒錯沒錯，一直亂
- A：對，有一天媽媽就是要生兒子，他知道，他另外又有一個壓力過來了，就生就趕快生一生，就一起帶，我說你說得很簡單，帶是我耶！後來他說一回來就回來了，現在他們很聰明，一回來他們不會給你錢啊甚麼，那麼自由，因為怕我跑掉嘛，我就回來就回來，怎麼辦？我就懷老二

T：所以你那時候回去大的才六個月？

A：一歲了

T：後來他一歲多了，後來就聽他的話就回來了，所以後來就又懷孕了

A：回來就懷老二生老二，女兒

T：兒子？

A：女兒啦？三個都一樣啦

T：有生就好啦

A：我們是沒有想甚麼，男女都一樣，我們是五個姊妹嘛，五個女生，也是好好的，我就說男女都一樣，有伴就好，但是他們老人家就，因為他是獨子，

T：那他怎麼給你壓力？

A：他說再生一個拉，生個男的，我說媽媽生男生女不是我可以確定嘛，不知道生出來去產檢說是女生就不高興了

T：怎麼不高興呢？是臉色還是就跟你講

A：就是就臭臭就對，我說壓力真的很大，我也想生個兒子給你嘛，對不對？就沒辦法，結果生出來麗是女生，他就有點不去看，看到她其實也蠻可憐的，

T：她很可憐

A：不是壓，就是他不像老大一樣，這樣疼，他很疼老大，怎麼辦？女生就女生，後來他就說在生一個啊，我說我生第二個又是女生，我說我已經沒有勇氣在生了，一直念一直念，阿X也是，一天到晚說再生個兒子給我，很奇怪呢，你想兒子就兒子嗎？就一直叫，到前幾年都還這樣耶！我說我都幾歲了？你也幾歲了，我們有沒有那個體力啊？生很簡單，阿養呢？現在三個耶！我說你在講要生，你去外面生好了，真的我就翻臉說我沒辦法生，要生你去外面找別人生

T：所以這應該是你的第二個壓力，第一個是剛來的時候溝通

A：對後來就是溝通是還可以拉，後來就是一直有壓力就是生兒子，這樣我生到老三說給姊姊！他跟他們怎麼講我不知道，當每次帶小孩去打針的時候，姊姊就跟我說阿你們想好了沒？我要來抱妹妹，蛤，甚麼要抱妹妹？我聽不懂ㄟ！後來姊姊跟阿X說，你媽媽說要給我？我說怎麼可能？我不可能拉，有飯吃沒飯吃也不可能拉，都是要跟媽媽的拉

T：這點阿X就是跟你比較像喔

A：對，阿X跟我比較接近，我說不行，就好壞也是自己的，他有跟我講給姐姐在生一個，我說我跟你說拉，如果生出來還是女生嘞？為甚麼有這種想法？我說不可以這樣想嘛！她就這樣想我就沒辦法，就每天我就面對那種壓力

A：對阿我問姐姐，如果給你有沒有壓力對不對？就很悶，聽到這種話就很悶

T：你說媽媽就會跟你這樣講是不是

A：對，就給姊姊，在生一個，阿X他就說不給人，就算在生一個，就是不給，他的意思是這樣，我說我不是豬耶，你想生就生，你有沒有想過我？那時候因為家裡都是媽媽在管事，我甚麼都沒有管，我只有管，因為我那時候有在做手工，也是很辛苦，我來6個月就一直做手工

T：我知道你很辛苦

A：對，那個錢是媽媽在管，阿 X 他就只是給一些奶粉，因為我要補充，好像早產兒的那一種，我會補充他們給他一些營養甚麼甚麼的，但是錢是媽媽在管的，她也是給幾千元這樣。

T：買菜甚麼的嗎

A：也沒有買菜，菜也是她買的，就是尿布也是很省，我都沒有包，他小時候六個月我就沒有包了，就早上起床，給他便

T：就給他訓練

A：給他恩恩給他尿尿，因為他正常只有一次，早上起來排便

T：所以你就知道他的規律

A：對，這樣子尿布就比較省，再來就他手工我弄我的他顧他，他有時候我會給拉，領錢我會給媽媽幾千塊，多少要看，多的話 7-8 千就會給他 3-4 千，啊如果少的我就 2000 而已，小孩都是我來顧，奶粉那些甚麼的…

T：阿 X 的錢也是給媽媽

A：對，媽媽他顧，我也沒有問他那些，我也不會計較那些，我說誰管都一樣，媽媽對嘛，因為小孩有時候買個衣服啊！買甚麼甚麼阿，也是我自己的，所以我沒有問媽媽我也不會跟他拿，都是我自己賺的，有時候白天做的很累，晚上又不能睡覺，因為那一種壓力，你知道怎麼熬？我那時候現在回想我不知道我怎麼熬過來，就這樣子過

T：那你辛苦了，那一次第一次不想再來，啊還有第二次嗎？

A：沒有阿

T：就那一次

A：就那一次回去之後就十年後了啊！哈哈

T：現在幾年了

A：現在 16 年了，10 年喔我回去的時候，救他一直催我回去，我回來就 10 年了

T：回去好像很感動齣

A：你知道我看到我媽，我一講他就哭，啊我媽他他他他知道，因為回來一次也要很多錢，小孩還要上課還要讀書，沒關係啦，阿就是也是通電話，我姊有回去拉

T：你那個二姊有回去！

A：對他有回去看，他就是 1-2 年就回去一次，就只有我，阿我回去我回去他們問我說你被賣掉了嗎？

T：你越南的親戚說你被賣掉了嗎？哈哈

A：他說你被賣出去了嗎？都不用回來，我就沒有說甚麼，因為沒辦法，我小孩還小，小孩長大

T：那時候 10 年已經生幾個了？

A：3 個了，因為他們只差 2 年，啊我都沒有跟他們講，我接電話，他姐姐回去都已經 2 年了

T：第 2 次都已經 10 年了，為什麼隔那麼久，真的有這麼忙嗎？

A：不是，因為我顧3個小孩長大，結果媽媽身體就不好了

T：你說你的婆婆身體不好

A：對，姐姐他知道，她身體就不好，啊我就小孩子顧好，我就要換顧媽媽

T：換顧長輩

A：對，他身體就不好，其實他也還蠻可憐的拉，因為兒子不貼心，不瞭解…

T：媽媽需要甚麼，所以你覺得阿X不貼心，為甚麼？

A：對，因為那時候我知道的時候，不要說媽媽，我有跟他說過一句話，現在媽媽生病，老人家有時候，我到現在這個年紀，我才知道以前媽媽為什麼一直說要看醫生，因為年紀大了，就這裡酸那裏痛，阿她就一直說要去看醫生，因為有時候這樣子他有一個安全感吧！

T：你覺得媽媽要有一個安全感

A：對，我就跟他說，如果媽媽說她不舒服，要看醫生，你就帶他看醫生，我不會開車，對不對，他說甚麼那個就不用常吃藥，不行啊，他不去看我們就要去給醫生看，我們哪裡知道他哪裡不舒服對不對，她不舒服你就帶他去看醫生，有一次我真的我說我氣到不會講話，因為她都是長期得糖尿病，要回診，那時候她的腳有開過刀，有一次跌到，有開刀換關節，結果進去門診出來，他開車，如果是通常的人都會用慢慢講，你知道醫院的大門口很多人齣，我推媽媽出來，我推出來，他就罵我，我那知道他那邊門對不對？我就不知道他要開那邊門，你應該要跟我講說你要從哪邊門進去，我就從哪裡推出來嘛！那個門就好，結果他說豬頭阿，他講台語，這邊不過阿，開那邊門做甚麼？我說我怎麼知道，你不知道照顧一個病人是怎樣的，已經生病我們自己都不舒服了，你還這樣子罵，我眼淚就流出來，我不知道要怎麼講耶，你怎麼是這種人，你不能够慢慢的溝通用小聲來講嗎？你這樣子在公共場所這樣子那麼大聲得的講，我感覺很沒水準，我媽媽也是大哭的耶！我媽媽都哭你知道嗎

T：所以你那時候哭是替媽媽哭，還是你自己也

A：我自己也很委屈，哈哈哈

T：自己很委屈，一方面你也覺得媽媽很可憐

A：他也很可憐喔，他是我自己本身也感覺很委屈，他這樣大聲這樣子，我就想算了，他人這樣知道是這樣就好啦，就不要理他，後來他講甚麼我都不講了，自己要想通一點，我就跟媽媽說妳不要理他拉，他已經長大了，所以我媽甚麼都托在我的身上

T：你怎麼知道

A：沒有他甚麼事都跟我講，他不會跟他兒子講

T：真的喔，那你喜歡這樣嗎？還是你覺得

A：是還不錯啦，這樣就感覺我們很親，就是有母女的感覺，我就跟他說今天生病的人是你媽，他是生你出來的人，你這樣對待她，你是怎麼對待她？我們是夫妻還是很簡單得耶，母子是這樣，你還這樣對待她，阿我們就沒有甚麼，當然你不會拉

T：他說他不會對你這樣

A：對阿，結果還不是一樣，但是一樣啊，我怎樣的那都是我自己的，我都不會講，沒有跟任何人講，只有我姊姊知道，有時候我會跟姊姊講，但是我不會講到那麼多，我今天就都講

T：我覺得你跟媽媽的感情也很特別

A：還不錯耶

T：剛開始因為溝通，所以不喜歡，也不是說不喜歡

A：我不是不喜歡他

T：你不是不喜歡，你也知道他關心，但是這樣的溝通方式，你很不喜歡這樣叫來叫去，但是後來你說你覺得你們像母女，這個過程呢？這之間還有他有沒有做甚麼事情讓你覺得很感動得？

A：我生日，我…我們結婚要八字嘛，我寫給他一次的八字，然後隔年我的生日他就買豬腳，煮麵線買個給我吃，因為我們生日那邊就一個蛋糕，但是這邊不是，煮麵線豬腳給我，他說今天你生日，我自己生日我都忘了阿

T：是媽媽煮給你還是？

A：媽媽煮的，啊我就很感動，後來我也不知道他那時候生日，就有一次他就講，不知道在講甚麼，他就說她生日是哪一天哪一天齣，啊我就把她記起來，我就偷偷記，你們這邊的習俗就是吃豬腳麵線嘛，阿到他生日我也買回來，我去買她不知道，因為那時候他也很少讓我出去，她怕我學壞，他不給我出去，連幼稚園老師他都知道，他說你辛苦了，你不能出來！對拉，有時候我們剛來，甚麼都出自己的，家鄉的東西，你不會跟他講話，他也不知道要怎麼買，我們反正候好像是老師告訴他，阿她就帶我去

T：媽媽就載你去

A：你要吃甚麼我載你去，你自己去買，他付錢就對了，我就去裡面找我喜歡的東西嘛，菜市場而已嘛，阿就買好了，他說好了就他付錢，回來我自己煮，雖然我煮了他就不合胃口，因為我們吃魚露嘛，他不吃啊，就不合阿，我就說她說叫你煮你自己吃就好啦，我說好啦，阿吃吃吃，這樣也不行，煮那麼多出來，各吃各地，我說跟著他這邊煮來吃，他說他有一次在生日，他過一次我就把它抄起來，我說媽我出去一下，他問我你去哪裡？我說沒有啊，出去一下而已啦！因為他都會找我啊，去隔壁他都會找我啊，找我去散步，去買個豬腳，啊我就問她去哪裡買，他就說超市就有了，買了就偷偷在裡面煮，很早就下來了，他去運動，大概 4.5 點去運動，他早上就吃素食，我就煮粥，煮個粥給他吃，每天都這樣啦，她出去我就下來煮了，他回來就有得吃了！他就說現在我好命了，他就吃飽就去睡覺了，阿每天都這樣，我就煮個麵線，他 10 點才能吃啦，我才他吃，早上他就吃粥，他回來中午我就給他吃，我就說媽今天你生日拉，他就說ㄟ？我那時候跟你講的？他說這樣，他沒有特別跟我講，只是在聊天突然講出來我聽到，他就說好幾十年第一次

T：真的阿，他應該也很感動

A：就這樣，我們就互相…

T：那是你來多久？大概第 2 年？

A：ㄟ~好像 2.3 年有了，幾年後他才講，後來我們這樣子就比較親密一點，所以甚麼事情他都跟我講

T：阿你聽得懂嗎

A：聽得懂，因為我都每天都要訓練，看台語的

T：節目，連續劇

A：對對對，我就從電視那樣學出來的，國語也是，我也是很快就聽不懂，很累嘛，因為不喜歡，但是沒辦法要自己，你不學你到外面也是很難溝通拉，我也有上課，我就上課完回來，晚上他就會幫我帶小孩，我就會去上課，我上很多，畢業證很多，我第一次來這邊我去那個成長中心，九樓對面，大學的那間，去那邊讀書，那時候背一個肚子去那邊讀書，就讀ㄅㄆㄇㄏ，這樣，在那裏讀了，拿到第二名，考那個ㄅㄆㄇㄏ考到第二名，然後又再讀，我那邊因為政府辦了差不多 1.2 個月拉

T：一學期 1.2 個月，所以你覺得不夠

A：對，所以我去別家，去別家有開，都那裡有開我就要去讀，我想說這樣溝通不良我很痛苦，我就去學，就每個地方都去學，他也是幫我不少好啦兩個小時 7-9 點，我就去學，後來到三個，他也很難搞了，那時候我就說算了不要了，我就說不要再讀了！阿有一次我就說國小他有開那個考駕照，我說媽媽這個問題我要跟你溝通一下，我說不行我一定要考，你不給我做甚麼我沒有反對，但是考這個我一定要去，你不給我我也抱小孩去喔！我跟他這樣講，因為我們未來嘛，對不對

T：你想到未來

A：對阿，我是不是常帶小孩看醫生，那你是不是要有一個駕照，我沒有駕照我不敢騎到 XX，那時候我都不敢，我都在我們附近，她說好他就罵我老公，那時候就去讀，他那時候又帶一個小孩，他又幫隔壁帶一個小孩

T：他那時候還幫別人帶小孩

A：對，我的小孩之外一起帶，我的我就給我媽帶，人家的我不敢，因為我的責任，我說萬一他跌倒甚麼，是我自己要負責，而且人家的小孩我要帶去學校，那個小弟弟還蠻乖得，我說阿姨要上課，你坐在這裡，哈哈他的小孩也蠻可愛的，就不哭就坐在那裏

T：他多大呢？

A：就幾個月而已啦

T：挖，他會聽你的話喔

A：幾個月，要抱著，所以他不會走路他才不會亂跑啊，我寫甚麼她坐在我的腿嘛，阿我就上課阿，上好阿老師說要考試，考試是不是要去監理考，啊我就說要我幫她帶小孩那個媽媽，我說 XX 媽媽，我跟你請假一天好不好，我要去考試，我又怕考不到又很尷尬，我就不敢講，我就不敢說我請假一天，他就說好啊，他

婆婆帶，就去考試，啊我得我就交給我媽，結果考一次就過了

T：所以你要考的時候你媽媽講

A：對阿，一定得，我一定會跟他講的啊！我不會說我做甚麼不會跟他講，我會跟他講！但是有一些他反對是不給我出去

T：所以主要是怕你出去學壞

A：我就跟他說媽，好就好壞就壞，如果我壞你怎麼管我我也會壞

T：你有這樣跟他講，阿她怎麼講

A：有阿，我有跟他講，那時候我講國語

T：阿她聽得懂？

A：就一句聽得懂一句聽不懂啊！啊我就阿 X 說你跟媽講

T：所以後來你跟媽媽

A：後來有一次喔，姊姊你知道嗎！很誇張喔，他那時候有生病，好像有一點失憶症，因為我們沒有遇到那種失憶症的，你怎麼知道它就是那種失憶症的！我想說他對我，其實老實說，台灣人對於我們外籍都種不相信的那種

T：怎麼說呢？為麼你覺得台灣人對你們有一種不相信？

A：一定得，我的感覺一定這樣的

T：你怎麼感覺的

A：有一次他那個錢齣，他就因為他都自己收錢，他就不見不知道她收到那裡齣，他就說講一句話這樣子，我說齣我不知道我會不會原諒你這句話，他說我家從來不會東西不見，今天我家裡會錢不見，我說媽，你講這樣子這句話太重了吧？你家裡只有我一個外人，你說這句我沒辦法接受喔！我跟他講這樣，我更生氣得說，我今天我不離開，我不會離開這個地方，你們如果找的到我才要站起來，你們找不到我不要站起來，我說我今天我 10 幾年我都沒有跟你們吵說我要拿錢我要回家，你看每個人都 1.2 年就回家，我不管你有沒有錢喔，我說老實話，我認識很多朋友在這，不管你這邊死活，他就是回去，每個月多少要寄回去，今天我來你這邊多久，你應該感受的到吧，我跟他說這樣，我說多少你自己去找，你跟你媽去找，我很生氣，真得你講這樣我生不生氣啊！後來去找，不知道怎麼找，找了好幾個小時在他的房間找，就找出來，我說你今天對我講這句話，你怎麼講出來的？你叫我要怎麼想

T：不過她有可能生病了

A：我沒有想到，因為她很奇怪，怎麼會受不了向就懷疑我偷的樣子，不是，他去外面很多人跟他說外籍阿怎樣的，他是那種會拿錢啊，阿很多來這邊打工也是會偷阿，我說你可以懷疑，但是你不可以懷疑跟你十幾年了你应该知道吧！你多少也知道也了解我的個性才對啊，後來就不會了！後來我就想奇怪了，他好像不對勁，忘東忘西會忘記，後來去裡面就很嚴重了，才知道他醫生有一些有幫她去上課，醫生就講一些課程失憶症是怎樣發生的，甚麼並這樣，我才了解他是失憶，但是你失憶也不能說懷疑到我這邊來啊，她沒有講，他講這

T：後來你知道因為她生病，所以

A：對，後來講甚麼我就講好就沒有放心裡面，有一次跟舅媽講，他又一直講自殺，他吃安眠藥好幾次了耶

T：你說媽媽

A：對，阿有一次好幾次他拿去吃，啊我都會放不下心嘛！晚上我都會看到她去睡我才去睡，他都會上去，但是我會偷偷在後面看著他，因為他也是會有一種壓力嘛，自己的兒子這樣，真的有壓力，所以我都這樣偷偷看著他，我跟他拿鑰匙，我說媽你藥不是都吃完了，因為都是我幫她分藥的，我說你吃完了，他就說我死一死好了，我說他壓力很大，我說你吃這個是甚麼？我就說生死有命，你時間還沒到你吃甚麼都不會死，真的有時候我就開玩笑跟他講這樣子，不要想那麼多拉，阿那一次他就沒有吃到，有一次我不知道，他吃我不知道，她跌倒，因為你吃太多安眠藥頭會暈，蹦，剛好我站在他的後面，奇怪他今天怎麼站不穩，因為我都不放心他們，我都會偷偷跟在他們身邊，他站起來怎麼都往後退，都退到我的身上來了，原來她吃安眠藥太多

T：阿怎麼處理

A：打 119，之前我就常打電話叫救護車來載去，啊我也沒辦法，阿 X 也不在，就載去，醫生就把它洗一洗，那一天就回來，我說沒辦法舅舅就回來嘛，我就跟他說，他說你講國語拉，你跟他講，事情到這個地步，要面對拉，我就說叫舅舅舅媽幫我講一下，有時候我也會叫姊姊幫我講一下！他們很難過都不聽你的阿，後來就比較不會了，後來她不能走了，沒有自由了，都是我來幫他，要什麼我都幫它弄好了嘛，他要看醫師也是，後來她吃甚麼所以她的糖分都很高

T：是你本來跟他就溝通不良，後來好像很親密齣！

A：就好像看他蠻可憐的

T：你覺得他很可憐

A：對，我感覺是兒子沒甚麼好，後來阿 X 一直叫我說生兒子，我才不要嘞，生兒子像你這樣我不是完蛋了！真的阿，我跟他這樣講，我說你媽齣，我看你媽這樣齣，還是沒有兒子反而心比較清拉！

T：那再談談你跟阿 X，你跟媽媽後來就很好嘛！那你跟阿 X 是

A：我跟他是普通普通，沒有特別好

T：也分不開拉齣

A：是我放不下

T：你放不下

A：我是怎麼講，有可能是太心軟了，我放不下，他今天也只剩他一個，媽媽也沒了，對不對，兄弟姐妹也沒有說很親，只有一個姐姐在台北

T：他只有一個姐姐喔？小時候看過

A：姐姐反而跟他比較常見，比較親一點啦！那個就比較不親！沒有再聯絡，就是一年才來一次

T：那我想要問你跟阿 X，當然每對夫妻都會吵架啦，我也一樣，但是就說你最受不了他喝酒，但是你們有一個共同點就是說都很愛孩子，孩子都沒有送給姐姐

喔！

A：對

T：你跟他之間還有甚麼不高興得，最難忘的，還是有甚麼感動的事情？

A：感動喔？好像都沒有

T：他有送你生日禮物？

A：不可能啦，哈哈

T：幫你做事情阿

A：我送他還有嘞！那不可能啊，他沒有那一種，連講一句話都惹你生氣，他很奇怪雖然沒有壞意，但是他講出來我就生氣啦

T：為甚麼你會生氣呢？他沒有甚麼惡意阿

A：他就講出來就很難聽啊！

T：可是你跟他可以相處好多年了

A：我現在老實說，為了小孩而已啦，如果現在好幾年前，兩三年前，我就跟他說我們沒辦法，溝通不良，到現在10幾年，我給你時間已經10幾年，你夠了吧！你問姊姊，我顧到身體我買保養品給他吃耶

T：你買保養品給他吃

A：對阿！因為我看他工作也是很辛苦，他工作很認真沒錯，但是有一點你喝酒喝到身體壞掉，喝到跑去醫院睡了一個禮拜這樣子拉，胰臟發炎拉，喝酒喝到發炎拉，阿肚子就痛，就來我們醫院急診待床，休息到不痛的話，他就自己回去了！

T：所以受不了就是他喝酒

A：對我說齣，今天我就是沒有要求你，你休息一天要帶我們去哪裡啊？

T：要去哪裡玩啊

A：我說不用，我說今天我就要你的身體要健康，小孩還很小，酒不要在喝了，好剛回來兩個禮拜很乖不喝，後來就一樣，我說這樣很痛苦ㄟ，不然我們離婚好了，我知道我跟他離婚，他只有一條路，想不開的那條路，真的！因為他已經依賴性在我這邊了！

T：你覺得他依賴你

A：對，我有跟他講過，你不要再跟我提離婚，不然我就死給你看

T：他這樣跟你講？

A：我就死給你看嘛！我很想跟他講說你要死就死嘛！反正我就心已經死了，但是我不會，我知道我跟她說這樣會去氣到他

T：會傷到他的心靈

A：我跟他沒有吵架得很大聲，我們不會吵，我看他喝酒我就不會跟他講話，隔天醒了我才跟他講，你自己想好啦，你自己想這樣對不對！今天是一個孩子，你已經長大了，要成長了，我很累ㄟ，我三個小孩要顧，我工作，回家還要顧家裡，我已經很累了！你講就講這樣子，沒辦法

T：阿有沒有會好一下？

A：最近是喝有比較少拉，但是那一天我跟姊姊說他咳嗽，我跟他就沒有甚麼特

別感情，沒有啦。

T：從開始到現在都沒有啊

A：都沒有啦！

T：真的喔！但是又離不開！

A：我就覺得他很可憐啦

T：你覺得我們台灣人很可憐

A：不是，不是每個都這樣，你看，像我姊夫，超好的你知道嗎？

T：你說你那個二姊的

A：對，姊夫跟他們超好的！

T：你覺得他那裡對她好

A：只有我可能那是怎麼樣，一個人，他只有一個人

T：你說阿X

A：對，因為我放開，我離開這裡，他孩子會跟著我，他不會跟她爸的啦，所以喔他說他絕對不會跟他爸爸，如果我離開小孩都跟著我

T：所以你說他可憐

A：對

T：你也放不下….

A：我盡力了，看一步走一步了，誰知道我今天會跟你維持多久？我今天是為了小孩喔，我老實說我直接跟他說我今天我會留在這裡，我是為了三個小孩喔！我跟你離開，小孩就是沒有一個完整的家！我今天我忍下來，我為了我這三個孩子（哽咽……）

T：我覺得這一點齣，跟我們台灣人很像，都是為了孩子，為甚麼孩子在你心目中是很重要的？為甚麼為了三個孩子，你對他們有麼期待嗎？還是你為甚麼會覺得….

A：因為我從小就沒有爸爸，那我不想他們像我這樣子，像我以前爸爸早就沒了嘛，也是喝酒啊！很早就沒了，13.14歲吧，他就沒了！我就我媽一個人，帶著六個小孩，很辛苦！

T：所以你三個孩子，你對他們有甚麼期待？你很疼他們

A：哀，我就說現在你們，其實他們都會看到，他說媽媽，以前你眼睛是瞎了嘛？哈哈你為甚麼嫁給爸爸這樣！他哪裡好，我說我也不知道耶！他因為我…(電話鈴響)我先接電話！

T：三個女兒拉齣！他們是幾歲？

A：ㄟ~16.14.13

T：阿目前就小家庭拉齣！那有拜拜

A：有，但是我有一個問題，老二現在是叛逆耶，要怎麼教？

T：國中嗎？

A：對~就跑出去嘞耶！

T：阿你要知道她跑出去做甚麼喔？

A：他說他去看花展啦！他講這樣但是我又不知道她跑去那裡跟人家玩，他很活潑，我想說問姊姊，看他到底要看哪個醫師，他是不是過動兒？這個可能要再跟他好好談一談啦！上上禮拜，我叫到警察來耶！我意思叫警察來幫我一個忙拉，勸勸他是要怎麼教啦，結果一定賣掉，我說怎麼…現在酒店毒品那麼多，你交的朋友都是些一些..

T：那他的朋友你知道嗎

A：不知道，因為他是國中裡面齣，他跟他姊姊

T：他跟你也會講話嗎？

A：很少，只要開口就會互罵拉

T：你們兩個？

A：對阿！我就說齣，想說問姊姊看看，哪個方面能教齣！叫警察來警察跟我說…

T：問題還是出在你跟他

A：對

T：你還是要跟她很好，還是要去了解她，你如果覺得沒辦法就沒辦法喔，你如果覺得有辦法就有辦法喔！

A：姐姐說他FB覺得她是在叛逆期，他說話很粗，不像一個小女生，我在想跟他說，但是我又看他故意在跟人家對話齣，我就會怕她，你看他才進去半個學期而已齣，亂七八糟！

T：你要去了解她那群朋友有什麼不好，若真的很糟糕，可能要換環境轉校了喔！

A：那個網路上，人家加過來他就加過去，我就跟她說，現在網路齣很廣大，你不一定人家加來你就加去拉，認識就好不要加，他聽不進去

T：小孩的問題我另外再跟你談，那你剛剛有跟我講到說，台灣人會覺得…..

A：不相信我

T：對

A：就是不是我一個，其他我朋友都是喔！嫁過來婆婆公公齣，都會有一點不相信，好像講出來每一個大概都這樣，啊我是還好啦，他們都會拉，上次我認識一個朋友也是，很可憐，用水也不能用，上廁所也不能沖拉，浪費水拉，拖個地板也不給拖啦，說這樣水錢很多啦，阿錢也不給人家啦，其實真得辛苦很多啦！

T：所以你剛來的時候家人不相信你！那你覺得剛來的時候隔壁鄰居對你有什麼看法？很不舒服？

A：不會，都不會，我從來台灣齣，我們鄰居對我真的都很好！比我家人還親

T：比你這個家人還親

A：對，他們就是哪裡不舒服他們都關心到底，因為他知道阿X個性是這樣

T：所以他們很照顧你，好那你會覺得你來台灣，尤其是剛來的時候，有沒有人看不起你？

A：有，二姊，我記得一清二楚，如果你說今天我是你媽娶回來，我不是跟他們一樣隨便過來的嘛，我有一次我在家門口，整理垃圾袋，因為媽媽以前都袋子丟的亂七八糟，阿我在整理，他就剛好來，如果是我自己想拉，他怎樣想我不知道，

這裡你進來，雖然這裡是我們家，你至少點個頭，我會跟他點頭，他不理我這樣走進來，連看都不看自己直走進來，我說好，你這樣對我沒關係，反正我不跟你住在一起，後來有一次他就聽我媽說，我媽就跟他講話，因為那時候我聽媽媽說本來他介紹越南給他弟弟，他不要，我媽不要，就也是娶一個越南回來這樣，我說怎麼講也是娶進來了，雖然我跟你點頭但是你幹嘛不跟我打招呼？你是二姑，我這樣尊重你，你不尊重我，以後就沒有了喔！我就不理他了，他後來聽我媽說我的親戚在美國，要過來，就從那時候就不一樣了，就飯前飯後叫我叔叔幫他買維骨力甚麼，我說沒有，真的，因為我也是很無情，我這樣我今天來這裡，我不懂，你應該把我牽起來才對啊，不是喔，你連看一眼都不看，我說是你先對我這樣，不要怪我，後來我媽就跟他講，有一次媽媽說你還是就教他，就叫我叫他拉！我會怎麼我跟他點頭是他不跟我點頭耶，就跟以講點頭了耶！他說不要怪他拉，我就想不怪不怪，那後來想回來就先打電話給我說阿我要回來喔，那一次之後這樣

T：阿，今天謝謝妳跟我說這麼多，你的資料我會收好，鎖起來，資料上也不會寫你的名字！妳放心。那那個老二的問題，我再打給你，如果我忘記你打給我喔！謝謝妳。

#3 時間：105/10/7 ；訪談者：梁 XX ；受訪者：XXX

梁：你好！上次電話我跟您說的，我在進行一個研究…..要了解…你願意現在跟我分享嗎？

X：願意！

梁：過程中我可錄音嗎？

X：好的！

梁：那我們就聊聊你在台灣的這些生活…。你來台灣多久了？

X：快 21 年了

梁：85 年來的嗎

X：對 12 月，我會來是因為我哥哥已經跟人家拿訂金了，我不能沒來，那時訂金 35000 而已，哥哥拿去所以我一定要過來，媒人都一直顧著

梁：怕你跑了，這件事情你會後悔嗎

X：當初嫁來時，我老公說有田有漁塭，結果騙我們，那是租的，我來的時候已經懷孕了

梁：是仲介介紹的嗎

X：印尼的仲介

梁：第一印象呢

X：很想回家啊

梁：真的喔，為甚麼？

X：因為來時兄弟很多個，要相處要煮飯…

梁：第一天來是甚麼狀況，一來就要煮飯嗎？

X：要阿，下飛機隔天煮粥跟著小嬸一起煮，他做甚麼我就學，我小嬸教幼稚園，從我煮飯那天就都放給我了，有大嫂啦可是就放給我了…

梁：你心目中的家庭生活夫妻生活應該是怎樣？

X：……. 他的人無法給人依靠，孩子要讀書要甚麼，他都是說找你媽媽

梁：最受不了的是…，兩人為何之後分開？

X：他有虐待狂，他在我睡覺時剪掉我的衣服，穿內褲也會剪掉耶，還會拿棍子用我那裡…

梁：他都甚麼時候喝酒？

X：晚上

梁：自己喝喔？每天喔？

X：對，喝完酒很可怕，吵得很嚴重是有一次我們去針灸，到 11 點，我約她去他叫我自己去，針灸後我不敢跑，人很多，我打給他 11 點多了，我說肚子很餓可以買些吃的嗎，他說好啊你去買，我去 7-11 買很多人，有個男生跟我說晚安，就因為那句晚安回來他打我，之後我跑出去，隔天早上才回去，他就趕我出來啊，我就驗傷住在外面…

梁：……. 你怎麼知道法律的知識！

X：我先驗傷，耳朵被他打得很痛去醫院驗傷，醫師給我照，我兩邊耳朵都流血，耳朵都破掉，醫師護士都會問嘛，還有腦震盪，我說被老公打的，之後資料送去，打給老公確定有沒有打老婆，他惱羞成怒，要打我，我回去枕頭都被他剪破，棉花丟的到處都是，我哭阿，我說你沒給我錢，東西又給我剪壞掉…

梁：所以你很生氣，要是我我也很生氣，你們大家庭旁邊的人怎麼看待你，婆婆小嬸如何處理，有幫忙你嘛？

X：沒有，我聽我老公朋友說，要出去就讓他出去阿，…我跟他去做板模，嫁來都認識了，這種老公也沒效，你可以自己去工作，靠你自己就好，靠妳老公幹嘛

梁：那時怎麼處理？

X：……. 我就慢慢載，載到表姊那，表姊夫精神也不太好，好的時候不會打，不好時會打人..

梁：這是最近的事嗎？

X：對，我的資料法院的資料沒寄去老公那，我說可以寄到分局嘛，有甚麼事情

通知我我再來領，就可以，分局說為何要寄來這，我說不知要寄到哪…

梁：他那時會打你，家裡的人都沒說話嗎？

X：沒有，都很安靜

梁：所以家人這一點沒幫你…

X：我娘家的人也不知道我已經跟他離婚了…

梁：為何不讓他們知道？

X：我能生活，不讓別人痛苦，怕他們擔心

梁：你覺得他們把你當甚麼…

X：當煮飯的，我在他家過年初一到十五，都不能去那裡，要在家煮給他們吃

梁：你覺得他們沒疼惜妳…

X：對阿

梁：另外一點是他會懷疑你不信任你，所以他會對你很多不信任，你也年輕，長的又還不錯，你跟他差幾歲呢？

X：24歲

梁：…來台灣就一個親戚表姊，印尼朋友很多嗎？

X：是很多啦，但現在都不敢去找人家了…

梁：為甚麼？

X：……

……

梁：有上過中文班嘛

X：有，上3個多月

梁：你在這算是打零工嘛

X：對

X：給我孩子零用錢…（與訪者分享孩子的生活照片）

梁：不錯都長得不錯，他們有站在你這邊嗎？

X：有，我孩子說，媽媽你在外面沒關係，我沒有拋棄你

梁：這樣就很值得

X：我孩子讀書自己付貸款，他說媽媽我能不讀書嗎，他想要去賺錢，他跟他爸爸拿錢很困難，我自己住外面一個月10000多，沒辦法幫他，要幫女兒也不行，我女兒要畢業旅行4000多，9月要付2000，我還在想辦法不知道怎樣幫他，有心想幫沒辦法，我有鼓勵他，他爸買一台摩托車，我說你要自己去賺錢，他說媽媽我要賺錢又讀書來不及，之後買摩托車給他

梁：…你如何告訴自己…

X：我那時自己寫一本，印尼字，鼓勵自己，我要讓孩子慢慢長大，跟孩子說，媽媽不是不要你們，孩子說媽媽你不是我們小時候放著不管我們

梁：他們了解

X：你是養我們很大才離開

梁：你覺得嫁來這裡很痛苦，不能適應？

X：現在還好，剛開始每晚都哭，我覺得我都已經那麼付出了，還感到不滿意，初一十五拜拜，我小嬸不用請假，我一定要請假，過年過節都要請假，掃墓那些都要，我婆婆過年第一次過年，我婆婆跟全部孫子說三伯母都沒有包給我，我還要包給他，當下聽到我們不高興，覺得過分，我就說，媽妳要紅包可以跟我說，為何要跟大家這樣說，我說婆婆你知道你兒子包紅包的錢是誰出的嘛，我說是我的錢耶，年菜老公買我出錢的耶，年菜我要出 8000-10000 耶，我自己的錢耶，還要包給婆婆，出那麼多錢還都不能出去玩，還要洗盤子，又收要洗都我耶

梁：你今天跟我講的故事滿感人的，謝謝你跟我講，我覺得你很棒，有機會我再找你聊聊…

X：好，地址我下禮拜給你

梁：好，謝謝你的故事分享，掰掰

參考文獻

1. 丁玉珍 (2009)·弱勢婦女，更需要工作！。台灣勞工季刊，17，34。
2. 內政部(2015)·戶政司，縣市外裔、外籍與大陸配偶人數，
http://www.ris.gov.tw/zh_TW/346
3. 內政部(2013)·102 年外籍與大陸配偶生活需求調查摘要報告。臺北：內政部。
4. 內政部(2003)·外籍與大陸配偶輔導與教育專案報告。臺北：內政部。
5. 王素美、林育秀、李卓倫、陳文意、梁亞文(2011)·台灣新移民女性與醫療衛生需要•澄清醫護管理雜誌，7 (1)，19-31。
6. 王秀紅、楊詠梅(2002)·東南亞跨國婚姻婦女健康•護理雜誌，49(2)，35-40。
7. 江馥名、梁蕙芳、邱慧淑、鄭夙芬、黃美華 (2010)·台灣東南亞籍女性配偶的健康概念、自覺健康狀態及健康促進生活型態之研究，長庚護理雜誌，21(1)，13-25。
8. 皮淮浦 (2009)·我國新住民工作權益保障之研究。未出版論文。國立中正大學法律所。
9. 邱方晞 (2003)·東南亞外籍新娘家庭問題與協助需求之探討。社區發展季刊，101，176~181。
10. 吳瓔麗 (2013)·一樣的勞動，不一樣的條件？新移民女性之勞動參與。未出版碩士論文。國立暨南國際大學東南亞研究所。
11. 李明濱，廖士程，李宇宙，吳佳璇，曾美智，高淑芬，饒紀倫(2003).
Development and Verification of Validity and Reliability of a Short Screening Instrument to Identify Psychiatric Morbidity，Journal of the Formosan Medical Association, 102(10), 687-694.
12. 林素妃 (2011)·我國中南部新住民就業出生地歧視之研究—兼論美國原國籍歧視相關法制。國立中正大學法律學研究所碩士論文。
13. 徐子淇 (2012)·新移民女性就業困境與培力政策之評析：以東南亞新移民女性為例。未出版碩士論文。國立高雄師範大學性別教育研究所。

14. 許琇絢(2012)·屏東縣外籍配偶識字教育學習成效與生活適應關係之研究，屏東教育大學華語文教學碩士論文。
15. 謝國榮(2014)·女性外籍配偶生活適應與休閒阻礙研究。運動休閒餐旅研究，9(1)，51-68。
16. 鍾德馨(2005)·我國外籍配偶子女教育問題及因應策略之探討。學校行政雙月刊 40，213-225。
17. 陳昌文，鍾玉英，奉春梅，周瑾，顏炯(2004)·社會心理學，**新文京開發出版股份有限公司**:新北市。
18. 陳美玲(2006)，東南亞及大陸地區來臺外籍配偶生活適應及因應行為之初探性研究，臺中：亞洲大學健康管理研究所碩士論文。
19. 陳曉筑(2009)，臺北新故鄉-臺北市外籍配偶生活適應研究，臺北：國立臺灣科技大學技術及職業教育研究所碩士論文。
20. 劉秀燕(2003)·跨文化衝擊下外籍新娘家庭環境及其子女行為表現之研究。嘉義：國立中正大學犯罪防治研究所碩士論文(未出版)。
21. 楊詠梅 王秀紅(2011)·涵化概念與新移民婦女健康：護理實務應用，高雄護理雜誌，28(2)，33-42。
22. 張雪君、劉由貴(2010)·從多元文化觀點探討來台女性新移民的文化衝擊——兼論苗栗縣政府的作法，區域與社會發展研究期刊，1，103-126。
23. 曹英(2012)·性別及多元文化課程之建置與成效評估——以技職院校護理系為例。健康管理學刊，10(2)，115-125。
24. 張春興(1989)·現代心理學辭典。台北市：東華。
25. 簡瓊珠(2003)·高齡學習者生活適應及其相關因素之研究，未出版之國立中正大學成人及繼續教育研究所碩士論文，嘉義縣。
26. 鍾文悌(2005)·外籍配偶子女學業表現與生活適應之相關研究，未出版之國立屏東教育大學教育行政研究所碩士論文，屏東縣。
27. 邱方晞(2003)·東南亞外籍新娘家庭問題與協助需求之探討，社區發展季刊，101，176-181。
28. 孫智辰、郭俊巖(2007)·社工員面對外籍配偶個案文化能力之探討——以家庭暴力事件為例，通識教育學報創刊號，251-282。
29. 翁毓秀(2004)·外籍配偶家庭服務，社區發展季刊，105，109-115。

30. 鍾鳳嬌 (2009) · 遊走於東南亞文化--大學生多元文化觀的詮釋與改變，教育與社會研究，18，33-70。
31. 彭少貞、林珠茹、莊瑞菱 (2007) · 以教育課程培育護理人員文化能力，志為護理，91-102。
32. 葉肅科(2004) · 外籍配偶家庭：社會資本與社會凝聚力初探，社區發展季刊，105，133-149。
33. 劉美芳、鍾信心、許敏桃(2001) · 台灣外籍新娘之文化適應-護理專業的省思 · 護理雜誌，48(4)，85-89。
34. 戴君倚、鍾聿琳 (2002) · 影響週產期外籍新娘適應之因素及護理省思 · 護理雜誌，49(1)，34-38。
35. 蕭昭娟 (2000) · 國際遷移之調適研究—以彰化縣社頭鄉外籍新娘為例 · 未發表的碩士論文，台北：國立台灣師範大學地理研究所。
36. Arora, R. & Duncan, C., *Multicultural Education towards Good Practice*, New York: Plenum Press, 1986.
37. Abdullah, S. N. (1995). Toward s an individualized client's care: Implication for education. The transcultural approach. *Journal of Advanced Nursing*, 22, 715-720.
38. Ahmann, E. (2002). Developing cultural competence in health care settings. *Pediatric Nursing*, 28(2), 133-137.
39. Cheng, T. A., & Williams, P. (1986). The design and development of a screening questionnaire, 415-422.
40. (CHQ) for use in community studies of mental disorders in Taiwan. *Psychological Medicine*, 16,
41. Coll, C. G. & Magnuson K. (2000). "Cultural Differences as Sources of Developmental Vulnerabilities and Resources" From Jack P. Shonkoff, Smuel J. Meisels (ed) *Handbook of Early Childhood Intervention* (2ed), pp94-114 Cambridge.
42. Diener, E., & Diener, M. (1995). Cross-cultural correlates of life satisfaction and self-esteem. *Journal of Personality and Social Psychology*, 68(4), 653-663.
43. Denboba, D. L., Bragdon, J. L., Epstein, L. G., Garthright, K., & Goldman, T. M. (1998). Reducing health disparities through cultural competence. *Journal of Health Education*, 29(5), S47-S53.

44. Ferguson, J., Keller, D., Haley, H., & Quirk, M. (2003). Developing Culturally Competent Community Faculty: A Model Program. *Academic Medicine*, 78(12), 1221-1228.
45. Giger, J. N., & Davidhizar, R. E. (1999). *Transcultural nursing: Assessment & intervention*. St. Louis, MI: Mosby.
46. Guzzetta, C. (1995). "White Ethnic Groups" from *Encyclopedia of Social Work* pp.2508-2517 NASW
47. Harris, P. R., & Moran, R. T. (1996). *Managing Cultural Differences*.
48. Hilgenberg, C., & Schlickau, J. (2002). Building transcultural knowledge through intercollegiate collaboration. *Journal of Transcultural Nursing*, 13(3), 241-247.
49. Kirmayer, L.J., Groleau, D., Guzder, J., Blake, C., Jarvis, E. (2003). Cultural consultation: a model of mental health service for multicultural societies. *Can J Psychiatry*, 48(3), 145-53. 22.
50. Leininger, M. (2002). Culture care theory: A major contribution to advance transcultural nursing knowledge and practices. *Journal of Transcultural Nursing*, 13(3), 189-192.
51. Servonsky, E. J., & Gibbons, M. E. (2005). Family nursing: Assessment strategies for implementing culturally competent care. *The Journal of Multicultural Nursing & Health*, 11(3), 51-56.
52. Siegel, C., Haugland, G., Chamber, E. (2003). Performance measures and their benchmarks for assessing organizational cultural competency in behavioural health care service delivery. *Administration Policy Mental Health*, 31(2), 141-70.
53. Smilkstein, G. (1984). The physician and family function assessment. *Family Systems Medicine*, Vol 2(3), 1984, 263-278.
54. Suh, E. E. (2004). The model of cultural competence through an evolutionary concept analysis. *Journal of Transcultural Nursing*, 15(2), 93-102.